Centre of Arab and Islamic Law
Created in May 2009, the Centre of Arab and Islamic Law provides legal consultations, conferences, translations, research and courses concerning Arab and Islamic Law, as well as relations between Muslims and the West, and assistance for students and researchers. It also provides free downloads of a large number of writings from the website www.sami-aldeeb.com.

The Author
Sami A. Aldeeb Abu-Sahlieh. Christian of Palestinian origin. Swiss citizen. Doctor in law. Habilitated to direct researches. Professor of universities (CNU-France). Responsible for Arab and Islamic Law at the Swiss Institute of Comparative Law (1980-2009). Visiting professor at different French, Italian and Swiss universities. Director of the Centre of Arab and Islamic Law. Author of many books, including a French, English and Italian translation of the Quran.

Editions
Centre of Arab and Islamic Law
Ochettaz 17
Ch-1025 St-Sulpice
Tel: 0041 [0]21 6916585
Mobile: 0041 [0]78 9246196
Website: www.sami-aldeeb.com
Email: sami.aldeeb@yahoo.fr

This book is available in three languages at Amazon:
- La Fatiha et la culture de la haine
- The Fatiha and the culture of hate
- Die Fatiha und die Kultur des Hasses

Table of contents

Introduction

Prayer is one of the five pillars of Islam, which are: the attestation of faith, prayer, fasting, almsgiving and pilgrimage. In Islamic law, whoever denies the obligation to pray is considered apostate, punishable by death. And whoever does not pray out of laziness is considered a sinner, and must be forced to pray. Then, if he refuses, he may be put to death. This obligation to pray and the death penalty is confirmed in a book of Ibn Rushd, the famous philosopher and jurist known as Averroes (deceased in 1198)[1]. The father can force his family members who do not comply, and this applies also to the minor from the age of ten[2].

Even today, Muslims are obliged in some countries to perform the five prayers and should stop all their activities. A fatwa requests the State to dismiss an employee who does not pray, and allows his colleague to kill him[3]. Article 306 of the Penal Code of Mauritania[4] reiterates the death penalty against the recalcitrant:

> Every adult Muslim who refuses to pray while recognizing the obligation of prayer will be asked to pay up to the limit of time prescribed for completion of the concerned compulsory prayer. If he persists in his refusal to the end of this period, he shall be punished by death penalty.
>
> If he does not recognize the obligation of prayer, he will be punished with the penalty for apostasy and his property forfeited to the Treasury. He will not benefit from the Islamic funeral ritual.

According to Islamic law, the five daily prayers to be performed by the Muslim are only valid if the Fatiha is recited[5]. It is also recited at the conclusion of the marriage contract, during visits to cemeteries and on other occasions.

Al-Fatiha, written also Al-Fatihah, translated by The Liminal, Prologue, The Opener or the Opening, etc. is the title of the first chapter of the Quran in the canonical order used by Muslims and the fifth chapter in chronological order. It consists of seven verses, and the 6th and 7th verses contain the following invocation: "Guide us to the straight path. The path of those whom you have favored, not [those] who are angered upon, nor [those] who are misguided."

---

1 Bidayat Al-Mujtahid, http://goo.gl/ESuU20, vol. 1, p. 96-99

2 Muhammad said: «Command your children to pray when they become seven years old, and beat them for it (prayer) when they become ten years old », narration reported by Abu-Da'ud مروا أولادكم بالصلاة وهم أبناء سبع سنين واضربوهم عليها وهم أبناء عشر سنين http://goo.gl/a9yA80

3 Sheikh Salih Al-Fawzan's fatwa http://goo.gl/2KIQ7F

4 http://goo.gl/MNYEgD

5 Muhammad said: « There is no prayer for the one who does not recite the fatiha», narration reported by Al-Bukhari nr 723 لا صلاة لمن لم يقرأ بفاتحة الكتاب http://goo.gl/vK3T3A

The aspect that interests us in this study is the interpretation that has been given to this invocation through the centuries, especially concerning the two groups: "Those who are angered upon" and "Those who are misguided."
The answer to this question can be summarized in one sentence: in the overwhelming majority of exegetes: "Those who are angered upon" المغضوب عليهم are the Jews, and "Those who are misguided" الضالين are the Christians[1]. But it is not enough to say it, it must also be demonstrated through quotations of these exegetes, indicating the reasons they provided. Without this evidence, it would be rash and hazardous to advance the special meaning as those terms can have general significance and designate any sinner and anyone who strays from the path prescribed by God.
If indeed the meaning advanced by exegetes is the one we have just mentioned, one wonders how Muslims can coexist in peace and harmony with the Jews and the Christians as they repeat this chapter in their five daily prayers, including the aforementioned seventh verse? And if that is their attitude towards Jews and Christians, who are the People of the Book, then what about their attitude towards those who are not part of the People of the Book?
In one video[2], a little two-year-old girl answers questions about religion. Among them: "Who are those who are angered upon?" And the little girl replied, those are the Jews. "And who are those who are misguided?" Those are the Christians. What hope do we have in our young people when they are taught such discrimination from their childhood?
Arab and Muslim society is burning in the fire of a hateful religious sectarianism. We are entitled to ask where do sectarianism and hatred come from? And how we can stop it without a radical change of the Muslim religion?
The hatred generated by verse 7 towards Jews and Christians is not limited to the latter. Muslims are human beings like everyone else, and hatred can only provoke rejection from those who think among them. Each of us seeks an ideal in religion, any religion. But when one finds only hatred and discrimination in reading the founding texts of the religion in which one is born, one feels revulsion for this religion imposed by family, school, society and state.
This may explain the wave of atheism currently sweeping the Arab and Muslim countries. Thus, the founding text not only gives rise to jihadist fanatics that cut heads, abduct women, enslave and impose degrading dress codes. It also gives rise to revolt against religion. We saw in the West when the Church wanted to exert power and stifle freedom of expression using bonfires on every street corner and inquisition courts. We see it today with Muslims burning the Quran and showing their rejection of Islam. Some sources estimate that the number of atheists in the

[1] The Quran and the exegetes use the term "Nazarenes" (nassara) instead of "Christians" (massihiyyoun). Despite the existence of historical differences between the two terms, they are used interchangeably today in Arabic, while only the term "Christian" is used in Western languages. So this term will be use in the English part of this study.

[2] http://goo.gl/sbP0h3

Arab and Muslim world reached 75 million persons[1], a figure higher than the jihadists who are more visible through acts of violence.
This book is divided into two parts. The first part is devoted to the study of the Fatiha and the second shows the exegetes in chronological order.

1 See this article: مصطفى راشد: الإلحاد زادَ بفَضلِ الجماعاتِ الكافرة والحكومات الفاشية http://goo.gl/CiEX6h

Part I.
Presentation of the Fatiha

1. Translation

We give here the Arabic version in Uthmani modern spelling, and five translations: ours, that of Muhammad Asad, that of Yusuf Ali, that of Wahiduddin Khan, and that of Abdel Haleem.

Verses of the Quran	Uthmani orthography	Usual orthography
1. In the name of God, the all-merciful, the very-merciful. In the name of God, The Most Gracious, The Dispenser of Grace. In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful. In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful. In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful.	بِسۡمِ ٱللَّهِ ٱلرَّحۡمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ	بِاسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَانِ الرَّحِيمِ
2. Praise be to God, the Lord of the world! All praise is due to God alone, the Sustainer of all the worlds. All praise is due to God alone, the Sustainer of all the worlds. All praise is due to God alone, the Sustainer of all the worlds. Praise belongs to God, Lord of the Worlds	ٱلۡحَمۡدُ لِلَّهِ رَبِّ ٱلۡعَـٰلَمِينَ	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

3. The all-merciful, the very-merciful. The Most Gracious, the Dispenser of Grace, The Most Gracious, the Dispenser of Grace. The Most Gracious, the Dispenser of Grace. The Lord of Mercy, the Giver of Mercy.	ٱلرَّحۡمَـٰنِ ٱلرَّحِيمِ	الرَّحْمَانِ الرَّحِيمِ
4. Possessor of the day of judgment. Lord of the Day of Judgment. Master of the Day of Judgment. Master of the Day of Judgment. Master of the Day of Judgment.	مَـٰلِكِ يَوۡمِ ٱلدِّينِ	مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ
5. It is you whom we adore, and it is you we ask for help. Thee alone do we worship; and unto Thee alone do we turn for aid. Thee do we worship, and Thine aid we seek. You alone we worship, and to You alone we turn for help. It is You we worship; it is You we ask for help.	إِيَّاكَ نَعۡبُدُ وَإِيَّاكَ نَسۡتَعِينُ	إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ
6. Guide us to the straight path. Guide us the straight way, Guide us the straight way Guide us to the straight path, Guide us to the straight path	ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

7. The path of those whom you have favored, not [those] who are angered upon, nor [those] who are misguided. The way of those upon whom Thou hast bestowed Thy blessings, not of those who have been condemned [by Thee], nor of those who go astray. The way of those upon whom Thou hast bestowed Thy blessings, not of those who have been condemned [by Thee], nor of those who go astray. The way of those upon whom Thou hast bestowed Thy blessings, not of those who have been condemned [by Thee], nor of those who go astray. The path of those You have blessed, those who incur no anger and who have not gone astray.	صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

Considering that the Quran is the word of God, as claimed by the Muslims, these words cannot come from God. It is hard to see how God can give praise to himself or seek his own aid. Therefore, Ibn Masoud, a famous companion of Muhammad, refused the integration of this chapter in his Quran. But let us leave that aside and examine the meaning given to two groups: "Those who are angered upon" and "Those who are misguided" mentioned in verse 7.

2. Meaning given by the exegetes and justifications

In verse 6, believers ask God to guide them to the straight path. And verse 7 adds:

> The path of those whom you have favored,
> not [those] who are angered upon,
> nor [those] who are misguided.

Verses of the Quran	Uthmani orthography	Usual orthography
M-5/1:6. Guide us to the straight path,	ٱهۡدِنَا ٱلصِّرَٰطَ ٱلۡمُسۡتَقِيمَ	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ

M-5/1:7 The path of those whom you have favored, not [those] who are angered upon, nor [those] who are misguided.	صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا ٱلضَّآلِّينَ	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ

We have thus three groups:

1) Those whom you have favored
2) Those who are angered upon
3) Those who are misguided

Some believe that these three categories should be read in sequence and form a single group, items 2 and 3 simply qualifying those favored. But the overwhelming majority distinguishes between these three groups and tries to define them. This is the reason behind the discrepancy in the translations listed above. If we follow the majority opinion, verse 7 would include gaps and should be read as follows:

M-5/1:7. The path of those whom you have favored, not [those] who are angered upon, nor [those] who are misguided.	صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمۡتَ عَلَيۡهِمۡ غَيۡرِ [...] ٱلۡمَغۡضُوبِ عَلَيۡهِمۡ وَلَا [...] ٱلضَّآلِّينَ	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ [...] الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا [...] الضَّالِّينَ

Exegetes differ on the first favored group: they would be the prophets, the Jews before they turned away from the true faith, or the Muslims themselves who were rewarded by faith.

This first category does not concern us here, and we'll talk about it indirectly.

Concerning the second and third groups ("Those who are angered upon" and "Those who are misguided") generally exegeses say they are respectively the Jews (al-yahoud) and the Christians (al-nassara). The formulation of this assessment differs from one exegesis to another.

Exegetes are often limited to one or two sentences stating that the above verse 7 refers to the Jews (Those who are angered upon) and Christians (Those who are misguided). This without providing justification for their interpretation.

Others, however, use both sources of Islamic law, namely the Quran and the sunnah of Muhammad. Indeed, for Muslims, the determination of what is right and what is wrong, what is lawful and what is unlawful, must necessarily be based on these two sources, jointly or separately, directly or indirectly, through reasoning by analogy. We limit ourselves to three passages from the Quran:

Verses of the Quran	Uthmani orthography	Usual orthography
M-70/16:116. Do not say, in accordance with the lies uttered by your tongues: "This is lawful and this is unlawful, in order to forge lies against God. Those who forge lies against God do not succeed.	وَلَا تَقُولُوا۟ لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ ٱلْكَذِبَ هَٰذَا حَلَٰلٌ وَهَٰذَا حَرَامٌ لِّتَفْتَرُوا۟ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ ۚ إِنَّ ٱلَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى ٱللَّهِ ٱلْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ	وَلَا تَقُولُوا لِمَا تَصِفُ أَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هَذَا حَلَالٌ وَهَذَا حَرَامٌ لِتَفْتَرُوا عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ إِنَّ الَّذِينَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ لَا يُفْلِحُونَ
H-88/8:20. O you who believed! Obey God and his messenger and do not turn back from him while hearing.	يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَرَسُولَهُۥ وَلَا تَوَلَّوْا۟ عَنْهُ وَأَنتُمْ تَسْمَعُونَ	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آَمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَلَا تَوَلَّوْا عَنْهُ وَأَنْتُمْ تَسْمَعُونَ
H-92/4:59. O you who believed! Obey God, and obey the messenger and those charged with authority among you. If you dispute about a thing, so return it to God and the messenger. If you were believing in God and the last day. That is better and a better interpretation.	يَٰٓأَيُّهَا ٱلَّذِينَ ءَامَنُوٓا۟ أَطِيعُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُوا۟ ٱلرَّسُولَ وَأُو۟لِى ٱلْأَمْرِ مِنكُمْ ۖ فَإِن تَنَٰزَعْتُمْ فِى شَىْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى ٱللَّهِ وَٱلرَّسُولِ إِن كُنتُمْ تُؤْمِنُونَ بِٱللَّهِ وَٱلْيَوْمِ ٱلْءَاخِرِ ۚ ذَٰلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آَمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآَخِرِ ذَلِكَ خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا

The rule is that Muslims begin by questioning the Quran, believed to be the word of God and which, even if its interpretation can vary widely, remains the most reliable source. They will use the sunnah only if the Quran does not provide precise and detailed answer. But the sunnah represent a problem of authenticity, as the collections of the sayings of Muhammad are not revealed to the letter, and these collections contain many imperfections that may lead to a disregard of a saying attributed to Muhammad for one reason or another, including the fact that the reporter of this saying could be an unreliable person.

In this case, the exegetes often proceed inversely: they start with verse 7, whose elements are not precisely determined, and look at Muhammad's interpretation of this verse in the following story: "The Jews are those upon whom God is angered, and Christians are those who are misguided."

Some exegetes stop at this second stage, but many of them go a step further, seeking an attestation in the Quran which corroborates the content of Muhammad's saying. This procedure is followed to counter any doubts about the authenticity of the saying. This means that even if the saying is dismissed on procedural grounds, its content is

consistent with what the Quran says about the Jews and Christians. So they will find in the Quran the words used in verse 7 is contiguous to the Jews (upon whom God is angered) or Christians (who are misguided). Some exegetes merely quote a verse, others more, and not always the same.
Some exegetes go further and seek in a fourth step the reasons why God is angered upon Jews and why Christians are considered misguided. Some verses indeed motivate their judgment against Jews and Christians.
Some exegetes explain in a fifth stage that both Jews and Christians are people upon whom God is angered and who are misguided, but the term "those upon whom God is angered" specifically characterizes Jews for particular reasons, and the term "those who are misguided" especially characterizes Christians.
In a sixth step, some exegetes wonder if only the Jews and Christians are involved in these qualifiers, or if these qualifiers can actually affect other groups. Some believe that the polytheists would be in an even more parlous state than the Jews and Christians. In any way, these labels can be assigned to the hypocrites (who pretend to be Muslims), perverse and even Muslims who do not follow Islamic law and commit an injustice.
Finally, some wonder why the messengers verse mentions first "those upon whom is angered", and then "those who are misguided."
Sometimes, but very rarely, an exegete makes no mention of Jews and Christians, giving a general meaning to verse 7. It is mainly seen in Sufi exegetes who embroider around verse 7, attributing to it an esoteric meaning. And some Shia exegetes attribute the two qualifiers not only to Jews and Christians, but also to those who do not adhere to their community.
Despite the above differences, the overwhelming majority of exegetes say first, with or without shades, with or without development, that the Jews are those upon whom God is angered, and the Christians are those who are misguided. This statement is found both at ancient and contemporary exegetes. And no exegete explicitly challenges the interpretation that those upon whom God is angered are the Jews and that those who are misguided are the Christians.

3. Quranic verses related to verse 7

To avoid repeating ourselves, we give here a list of verses to which exegetes refer. These exegetes often mention some elements of the verse supposed to be known by heart. The full translation of all these verses in the book would make the text too heavy.
We will use our own translation of the Quran in chronological order, by making use of the two dials: the first number refers to the chronological order of the Quran, and the second to the conventional order. Both numbers are followed by the verse number, and preceded by an H (Hegira) for Medinian verses and M for Meccan verses.

Verses of the Quran	Uthmani orthography	Usual orthography
M-39/7:152. Those who took the calf, there shall reach them anger from their Lord and humiliation in the worldly life. So we recompense the forgers.	إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلۡعِجۡلَ سَيَنَالُهُمۡ غَضَبٞ مِّن رَّبِّهِمۡ وَذِلَّةٞ فِي ٱلۡحَيَوٰةِ ٱلدُّنۡيَاۚ وَكَذَٰلِكَ نَجۡزِي ٱلۡمُفۡتَرِينَ	إِنَّ الَّذِينَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ مِنْ رَبِّهِمْ وَذِلَّةٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَكَذَلِكَ نَجْزِي الْمُفْتَرِينَ
M-42/25:44. Or do you think that most of them hear or discern? Those are only as the cattle. Rather they are more misguided from the way.	أَمۡ تَحۡسَبُ أَنَّ أَكۡثَرَهُمۡ يَسۡمَعُونَ أَوۡ يَعۡقِلُونَۚ إِنۡ هُمۡ إِلَّا كَٱلۡأَنۡعَٰمِۖ بَلۡ هُمۡ أَضَلُّ سَبِيلًا	أَمْ تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا
M-51/10:32. That is God, your true Lord! What is there after the truth except misguidance? So how are you turned away?	فَذَٰلِكُمُ ٱللَّهُ رَبُّكُمُ ٱلۡحَقُّۖ فَمَاذَا بَعۡدَ ٱلۡحَقِّ إِلَّا ٱلضَّلَٰلُۖ فَأَنَّىٰ تُصۡرَفُونَ	فَذَلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمُ الْحَقُّ فَمَاذَا بَعْدَ الْحَقِّ إِلَّا الضَّلَالُ فَأَنَّى تُصْرَفُونَ
M-70/16:106. Whoever disbelieved in God after his faith [...], except who was forced while his heart is at rest on account of faith. But he who opened the chest to the disbelief, God's anger will fall on them. And they will have a great punishment.	مَن كَفَرَ بِٱللَّهِ مِنۢ بَعۡدِ إِيمَٰنِهِۦٓ إِلَّا مَنۡ أُكۡرِهَ وَقَلۡبُهُۥ مُطۡمَئِنُّۢ بِٱلۡإِيمَٰنِ وَلَٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلۡكُفۡرِ صَدۡرٗا فَعَلَيۡهِمۡ غَضَبٞ مِّنَ ٱللَّهِ وَلَهُمۡ عَذَابٌ عَظِيمٞ	مَنْ كَفَرَ بِاللَّهِ مِنْ بَعْدِ إِيمَانِهِ إِلَّا مَنْ أُكْرِهَ وَقَلْبُهُ مُطْمَئِنٌّ بِالْإِيمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِنَ اللَّهِ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ
H-87/2:40. O children of Israel! Remember my favor wherewith I favored you. Fulfill my covenant, and I will fulfill your covenant. And dread me.	يَٰبَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ ٱذۡكُرُواْ نِعۡمَتِيَ ٱلَّتِيٓ أَنۡعَمۡتُ عَلَيۡكُمۡ وَأَوۡفُواْ بِعَهۡدِيٓ أُوفِ بِعَهۡدِكُمۡ وَإِيَّٰيَ فَٱرۡهَبُونِ	يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّايَ فَارْهَبُونِ

H-87/2:61. Remember when you said: "O Moses! We cannot endure but one kind of food. So call for us your Lord that he may bring forth what the earth grows of its vegetables, cucumbers, garlics, lentils and onions!" He said: "Do you want to exchange that which is lowly with what is good? Go down to Egypt, and you will have what you have asked for!" They will be struck with humiliation and indigence, and will incur God's anger. That is for they were disbelieving in God's signs, and killing the prophets unlawfully. That is for they disobeyed and transgressed.

وَإِذۡ قُلۡتُمۡ يَـٰمُوسَىٰ لَن نَّصۡبِرَ
عَلَىٰ طَعَامٖ وَٰحِدٖ فَٱدۡعُ لَنَا
رَبَّكَ يُخۡرِجۡ لَنَا مِمَّا تُنۢبِتُ
ٱلۡأَرۡضُ مِنۢ بَقۡلِهَا وَقِثَّآئِهَا
وَفُومِهَا وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَاۖ
قَالَ أَتَسۡتَبۡدِلُونَ ٱلَّذِي
هُوَ أَدۡنَىٰ بِٱلَّذِي هُوَ
خَيۡرٌۚ ٱهۡبِطُواْ مِصۡرٗا فَإِنَّ
لَكُم مَّا سَأَلۡتُمۡۗ وَضُرِبَتۡ
عَلَيۡهِمُ ٱلذِّلَّةُ وَٱلۡمَسۡكَنَةُ
وَبَآءُو بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِۗ
ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَانُواْ
يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ
وَيَقۡتُلُونَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ بِغَيۡرِ
ٱلۡحَقِّۗ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ
وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَى لَنْ
نَصْبِرَ عَلَى طَعَامٍ وَاحِدٍ
فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا
مِمَّا تُنْبِتُ الْأَرْضُ مِنْ
بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا
وَعَدَسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ
أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي هُوَ أَدْنَى
بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ اهْبِطُوا
مِصْرًا فَإِنَّ لَكُمْ مَا سَأَلْتُمْ
وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ
وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاؤُوا بِغَضَبٍ
مِنَ اللَّهِ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا
يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ
الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا
وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

H-87/2:65. You knew those of yours that transgressed the Sabbath. We said to them: "Be disgraced monkeys!"

وَلَقَدۡ عَلِمۡتُمُ ٱلَّذِينَ ٱعۡتَدَوۡاْ
مِنكُمۡ فِي ٱلسَّبۡتِ فَقُلۡنَا لَهُمۡ
كُونُواْ قِرَدَةً خَٰسِـِٔينَ

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِينَ اعْتَدَوْا
مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ
كُونُوا قِرَدَةً خَاسِئِينَ

H-87/2:90. How awful is that for which they exchanged their souls: they disbelieve in what God descended, abused by the fact that God descends his favor upon whomever he wishes from his servants. They incurred anger upon anger. The disbelievers will have a humiliating punishment!

بِئۡسَمَا ٱشۡتَرَوۡاْ بِهِۦٓ أَنفُسَهُمۡ
أَن يَكۡفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ
بَغۡيًا أَن يُنَزِّلَ ٱللَّهُ مِن
فَضۡلِهِۦ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنۡ
عِبَادِهِۦۖ فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ
غَضَبٖۚ وَلِلۡكَٰفِرِينَ
عَذَابٞ مُّهِينٞ

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ
أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ
بَغْيًا أَنْ يُنَزِّلَ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ
عِبَادِهِ فَبَاؤُوا بِغَضَبٍ عَلَى
غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ
مُهِينٌ

H-89/3:112. They are stricken with humiliation wherever they are encountered, except through a rope from God and a rope from the humans. They have incurred God's anger, and have been stricken with indigence. That is for they were disbelieving in God's signs, and killing the prophets unlawfully. That is for they disobeyed and were transgressing.

ضُرِبَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلذِّلَّةُ أَيۡنَ مَا ثُقِفُوٓاْ إِلَّا بِحَبۡلٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَحَبۡلٖ مِّنَ ٱلنَّاسِ وَبَآءُو بِغَضَبٖ مِّنَ ٱللَّهِ وَضُرِبَتۡ عَلَيۡهِمُ ٱلۡمَسۡكَنَةُۚ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمۡ كَانُواْ يَكۡفُرُونَ بِـَٔايَٰتِ ٱللَّهِ وَيَقۡتُلُونَ ٱلۡأَنۢبِيَآءَ بِغَيۡرِ حَقّٖۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذِّلَّةُ أَيْنَ مَا ثُقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

H-92/4:69. Whoever obeys God and the messenger, those will be with them whom God favored: the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous. What excellent companions they are!

وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُوْلَٰٓئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنۡعَمَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّـۧنَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّٰلِحِينَۚ وَحَسُنَ أُوْلَٰٓئِكَ رَفِيقٗا

وَمَنْ يُطِعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا

H-92/4:93. Whoever kills a believer deliberately, his reward will be Gehenna. He will be therein eternally. God is in anger against him, cursed him. And he prepared for him a great punishment.

وَمَن يَقۡتُلۡ مُؤۡمِنٗا مُّتَعَمِّدٗا فَجَزَآؤُهُۥ جَهَنَّمُ خَٰلِدٗا فِيهَا وَغَضِبَ ٱللَّهُ عَلَيۡهِ وَلَعَنَهُۥ وَأَعَدَّ لَهُۥ عَذَابًا عَظِيمٗا

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا

H-92/4:167. Those who disbelieved and diverted from God's way are far misguided.

إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدۡ ضَلُّواْ ضَلَٰلَۢا بَعِيدًا

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا

H-112/5:60. Say: "Shall I inform you of what is worse than that, as remuneration by God? Those whom God cursed, against whom he is in anger, and of whom made monkeys and pigs, and adored the idols. Those have the worse situation and are misguided from the right way."

قُلۡ هَلۡ أُنَبِّئُكُم بِشَرّٖ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِۚ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيۡهِ وَجَعَلَ مِنۡهُمُ ٱلۡقِرَدَةَ وَٱلۡخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّٰغُوتَۚ أُوْلَٰٓئِكَ شَرّٞ مَّكَانٗا وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ

قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ

H-112/5:77. Say: "O people of the book! Do not exaggerate in your religion beyond the truth. Do not follow the desires of a people who have been misguided before, misguided many and were misguided from the right way."

قُلۡ يَٰٓأَهۡلَ ٱلۡكِتَٰبِ لَا تَغۡلُواْ فِي دِينِكُمۡ غَيۡرَ ٱلۡحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوٓاْ أَهۡوَآءَ قَوۡمٖ قَدۡ ضَلُّواْ مِن قَبۡلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيرٗا وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ

H-112/5:78. Those who disbelieved among the children of Israel have been cursed by the tongue of David and Jesus son of Mary. That is for they disobeyed and were transgressing.

لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِنۢ بَنِيٓ إِسۡرَٰٓءِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُۥدَ وَعِيسَى ٱبۡنِ مَرۡيَمَۚ ذَٰلِكَ بِمَا عَصَواْ وَّكَانُواْ يَعۡتَدُونَ

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُودَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

H-112/5:79. They were not forbidding each other the detestable [thing] they did. How awful is what they were doing!

كَانُواْ لَا يَتَنَاهَوۡنَ عَن مُّنكَرٖ فَعَلُوهُۚ لَبِئۡسَ مَا كَانُواْ يَفۡعَلُونَ

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ

4. The sayings of Muhammad related to verse 7

We give here the sayings attributed to Muhammad in the sunnah collections related to verse 7. These sayings are important because they are the second source of Islamic law. The Quran encourages believers to submit to it, as we have seen above, and Muslim jurists put these sayings on the same level as the Quran, although the authenticity of many of them is questioned. Note here that a small minority movement called "The Quranist" rejects any recourse to the sunnah.
A saying of Muhammad is presented in two parts:

- The first part (called isnad) contains a list of people who reported the saying. We talk about transmission chain: A heard that from B, who heard it from C, who heard it from D, who heard Muhammad saying … This list can cover multiple lines and is used to verify the authenticity of the saying in question.
- The second part (called matn) mentions what Muhammad would have said.

We limit ourselves here to the second part, classifying sources by year of death of their authors. It will be noted in this regard that these sayings were known and cited by exegetes we mention before they were published in collections.

Source	Arabic text	Translation
Ibn-Hanbal[1] ابن حنبل (died in 855)	ان المغضوب عليهم اليهود وان الضالين النصارى	Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.
Al-Tirmidhi[2] الترمذي (died in 892)	اليهود مغضوب عليهم والنصارى ضلال	Jews are those upon whom God is angered, and Christians are those who are misguided.
Al-Tabarani[3] الطبراني (died in 918)	صراط الذين أنعمت عليهم غير المغضوب عليهم اليهود ولا الضالين النصارى	The path of those whom you have favored, not [those] who are angered upon (the Jews), nor [those] who are misguided (Christians).
Al-Tabarani[4] الطبراني (died in 918)	ان المغضوب عليهم اليهود وان الضالين النصارى	Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.
Ibn-Habban[5] ابن حبان (died in 965)	المغضوب عليهم: اليهود والضالون: النصارى	Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.

1 http://goo.gl/at5mrj
2 http://goo.gl/zGQTb2
3 http://goo.gl/l0evrv
4 http://goo.gl/P1STTF
5 http://goo.gl/JGpqZw

Al-Bayhaqi[1] البيهقي (died in 1066)	هؤلاء اليهود المغضوب عليهم وهؤلاء النصارى الضالون	Those Jews are upon whom God is angered are the Jews, and those Christians who are misguided.
Ibn-al-Athir[2] ابن الأثير (died in 1233)	المغضوب عليهم: اليهود، والضالِّينَ: النصارى	Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.
Al-Suyyuti[3] السيوطي (died in 1505)	إن المغضوب عليهم اليهود وإن الضالين النصارى	Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.

5. Analogy with the Catholic prayer

Catholic Good Friday liturgy introduced in the seventh century said: Oremus et pro perfidis Judaeis, which would mean, in the beginning, "Let us also pray for the unfaithful Jews" or "Let us also pray for the non-believer Jews" in the sense that these latter did not adhere to the Christian faith. However, with the evolution of the liturgy and translations into the common languages, including English (Let us pray also for the perfidious Jews: that Almighty God may remove the veil from their hearts, so that they too may acknowledge Jesus Christ our Lord), the expression quickly changed its meaning. It became, in a context of anti-judaism, a synonym for "disloyalty" and "deceit", a serious offense charged with anti-Semitism.
This terminology was controversial from the beginning of the nineteenth century, both outside and inside the Catholic Church. The official discussions within the Catholic hierarchy to abolish or reform began in the 1920s In 1959, Pope John XXIII removed the disputed terms (perfidis and perfidiam, which appeared in the prayer). During the liturgical reform that followed Vatican II, these terms do not reappear, and allusions to the conversion of the Jews present in prayer are deleted.
Since the Missal of Paul VI, promulgated in 1970, the formulation became "Let us pray for the Jewish people, the first to hear the word of God that they may continue to grow in the love of his name and in faithfulness to his covenant." The proprio Summorum Pontificum, published by Benedict XVI permitted more widespread celebration of Mass according to the "Missal promulgated by Pope John XXIII in 1962". Jewish reactions to the motu proprio underlined their concern that the traditional formulation, which Jews felt offensive, would be more broadly used. Prayer for the Jews has been changed in this release, the statements regarding the "blindness" is

1 http://goo.gl/ZKA8gx
2 http://goo.gl/NIIJeh
3 http://goo.gl/0GSEkF

removed. Although the 1962 version does not include the phrase deemed most offensive (Oremus et pro perfidis Judaeis), it is still criticized by some as a prayer that explicitly asks for the conversion of Jews to the Catholic faith of Christ[1].
It would be difficult to ask Muslims to abandon the recitation of the Fatiha, which is a condition of validity of the Muslim prayer. But it is reasonable to point out that this chapter of the Quran, such as understood by almost all Muslim exegetes, including Muhammad, sows hatred. And it is not the only component of the discriminant Muslim prayer. In this respect one has to listen to Friday sermons, which often include invocations asking God to destroy the disbelievers, to make their wives widows and their children orphans, hitting them with incurable diseases[2]. Such sermons are heard and disseminated not only in the Arab and Muslim countries, but sometimes also in places of worship in Western countries[3].

6. Antagonism with antiracist norms

The purpose of this study is to draw attention, in the first place, of Muslims themselves on the fact that their prayers do not promote peace, quite the contrary, and that they are the first victims of these heinous invocations. Then, this study wishes to alert international organizations working for peace and political and academic leaders in the West in order that measures be taken to encourage Muslim religious authorities to denounce the interpretation of the Quranic chapter in question and prohibit hate sermons in places of worship and their dissemination.
Let us recall the preamble of UNESCO's Constitution[4]:

> The Governments of the States Parties to this Constitution on behalf of their peoples declare:
> That since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed.

But it should also be noted that the regular recitation of the Fatiha in its classic and modern understanding, violates the norms prohibiting discrimination. We quote excerpts from articles 261 and 261bis of the Swiss Criminal Code:

> Article 261[5] – Any person who publicly and maliciously insults or mocks the religious convictions of others, and in particularly their belief in God, or maliciously desecrates objects of religious veneration, (…)
> is liable to a monetary penalty not exceeding 180 daily penalty units.
> Article 261[bis][6] – Any person who publicly incites hatred or discrimination against a person or a group of persons on the grounds of their race, ethnic origin or religion, any person who publicly disseminates ideologies that have as their object the systematic denigration or defamation of the members of a race, ethnic group or religion,

1 Information from the article Good Friday prayer for the Jews: http://goo.gl/GPZoBg
2 See Al-Qaradawi on Aljazeera علاقة المسلمين باليهود http://goo.gl/i1AZpn
3 Enquête sur les prêches haineux dans une mosquée de Londres http://goo.gl/knbTRC
4 http://goo.gl/lG3uxW
5 http://goo.gl/4BJ9Df
6 http://goo.gl/GO0RL3

any person who with the same objective organises, encourages or participates in propaganda campaigns,

any person who publicly denigrates or discriminates against another or a group of persons on the grounds of their race, ethnic origin or religion in a manner that violates human dignity, whether verbally, in writing or pictorially, by using gestures, through acts of aggression or by other means, or any person who on any of these grounds denies, trivialises or seeks justification for genocide or other crimes against humanity, (…)

is liable to a custodial sentence not exceeding three years or to a monetary penalty.

Certainly legal action based on the confrontation between the results of this study and the laws in force, for example in Switzerland, represent a provocation incompatible with the first ideal of information and mediation which is to govern the resolution of the problems of unhealthy incentives such as those disclosed herein.

However, it is clear that two very conflicting visions clash indeed, in the daily reality of Western countries, with growing Muslim immigration between the ritual practice of classical Islam and modern anti-discrimination laws. It may therefore be reasonable to make use of this study in a limited legal framework to prohibit Muslim prayer, or at least recall the problem, very concretely, that the practice of Islamic religion poses, leading the believer to repeat at least 17 times a day[1] what is certainly an incitement to discrimination and hatred for reason of religious affiliation. To solve a problem, we must first be aware of its presence.

1 See this article http://goo.gl/Uszuio

Part II.
Exegetes in chronological order

Before reviewing the interpretations given to verse 7 of the Fatiha, we need to specify the methodology:

1) We rely on exegeses published by the site www.altafsir.com under the patronage of the Royal Aal al-Bayt Institute for Islamic Thought, which depends on the Jordanian royal family, supplemented by those published www.islamport.com. For each exegesis, we indicate an internet link of the source.
2) The exegetes are classified by year of death. We give the name of the exegete and the title of his exegesis in Arabic and in transliteration, and include a web link on, preferably in English. We also indicate the school to which he belongs: Sunni, Shiite, Zaydi, Ibadi, etc.
3) We do not necessarily include all the exegeses given to verse 7, but we just quote, for long ones, excerpts relating to the two expressions "Those who are angered upon" and "Those who are misguided". Indeed, some exegetes devote many pages to this verse. For example, Al-Tabari[1] devotes 12 pages, Ibn-'Ashur[2] 8 pages, Al-Qurtubi[3] 7 pages, Al-Baydawi[4] 2 pages, while Al-Jalalayn[5] provides only 4 lines and Al-Muntakhab[6] 2 lines. The excerpt is followed by a summary or literal English translation made by us
4) To justify the specific meaning of the two expressions "Those who are angered upon" and "Those who are misguided" exegetes refer either to a saying of Muhammad quoted by different reporters, or to Quranic verses. Regarding these verses, exegetes give brief excerpts, considering that the rest is known to Muslim readers. In order not to overload the text, we gathered above the sayings of Muhammad and the Quranic verses in Arabic and English based on our own translation.
5) To facilitate the reading of this document, we have adopted the same grid for each comment and we colored in red the words "Jews" and "Christians" of the Arabic text.

To note here that the exegeses are part of the standard teaching of all imams, even in Europe, as recalled by a book bringing together the contributions presented during

1 http://goo.gl/TDmncU
2 http://goo.gl/t34VMw
3 http://goo.gl/sctMPl
4 http://goo.gl/KMUc0c
5 http://goo.gl/YBmcaU
6 http://goo.gl/8rruoj

two days of study by the research center PRISME – Société, Droit et Religions en Europe entitled "Formation des cadres religieux en France – une affaire d'État?[1]", from which we translate an excerpt:

> Scriptural foundations of the faith and the law
>
> These basic teachings include the so-called Quranic sciences, hadith sciences and sciences of the legal foundations.
>
> The applicant for the Imam function must know the Quran. This mastery of the Quranic text is translated usually by memorizing the Quran (hifz al Qoran), chanting (al tajwîd), exegesis (tafsir) and hermeneutics of the text (ta'wil) (p. 107).

Moreover, the most famous exegeses are translated into many languages, and largely sold. For example, the French version of the tafsir of Ismail ibn Kathîr[2] (1302-1373) in four volumes (translation Harkat Abdou, éditions Dar Al-Kotob Al-Ilmiyah, Beirut) was in its eighth edition in 2012.

---

1 http://goo.gl/XcLJos

2 http://goo.gl/rHnkml

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Zayd Ibn-'Ali[1]	740 – Zaidism	**زيد بن علي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Gharib al-Quran		**غريب القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

وقولُه تعالى: ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ هم اليهود والنصارى

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.

1 http://goo.gl/CvT1se

2 http://goo.gl/vok7ro

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muqatil Ibn-Sulayman	767 – Sunnite	**مقاتل بن سليمان**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir Muqatil Ibn-Sulayman	**تفسير مقاتل بن سليمان**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

ٱهْدِنَا ٱلصِّرَاطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ (آية: 6)، يعنى دين الإسلام؛ لأن غير دين الإسلام ليس بمستقيم، وفى قراءة ابن مسعود: ارشدنا صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ، يعنى دلنا على طريق الذين أنعمت عليهم، يعنى النبيين الذين أنعم الله عليهم بالنبوة، كقوله سبحانه: أُولَـٰئِكَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّيْنَ (مريم: 58)، غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم، يعنى دلنا على دين غير اليهود الذين غضب الله عليهم، فجعل منهم القردة والخنازير، وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ (آية: 7)، يقول: ولا دين المشركين، يعنى النصارى.

Translation and commentary

- Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.
- The path of those whom you have favored: namely the prophets that you have gratified by prophecy as said in the verse H-44/19:58: "Those are they whom God favored, from the prophets.”
- Not those who are angered upon: directs us to a religion other than that of the Jews upon whom God is angered and "whom he made monkeys and pigs" (H-112/5: 60).
- And not those who are misguided (verse 7) means: Do not direct us towards the religion of polytheists who are Christians.

1 http://goo.gl/rb3pqE

2 http://goo.gl/gnvs2m

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
‘Abd-al-Razzaq Al-San’ani[1]	825 – Sunnite	**همام الصنعاني**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir ‘Abd-al-Razzaq Al-San’ani	**تفسير عبد الرزاق الصنعاني**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt	فقرات عربية

وحدثنا الحسن بن يحيى قال أنبأنا عبد الرزاق قال أخبرنا معمر عن بديل العقيلي قال أخبرني عبد الله بن شقيق أنه أخبره من سمع النبي وهو بوادي القرى وهو على فرسه وسأله رجل من بني القين فقال يا رسول الله من هؤلاء قال المغضوب عليهم وأشار إلى اليهود

وحدثنا الحسن بن يحيى قال حدثنا عبد الرزاق قال أخبرنا معمر عن بديل العقيلي قال أخبرني عبد الله بن شقيق أنه أخبره من سمع النبي وهو بوادي القرى وهو على فرسه وسأله رجل من بني القين فقال يا رسول الله من هؤلاء قال هؤلاء الضالون يعني النصارى

Translation and commentary

And not those who are misguided (verse 7) means: Do not direct us towards the religion of polytheists who are Christians.

1 http://goo.gl/nbQ62k

2 http://goo.gl/pcXeGU

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Furat Al-Kufi	912 – Zaidism	**فرات الكوفي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Tafsir Furat Al-Kufi		**تفسير فرات الكوفي**[1]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

اهْدِنا الصِّراطَ المُستَقيمَ، صِراطَ الذِّينَ أنْعَمْتَ عَلَيهِمْ غَيْرِ المَغْضُوبِ عَلَيهِمْ وَلا الضّالّينَ قال: حدثنا فرات بن إبراهيم الكوفي قال: حدثني عبيد بن كثير قال: حدثنا محمد بن مروان قال: حدثنا عبيد بن يحيى بن مهران العطار قال: حدثنا محمد بن الحسين عن أبيه عن جدّه: قال: قال رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم في قوله عز وجل. اهدنا الصراط المستقيم دين الله الذي نزل به جبرئيل عليه السلام على محمد صلى الله عليه وآله وسلم صراط الذين أنعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالّين قال: شيعة عليّ الذين أنعمت عليهم بولاية عليّ بن أبي طالب عليه السلام لم تغضب عليهم ولم يضلّوا

Translation and commentary

The exegete reports a saying of Muhammad:

- Guide us to the straight path: it means the religion of God, that Gabriel revealed to Muhammad.
- The path of those whom you have favored, not [those] who are angered upon, nor [those] who are misguided: it concerns the Shi'a of 'Ali, that you have gratified by the power that you entrusted them, those upon whom you are not angered and who are not misguided.

1 http://goo.gl/bqvu46

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tabarani	918 – Sunnite	**الطبراني**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-tafsir al-kabir		**التفسير الكبير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قَوْلُهُ تَعَالَى: صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ؛ همُ الأنبياءُ وأهلُ طاعةِ الله تعالى.
قوله عَزَّ وَجَلَّ: غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم هم اليهود؛ وٱلضَّآلِّينَ هم النصارى.

Translation and commentary

- The path of those whom you have favored: it refers to the prophets and those who obey God.
- Not [those] who are angered upon, the Jews; nor [those] who are misguided, the Christians.

1 http://goo.gl/OLkQax
2 http://goo.gl/zDkp3J

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tabari[1]	923 – Sunnite	**الطبري**

Title of exegesis — عنوان التفسير

Jami’ al-bayan — **جامع البيان**[2]

Preliminary remarks

This is the most important Sunni exegete.

Arabic excerpt — فقرات عربية

فإن قال لنا قائل: فمن هؤلاء المغضوب عليهم الذين أمرنا الله جل ثناؤه بمسألته أن لا يجعلنا منهم؟ قيل: هم الذين وصفهم الله جل ثناؤه في تنزيله فقال:
قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرّ مِنْ ذلكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعنَهُ اللَّهُ وغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ القِرَدَةَ والخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكاناً وأضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ. فأعلمنا جل ذكره بمنه ما أحلّ بهم من عقوبته بمعصيتهم إياه، ثم علمنا، مِنَّةً منه علينا، وجه السبيل إلى النجاة، من أن يحل بنا مثل الذي حلّ بهم من المَثُلات، ورأفة منه بنا
حدثني أحمد بن الوليد الرملي، قال: حدثنا عبد الله بن جعفر الرقي، قال: حدثنا سفيان بن عيينة، عن إسماعيل بن أبي خالد، عن الشعبي، عن عديّ بن حاتم قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: المَغْضُوبُ عَلَيْهِمْ: اليهود وحدثنا محمد بن المثنى، قال: حدثنا محمد بن جعفر، قال: حدثنا شعبة عن سماك بن حرب، قال: سمعت عباد بن حبيش يحدّث عن عديّ بن حاتم قال: قال لي رسول الله صلى الله عليه وسلم: إنَّ المَغْضُوبَ عَلَيْهِمْ: اليهود وحدثني عليّ بن الحسن، قال: حدثنا مسلم بن عبد الرحمن، قال: حدثنا محمد بن مصعب، عن حماد بن سلمة، عن سماك بن حرب، عن مُرّي بن قَطَري، عن عدي بن حاتم قال: سألت النبي صلى الله عليه وسلم عن قول الله جل وعز: غيرِ المَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ قال: هُمُ اليهود وحدثنا حميد بن مسعدة الشامي، قال: حدثنا بشر بن المفضل، قال: حدثنا الجريري عن عبد الله بن شقيق: أن رجلاً أتى رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو محاصرٌ وادي القرى فقال: من هؤلاء الذين تحاصر يا رسول الله؟ قال: هؤلاء المَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ: اليهود وحدثني يعقوب بن إبراهيم، قال: حدثنا ابن علية، عن سعيد الجريري، عن عروة، عن عبد الله بن شقيق، أن رجلاً أتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فذكر نحوه.
فإن قال لنا قائل: ومن هؤلاء الضالون الذين أمرنا الله بالاستعاذة بالله أن يسلك بنا سبيلهم، أو نضل ضلالهم؟ قيل: هم الذين وصفهم الله في تنزيله، فقال: يا أهْلَ الكِتابِ لا تَغْلُوا في دِينِكُمْ غيرَ الحَقِّ ولا تَتَّبِعُوا أهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا منْ قَبْلُ وأضَلُّوا كَثِيراً وضَلُّوا عَنْ سَوَاء السَّبِيلِ
فإن قال: وما برهانك على أنهم أولاء؟ قيل:
حدثنا أحد بن الوليد الرملي، قال: حدثنا عبد الله بن جعفر، قال: حدثنا سفيان بن عيينة، عن إسماعيل بن أبي خالد، عن الشعبي، عن عديّ بن أبي حاتم، قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: ولا الضَّالِّينَ قال: النصارى حدثنا محمد بن المثنى، أنبأنا محمد بن جعفر، أنبأنا شعبة عن سماك، قال: سمعت عباد بن حبيش يحدث عن عديّ بن حاتم، قال: قال لي رسول الله صلى الله عليه وسلم: إنَّ الضَّالِّينَ: النصارى وحدثني عليّ بن الحسن، قال: حدثنا مسلم بن عبد الرحمن، قال: حدثنا محمد بن مصعب، عن حماد بن سلمة، عن سماك بن حرب، عن مري بن قطري، عن عديّ بن حاتم، قال: سألت النبيّ صلى الله عليه وسلم عن قول الله وَلا الضَّالِّينَ قال: النصارى هُمُ الضَّالونَ وحدثنا حميد بن مسعدة الشامي، قال: حدثنا بشر بن المفضل، قال: حدثنا الجريري، عن عبد الله بن شقيق: أن رجلاً أتى رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو محاصر وادي القرى قال: قلت: من هؤلاء؟ قال: هَؤُلاءِ الضَّالونَ: النصارى وحدثنا يعقوب بن إبراهيم، قال: حدثنا ابن علية، عن سعيد الجريري، عن عروة، يعني ابن عبد الله بن قيس، عن عبد الله بن شقيق، عن رسول الله صلى الله عليه وسلم بنحوه. (...)
قال أبو جعفر: وكل حائد عن قصد السبيل وسالك غير المنهج القويم فضالّ عند العرب لإضلاله وجه الطريق، فلذلك سَمَّى الله جل ذكره النصارى ضُلاّلاً لخطئهم في الحق منهج السبيل، وأخذهم من الدين في غير الطريق المستقيم.

---

1 http://goo.gl/AiIrmD

2 http://goo.gl/GEs2Fd

فإن قال قائل: أو ليس ذلك أيضاً من صفة اليهود؟ قيل: بلى. فإن قال: كيف خصّ النصارى بهذه الصفة، وخص اليهود بما وصفهم به من أنهم مغضوب عليهم؟ قيل: إن كلا الفريقين ضُلاّل مغضوب عليهم، غير أن الله جل ثناؤه وَسَم كل فريق منهم من صفته لعباده بما يعرفونه به إذا ذكره لهم، أو أخبرهم عنه، ولم يَسِمْ واحداً من الفريقين إلا بما هو له صفة على حقيقته، وإن كان له من صفات الذم زيادات عليه.

Translation and commentary

Al-Tabari devotes 12 pages to verse 7. In the excerpts we quote, he wondered who are those angered upon and he answers: it is the Jews mentioned by the verse H-112/5:60. And as proof, he mentions several rapporteurs of Muhammad's saying: the people upon whom God is angered are the Jews.

Then he wondered who are the misguided, and he answers: they are the Christians mentioned by the verse H-112/5:77. And as proof, he mentions several rapporteurs of Muhammad's saying: the misguided are the Christians.

Then he explains that misguidance means to take a path that is not right. That is why Christians are qualified as misguided, having taken the path of the non right religion.

He also wondered why Christians are described as misguided and the Jewish as those upon whom God is angered. And he says that the two groups, in fact, are misguided and God is angered against both, but God has given to each of the two the most appropriate adjective that best meets its central features.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Sijistani	941 – Sunnite	**السجستاني**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Nazhat al-qulub (Gharib al-Quran)	**نزهة القلوب (أو غريب القرآن)**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt	فقرات عربية
	ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم: اليهود. وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ: النصارى.

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.

1 http://goo.gl/RHK2SC
2 http://goo.gl/jT2vw1

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Maturidi[1]	944 – Sunnite	**الماتريدي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Ta'wilat ahl al-sunnah		**تأويلات أهل السنة**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

اختلف في غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ. منهم من قال: هو واحد؛ إذ كل ضال قد استحق الغضب عليه، وكل مغضوب عليه استحق الوصف بالضلال. ومنهم من قال: ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم هم اليهود، وإنما خصوا بهذا: بما كان منهم من فضل تمرد وعُتُو لم يكن ذلك من النصارى نحو إنكارهم بعيسى، وقصدهم قتله مما لم يكن ذلك من النصارى. ثم قولهم في الله: يَدُ ٱللَّهِ مَغْلُولَةٌ. الآية (المائدة: 64). وقولهم: لَّقَدْ سَمِعَ ٱللَّهُ قَوْلَ ٱلَّذِينَ قَالُوٓاْ إِنَّ ٱللَّهَ فَقِيرٌ. الآية (آل عمران: 181). وقول الله تعالى فيهم: لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ ٱلنَّاسِ عَدَاوَةً لِّلَّذِينَ آمَنُواْ ٱلْيهود. الآية (المائدة: 82). وكفرهم برسول الله صلى الله عليهم وسلم بعد استفتاحهم، وشدة تعنتهم، وظهور النفاق؛ فاستحقوا بذلك اسم الغضب عليهم، وإن كانوا شركاء غيرهم في اسم الضلال.

Translation and commentary

Opinions differ regarding those upon whom God is angered and those who are misguided. Some think that this is the same group as anyone who is misguided deserves the anger of God, and anyone who deserves the anger of God is misguided.

Others say that those upon whom God is angered are the Jews. This description is unique to them because they are known by their rebellion and pride that is not found among Christians, as "they do not recognize Jesus and sought to kill him," what is not found among Christians. And because they said: "God's hand is shackled" (H-112/5:64), and "God is poor" (H-89/3: 181). Also because of what is said in H-112/5: 82, they disbelieved Muhammad, are stubborn and hypocrite. For these reasons they deserve the anger of God, even if they share misguidance with others.

1 http://goo.gl/UiyF5f

2 http://goo.gl/xJxEWx

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Hawwari[1]	IIIth c. H. – Ibadite	**الهواري**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir kitab Allah al-'Aziz	**تفسير كتاب الله العزيز**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

قوله: غَيْرِ الْمَغْضُوبِ يعني اليهود. وَلاَ الضَّالِّينَ يعني النصارى. والمشركون كلهم مغضوب عليهم وكلهم ضالون، ولكن اليهود والنصارى يقرأون الكتابين: التوراة والإنجيل وينتحلونهما، ويزعمون أنهم يدينون بهما. وقد حرَّفوهما، وهم على غير هدى. ذكروا عن الحسن أنه قال: المغضوب عليهم اليهود، والضالون النصارى.

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians. Regarding the polytheists, God is angered upon them all, and all are misguided. Jews and Christians read the Torah and the Gospel, claim that they follow them but they falsified them, and they are misguided. It is reported that Hassan said: Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.

1 http://goo.gl/7yekOR
2 http://goo.gl/yHCnuD

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Nahhas	950 – Sunnite	**النحاس**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Ma’ani al-Quran		**معاني القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

قال تعالى: صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ. رَوى أبو جعفر الرازي عن الربيع بن أنس الذينَ أنعم عليهم: النبيُّون. وقال غيره: يعني الأنبياء والمؤمنين. وقيل: هم جميع النَّاسِ. ثم قال تعالى: غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ. ورُوِيَ عن عُمَر أنه قرأ صراطَ منْ أنعمتَ عليهم غير المغضوب عليهم وغير الضَّالينَ. وحدثنا محمد بن جعفر بن محمد الأنباري، قال: حدثنا محمد ابن إدريس المكيُّ قال: أخبرنا محمد بن سعيد، قال: أخبرنا عَمْروٌ عن سماكٍ عن عبَّاد عن عَدِيّ بن حاتم عن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: اليهود مغضوبٌ عليهم، والنصارى ضالُّون، قال: قلت: فإني حنيفٌ مسلمٌ، قال: فرأيتُ وجهَه تبسَّمَ فرحاً صلى الله عليه وسلم. وروى بديلٌ العقيلي عن عبدالله بن شقيق - وبعضهم يقول عمَّن سمع النبي صلى الله عليه وسلم - وبعضُهم يقول إن النبي صلى الله عليه وسلم قال وهو بوادي القرى وهو على فرسه، وسأله رجلٌ من بني القَيْن، فقال يا رسول الله: من هؤلاء المغضوب عليهم؟ فأشار إلى اليهود، قال: فمن هؤلاء الضالُّون؟ قال: هؤلاء الضالون، يعني النصارى. فعلى هذا يكون عامًّا يراد به الخاصُّ، وذلك كثيرٌ في كلام العرب، مستغنٍ عن الشواهد لشهرته.

Translation and commentary

The path of those whom you have favored: they are the prophets, and the prophets and the believers, or all people.
The exegete then quotes Muhammad's saying: Jews are those upon whom God is angered, and Christians are those who are misguided. Thus the term used by the Quran has a general meaning but it refers to a particular group, as is well-known in the Arabic language.

1 http://goo.gl/NJOK2D

2 http://goo.gl/Wb7yhX

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Samarqandi[1]	983 – Sunnite	**السمرقندي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Bahr al-’ulum		**بحر العلوم**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

وقوله تعالى: غَيْرِ المغضوب عَلَيْهِمْ أي غير طريق اليهود. يقول: لا تخذلنا بمعصيتنا، كما خذلت اليهود فلم تحفظ قلوبهم، حتى تركوا الإسلام.
وَلاَ الضالين يعني ولا النصارى، لم تحفظ قلوبهم وخذلتهم بمعصيتهم حتى تنصروا. وقد أجمع المفسرون أن المغضوب عليهم أراد به اليهود، والضالين أراد به النصارى، فإن قيل: أليس النصارى من المغضوب عليهم؟ واليهود أيضاً من الضالين؟ فكيف صرف المغضوب إلى اليهود، وصرف الضالين إلى النصارى؟ قيل له: إنّما عرف ذلك بالخبر واستدلالاً بالآية. فأما الخبر، فما روي عن رسول الله صلى الله عليه وسلم أن رجلاً سأله وهو بوادي القرى: من المغضوب عليهم؟ قال: اليهود قال: ومن الضالين؟ فقال: النصارى؛ وأما الآية، فلأن الله تعالى قال في قصة اليهود: بِئْسَمَا اشتروا بِهِ أَنفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُواْ بِمَآ أنزَلَ الله بَغْيًا أَن يُنَزِّلُ الله مِن فَضْلِهِ على مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَآءُو بِغَضَبٍ على غَضَبٍ وللكافرين عَذَابٌ مُّهِينٌ (البقرة: 90) وقال تعالى في قصة النصارى: قُلْ يَأَهْلَ الكتاب لاَ تَغْلُواْ في دِينِكُمْ غَيْرَ الحق وَلاَ تتبعوا أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيراً وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ السبيل (المائدة: 77).

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews. The verse says: Do not abandon us because of our sins as you have forsaken the Jews, whose heart has not been preserved by you and who have left Islam.
Those who are misguided are Christians, whose heart has not been preserved by you, whom you have neglected because of their sins and who became Christians. The exegetes are unanimous in stating that those upon whom God is angered are the Jews and those who are misguided are the Christians. If we ask: Is God not angered against Christians? And Jews are they not misguided? Why then limit those upon whom God is angered to the Jews only, and why limit those misguided to the Christians? Answer: This is deducted from a saying of Muhammad and a verse. Someone asked Muhammad who are those upon whom God is angered, he replied the Jews. And who are those who are misguided? He replied the Christians. This is also clear from the verse H-87/2:90 concerning the Jews, and from the verse H-112/5:77 concerning the Christians.

1 http://goo.gl/PJPcWp
2 http://goo.gl/c4W2go

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn Abi Zamanayn	1008 – Sunnite	**ابن أبي زمنين**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir al-Quran al-'aziz	**تفسير القرآن العزيز**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ بالإسلام عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ قال الحسن ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم اليهود والضالون النصارى

Translation and commentary

- The path of those whom you have favored: by Islam.
- According to Hassan, those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.

1 http://goo.gl/cv5hND

2 http://goo.gl/vlMSxF

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Sulami[1]	1021 – Sunnite Sufi	**السلمي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Haqa’iq al-tafsir	**حقائق التفسير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قوله تعالى: غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ. قال ابن عطاء: غير المخذولين ولا المطرودين ولا المهانين ولا الضالين الذين ضلوا عن طريق هدايتك ومعرفتك وسبيل ولايتك. وقيل: غير المغضوب عليهم في طريق الهلكى، ولا الضالين عن طريق الهدى باتباع الهوى. وقيل: غير المغضوب عليهم المستهلكين في مفاوز الشيطان، ولا الضالين المطرودين عن طاعة الرحمن. وقيل: غير المغضوب عليهم برؤية الأفعال ولا الضالين عن رؤية المنن، وقيل غير المغضوب عليهم بطلب الأعواض على أعمالهم ولا الضالين عن طريق الشكر بتيسير الخدمة عليهم. وقيل: غير المغضوب عليهم بترك حسن الأدب في أوقات القيام بخدمتك، ولا الضالين عن. فيستغفر وينيب. وقيل: غير المغضوب عليهم بالرياء ولا الضالين بترك السنن في أركان العبادات. وقال أبو عثمان: غير المغضوب عليهم بترك قراءة هذه السورة في صلواتهم، ولا الضالين عن ترك قراءتها. وقيل: غير المغضوب عليهم بأن وكلتهم إلى أنفسهم ولا الضالين بقطعك الاعتصام عنهم. وقيل: غير المغضوب عليهم باتباع البدع ولا الضالين عن سنن الهدى والسنة.

Translation and commentary

This Sufi exegete says those upon whom God is angered and those who are misguided are those who disobey God, abandon the prayers, follow the sects and disregard the sunnah of Muhammad. He does not mention the Jews and the Christians.

1 http://goo.gl/Ydc26C

2 http://goo.gl/aIT5sQ

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tha'labi[1]	1035 – Sunnite	**الثعلبي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Kashf wal-bayan		**الكشف والبيان**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

أخبرنا عبد الله بن حامد، أخبرنا أحمد بن عبد الله المزني، حدّثنا محمد بن عبد الله بن سليمان، أخبرنا أحمد بن حنبل ومحمد بن دينار قالا: حدّثنا محمد بن جعفر عن شعبة عن سماك قال: سمعت عباد بن حبيش عن عديّ بن حاتم عن النبي صلى الله عليه وسلم غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ قال: اليهود، ولا الضالين قال: النصارى. وأخبرنا أبو القاسم الحبيبي، أخبرنا أبو زكريا العنبري، حدّثنا محمد بن عبد الله الوراق، أخبرنا إسحاق بن إبراهيم، أخبرنا عبد الرزاق عن معمر عن عبد الله بن بديل العقيلي عن عبد الله بن شقيق أنه أخبره من سمع رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو بوادي القرى على فرسه فسأله رجل من القيْن، فقال: يا رسول الله، من هؤلاء الذين يقاتلونك؟ قال: المغضوب عليهم، وأشار إلى اليهود. فقال: من هؤلاء الطائفة الأخرى؟ فقال: الضالون، وأشار إلى النصارى. وتصديق هذا الحديث حكم الله تعالى بالغضب على اليهود في قوله: هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذلك مَثُوبَةً عِندَ اللَّهِ مَن لَّعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ، وحكم الضلال على النصارى في قوله: وَلا تَتَّبِعُوا أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا. وقال الواقدي: غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ بالمخالفة والعصيان، ولا الضالين عن الدين والإيمان. وقال التستري: غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ البدعة، ولا الضالين عن السنة.

Translation and commentary

This exegete cites a long list of persons reporting Muhammad's saying: Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians. In support of his position, he refers to the verse H-112/5:60 against the Jews, and to the verse H-112/5:77 against the Christians. He also mentioned that Al-Waqidi according to whom those upon whom God is angered are those who disobey God, and the misguided people are those who go astray from religion and faith. He mentions Al-Tassatturi according to whom those upon whom God is angered are those who follow the sects (al-bid'ah) and the misguided are those who deviate from the sunnah of Muhammad.

1 http://goo.gl/LP1RrA

2 http://goo.gl/VR0arW

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Makki Ibn Abu-Talib	1045 – Sunnite Sufi	**مكي بن أبي طالب**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-hidayah ila bulugh al-nihayah	**الهدايه إلى بلوغ النهايه**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

قوله: صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ. صراط بدل من الأول. والذين أنعم عليهم هم الأنبياء صلوات الله عليهم والصدِّيقون والصالحون بدلالة قوله: فَأُوْلَـٰئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّينَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّالِحِينَ (النساء: 69). وقيل: هم أصحاب النبي (عليه السلام)، قاله الحسن. وقيل: هم المؤمنون من بني إسرائيل الذين لم يغيروا ولا بدلوا، بدليل قوله: يَٰبَنِي إِسْرَائِيلَ ٱذْكُرُواْ نِعْمَتِيَ ٱلَّتِي أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ (البقرة: 40). فلذلك قال هنا: صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ. وقيل: هم المسلمون. وقال أبو العالية: هم محمد (عليه السلام) وأبو بكر وعمر. وقال قتادة: هم الأنبياء خاصة. وقال ابن عباس: هم أصحاب موسى قبل أن يبدلوا. وهذا دعاء أمر الله عز وجل رسول الله صلى الله عليه وسلم والمؤمنين أن يدعوا به وألا يكونوا مثل المغضوب / عليهم - وهم اليهود -، ولا مثل الضالين - وهم النصارى -، ولا على صراطهم.

Translation and commentary

The exegete says: those whom you have favored are the prophets and the righteous, as evidenced by the verse H-92/4:69: "Whoever obeys God and the messenger, those will be with them whom God favored: the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous.” Some say that they are the companions of Muhammad, or the children of Israel who have not changed their books, as evidenced by the H-87/2:40: "O children of Israel! Remember my favor wherewith I favored you.”

Some also say that they are the Muslims, Muhammad, Abu Bakr and Umar, or the prophets in particular. This is an invocation that God commanded Muhammad and believers to repeat so that they be not as the Jews upon whom God is angered, or as Christians who are misguided, and that they do not follow their path.

1 http://goo.gl/H8cqdf

2 http://goo.gl/iagdYy

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Mawardi[1]	1058 – Sunnite	**الماوردي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Nukat wa-’uyun		**النكت والعيون**[2]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt فقرات عربية

وأما قوله: غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلاَ الضَّالِّينَ فقد روى عن عديِّ بن حاتم قال: سألتُ رسول الله صلى الله عليه وسلم، عن المغضوب عليهم، فقال: هُمُ اليهود وعن الضالين فقال: هُمُ النصارى. وهو قول جميع المفسرين. وفي غضب الله عليهم، أربعة أقاويل:

أحدها: الغضب المعروف من العباد.

والثاني: أنه إرادة الانتقام، لأن أصل الغضب في اللغة هو الغلظة، وهذه الصفة لا تجوز على الله تعالى.

والثالث: أن غضبه عليهم هو ذَمُّهُ لهم.

والرابع: أنه نوع من العقوبة سُمِّيَ غضباً، كما سُمِّيَتْ نِعَمُهُ رَحْمَةً.

والضلال ضد الهدى، وخصّ الله تعالى اليهود بالغضب، لأنهم أشد عداوة

Translation and commentary

This exegete says those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians, quoting Muhammad's saying. He added: "This is the opinion of all the exegetes (...) God's anger is specified for the Jews because they have strong enmity."

[1] http://goo.gl/1XsZzL

[2] http://goo.gl/zS3R7V

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abd-al-Karim Al-Qushayri[1]	1072 – Sunnite Sufi	**عبد الكريم القشيري**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Lata’f al-isharat	**لطائف الإشارات**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

قوله جل ذكره: غَيْرِ المَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلاَ الضَّالِّينَ. المغضوب عليهم الذين صدمتهم هواجم الخذلان، وأدركتهم مصائب الحرمان، وركبتهم سطوة الرد، وغلبتهم بَوَاده الصد والطرد. ويقال هم الذين لحقهم ذل الهوان، وأصابهم سوء الخسران، فشغلوا في الحال باجتلاب الحظوظ - وهو في التحقيق (شقاء)؛ إذ يحسبون أنهم على شيء، وللحق في شقائهم سر. ويقال هم الذين أنِسُوا بنفحات التقريب زماناً ثم أظهر الحق سبحانه في بابهم شانا؛ بُدِّلوا بالوصول بعاداً، وطمعوا في القرب فلم يجدوا مراداً، أولئك الذين ضلّ سعيُهم، وخاب ظنهم. ويقال غير المغضوب عليهم بنسيان التوفيق، والتعامي عن رؤية التأييد. ولا الضالين عن شهود سابق الاختيار، وجريان التصاريف والأقدار. ويقال غير المغضوب عليهم بتضييعهم آداب الخدمة، وتقصيرهم في أداء شروط الطاعة. ويقال غير المغضوب عليهم هم الذين تقطعوا في مفاوز الغيبة، وتفرّقت بهم الهموم في أودية وجوه الحسبان.

Translation and commentary

This Sufi exegete does not mention the Jews or the Christians. He indicates that those upon whom God is angered and those who are misguided are the sinners and those who disobey God.

1 http://goo.gl/4UKdWi

2 http://goo.gl/Cdg4xe

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Wahidi Al-Naysaburi	1076 – Sunnite	**الواحدي النيسابوري**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-wajiz		**الوجيز**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

اهدنا الصراط المستقيم أي: دلنا عليه واسلك بنا فيه وثبتنا عليه. صراط الذين أنعمت عليهم بالهداية وهم قوم موسى وعيسى عليهما السلام قبل أن يغيروا نعم الله عز وجل وقيل: هم الذين ذكرهم الله عز وجل في قوله تعالى فأولئك مع الذين أنعم الله عليهم الآية غير المغضوب عليهم أي: غير الذين غضبت عليهم وهم اليهود ومعنى الغضب من الله تعالى: إرادة العقوبة ولا الضالين أي: ولا الذين ضلوا وهم النصارى فكأن المسلمين سألوا الله تعالى أن يهديهم طريق الذين أنعم عليهم ولم يغضب عليهم كما غضب على اليهود ولم يضلوا عن الحق كما ضلت النصارى.

Translation and commentary

- Guide us to the straight path: means show it to us and let us stay in this bath.
- The path of those whom you have favored: by your direction as the people of Moses and Jesus before they changed God's graces. It is also said those mentioned in the verse H-92/4:69: "those whom God favored: the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous."
- Those who are angered upon: the Jews.
- Those who are misguided: the Christians.

Thus Muslims ask God to guide them to the path of those who are favored, and not the path of those who are angered upon, the Jews, nor the path of those who are misguided, the Christians.

1 http://goo.gl/kaCkZ2

2 http://goo.gl/0Y8NrZ

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Raghib Al-Isfahani[1]	1108 – Sunnite	**الراغب الأصفهاني**

Title of exegesis — عنوان التفسير

Al-mufradat fi gharib al-Qu'ran — **المفردات في غريب القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

وقوله: غير المغضوب عليهم (الفاتحة/7)، قيل: هم اليهود (أخرجه أحمد والترمذي وحسنه وابن حبان في صحيحه عن عدي بن حاتم قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: (إن المغضوب عليهم اليهود، وإن الضالين النصارى). مسند أحمد 378/4؛ وعارضة الأحوذي 75/11؛ وانظر: الدر المنثور 42/1).

Translation and commentary

This exegete says: Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians, quoting Muhammad's saying, indicating different sources.

1 http://goo.gl/KfHC0O

2 http://goo.gl/jK06Aa

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Baghawi[1]	1122 – Sunnite	**البغوي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Ma’alim al-tanzil		**معالم التنزيل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

قوله صِراطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ أي مننت عليهم بالهداية والتوفيق قال عكرمة: مننت عليهم بالثبات على الإيمان والاستقامة وهم الأنبياء عليهم السلام، وقيل: هم كل من ثبته الله على الإيمان من النبيين والمؤمنين الذين ذكرهم الله تعالى في قوله: فَأُوْلَـٰئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّينَ (النساء: 69) الآية وقال ابن عباس: هم قوم موسى وعيسى عليهما السلام قبل أن غيروا دينهم. وقال عبد الرحمن ابن زيد هم النبي صلى الله عليه وسلم ومن معه. وقال أبو العالية: هم آل الرسول صلى الله عليه وسلم وأبو بكر وعمر رضي الله عنهما وأهل بيته وقال شهر ابن حوشب: هم أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم وأهل بيته(...) . قوله تعالى: غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ يعني غير صراط الذين غضبت عليهم، والغضب هو إرادة الانتقام من العصاة، وغضب الله تعالى لا يلحق عصاة المؤمنين إنما يلحق الكافرين. وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ أي وغير الضالين عن الهدى. وأصل الضلال الهلاك والغيبوبة، يقال: ضل الماء في اللبن إذا هلك وغاب. وغير هاهنا بمعنى لا، ولا بمعنى غير ولذلك جاز العطف كما يقال: فلان غير محسن ولا مجمل. فإذا كان غير بمعنى سوى فلا يجوز العطف عليها بلا، ولا يجوز في الكلام: عندي سوى عبد الله ولا زيد. وقرأ عمر بن الخطاب رضي الله عنه: صراط من أنعمت عليهم غير المغضوب عليهم وغير الضالين. وقيل: المغضوب عليهم هم اليهود والضالون: هم النصارى لأن الله تعالى حكم على اليهود بالغضب فقال: مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ (المائدة: 60) وحكم على النصارى بالضلال فقال: وَلاَ تَتَّبِعُوۤاْ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ (المائدة: 77) وقال سهل بن عبد الله: غير المغضوب (عليهم) بالبدعة، ولا الضالين عن السنة.

Translation and commentary

- The path of those whom you have favored: those you have led and kept in the faith and the rectitude, namely the prophets. It is also said: those whom God has kept in the faith among the prophets and the believers mentioned in the verse H-92/4: 69. Some also say: the people of Moses and Jesus before they changed their religion, or Muhammad, the people of his house, Abu Bakr and Umar.
- Those who are angered upon: Anger means the will to take revenge of sinners. But God's anger does not touch the Muslim sinners - only the disbelievers.
- Nor the path of the misguided: those who do not stray from the right direction.

Some say those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians. In support of his position, he refers to the verse H-112/5:60 against the Jews, and to the verse H-112/5:77 against the Christians. Ibn Sahl ibn 'Abdallah said those upon whom God is angered are the sectarians, and the misguided are those who abandon the sunnah of Muhammad.

1 http://goo.gl/SLWTb6

2 http://goo.gl/DpHWJC

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Zamakhshari[1]	1143 – Mutazi-lite	**الزمخشري**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Kashshaf	**الكشاف**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

الذين أنعمت عليهم: هم المؤمنون، وأطلق الإنعام ليشمل كل إنعام؛ لأنّ من أنعم عليه بنعمة الإسلام لم تبق نعمة إلا أصابته واشتملت عليه. وعن ابن عباس: هم أصحاب موسى قبل أن يغيروا، وقيل هم الأنبياء. (...) غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ بدل من الذين أنعمت عليهم، على معنى أنّ المنعم عليهم: هم الذين سلموا من غضب الله والضلال، أو صفة على معنى أنهم جمعوا بين النعمة المطلقة وهي نعمة الإيمان، وبين السلامة من غضب الله والضلال. (...) وقيل المغضوب عليهم: هم اليهود؛ لقوله عز وجل: مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ (المائدة: 60). والضالون: هم النصارى؛ لقوله تعالى: قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ (المائدة: 77).

Translation and commentary

The path of those whom you have favored: these are the believers. The verse uses the general form to designate all kind of favors, because he who was gratified by the favor of Islam is gratified by all other favors. Ibn Abbas says: those who are favored are the people of Moses before they changed, and it is said that these are the prophets.
Those upon whom God is angered are opposed to those that are favored. And it is said that these are the Jews because of the verse H-112/5:60.
The misguided are the Christians because of the verse H-112/5:77

1 http://goo.gl/Mv89K7
2 http://goo.gl/t70Mdk

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-’Atiyyah	1148 – Sunnite	**ابن عطية**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-muharrar al-wajiz fi tafsir al-kitab al-’aziz	**المحرر الوجيز في تفسير الكتاب العزيز**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

والمغضوب عليهم اليهود، والضالون النصارى.
وهكذا قال ابن مسعود، وابن عباس، ومجاهد، والسدي، وابن زيد، وروي ذلك عدي بن حاتم عن رسول الله صلى الله عليه وسلم، وذلك بين من كتاب الله تعالى، لأن ذكر غضب الله على اليهود متكرر فيه كقوله: وباؤوا بغضب من الله (البقرة: 61، آل عمران: 112)، وكقوله تعالى: قل أؤنبئكم بشرّ من ذلك مثوبة عند الله من لعنه الله وغضب عليه وجعل منهم القردة والخنازير (المائدة: 60) فهؤلاء اليهود، بدلالة قوله تعالى بعده: ولقد علمتم الذين اعتدوا منكم في السبت فقلنا لهم كونوا قردة خاسئين (البقرة: 65) والغضب عليهم هو من الله تعالى، وغضب الله تعالى عبارة عن إظهاره عليهم محناً وعقوبات وذلة ونحو ذلك، مما يدل على أنه قد أبعدهم عن رحمته بعداً مؤكداً مبالغاً فيه، والنصارى كان محققوهم على شرعة قبل ورود شرع محمد صلى الله عليه وسلم، فلما ورد ضلوا، وأما غير محققيهم فضلالهم متقرر منذ تفرقت أقوالهم في عيسى عليه السلام. وقد قال الله تعالى فيهم: ولا تتبعوا أهواء قوم قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيراً وضلوا عن سواء السبيل (المائدة: 77)

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.
Ibn'Atiyyah cites several jurists who defend this view reported by Muhammad and repeated in the Quran, the verses H-87/2:61, H-89/3:112. H-112/5:60, H-87/2:65 concern the Jews. He adds that the angered against them is God, and this anger is manifested by sanctions, humiliation and other, indicating that God removed his mercy from them without doubt. The Christians are the misguided because of the verse H-112/5:77.

1 http://goo.gl/eKg8Ub
2 http://goo.gl/fUQHA2

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tabarsi[1]	1153 – Shiite	**الطبرسي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Majma’ al-bayan fi tafsir al-Quran	**مجمع البيان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

وأراد بالمغضوب عليهم اليهود عند جميع المفسرين الخاص والعام ويدل عليه قولـه تعالى:
من لعنه الله وغضب عليه وجعل منهم القردة والخنازير (المائدة: 60) وهؤلاء هم اليهود بدلالة قولـه تعالى:
ولقد علمتم الذين اعتدوا منكم في السبت فقلنا لهم كونوا قردة خاسئين (البقرة: 65)
وأراد بالضالين النصارى بدلالة قولـه تعالى: ولا تتبعوا أهواء قوم قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيراً وضلوا عن سواء السبيل (المائدة: 77)
وقال الحسن البصري: إن الله تعالى لم يبرئ اليهود من الضلالة بإضافة الضلالة إلى النصارى ولم يبرء النصارى من الغضب بإضافة الغضب إلى اليهود بل كل واحدة من الطائفتين مغضوب عليهم وهم ضالون إلا أن الله تعالى يخص كل فريق بسمة يعرف بها ويميز بينه وبين غيره بها وإن كانوا مشتركين في صفات كثيرة.

Translation and commentary

All exegetes agree that God wanted to indicate Jews as those upon whom he is angered as specified by the verses H-112/5: 60 and H-87/2:65. And God wanted to describe Christians as misguided as indicated by the H-112/5: 77.
Hassan Al-Basri said that God has not absolved the Jews by designating the Christians as misguided, nor has he absolved the Christians by designating Jews as those upon whom he is angered. God is angered against the two groups and the two groups are misguided, but he assigned to each community a qualifier that specifies it even though these communities have many common features.

1 http://goo.gl/edYKjC
2 http://goo.gl/rm0LFd

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abd al Qadir Al-Jilani[1]	1166 – Sunnite Sufi	**عبد القادر الجيلانى**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir Al-Jilani	**تفسير الجيلاني**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ من النبيين والصديقين والشهداء والصالحين، وحسن أولئك رفيقاً غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم من المرتدين الشاكين، المنصرفين بمتابعة العقل المشوب بالوهم عن الطريق المستبين. وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ (الفاتحة: 7) بتغريرات الدنيا وتسويلات الشياطين عن منهج الحق ومحجة اليقين.

Translation and commentary

This Sufi exegete does not mention the Jews and the Christians. We translate literally:

- The path of those whom you have favored: the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous. What excellent companions they are! (resumption of the verse)
- Those who are angered upon: the apostates who have doubts, who follow the reason affected by the illusion about the clear path.
- Those who are misguided: those who go astray by the temptations of life and incentives of demons away from the path of truth and certainty.

1 http://goo.gl/KO1DQw

2 http://goo.gl/h8FeIr

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-al-Jawzi[1]	1201 – Sunnite	**ابن الجوزي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Zad al-massir fi-’ilm al-tafsir		**زاد المسير في علم التفسير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

فأما المغضوب عليهم فهم اليهود والضالون النصارى. رواه عدي بن حاتم عن النبي صلى الله عليه وسلم
قال ابن قتيبة والضلال الحيرة والعدول عن الحق

Translation and commentary

Jews are those upon whom God is angered, and Christians are those who are misguided, according to Muhammad's saying reported by 'Ibn Hatim Adiy.
Ibn Qutaybah said: misguidance is the state of perplexity and departure from the truth.

1 http://goo.gl/DgKE1g
2 http://goo.gl/TCXMWd

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tusi[1]	1201 – Shiite	**الطوسي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Tibyan al-jami’ li-’ulum al-Quran		**التبيان الجامع لعلوم القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

والمغضوب عليهم هم اليهود عند جميع المفسرين الخاص والعام، لأنه تعالى قد أخبر انه غضب عليهم وجعل فيهم القردة والخنازير، ولا الضالين هم النصارى لأنه قال: وضلوا عن سواء السبيل وقال لعن الذين كفروا يعني النصارى. وروي ذلك عن النبي (صلى الله عليه وسلم).

Translation and commentary

All exegetes are of the opinion that those upon whom God is angered are the Jews because God has informed that he is angered against them and turned them into apes and pigs (H-112/5:60). Those who are misguided are the Christians because God says that they were misguided from the right way (H-112/5: 77), and that the disbelievers were cursed (H-112/5: 78), namely Christians. This is also reported from Muhammad.

1 http://goo.gl/szxO4o

2 http://goo.gl/tsab6B

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ruzbehan Al-Baqli[1]	1209 – Sunnite Sufi	**البقلي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
‘Ara’is al-bayan fil haqa’iq al-Quran	**عرائس البيان في حقائق القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قوله تعالى صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ اي منازل الدينَ انْعَمْتَ عليهم بالمعرفة وحسن الادَبَ في الخدمة وايضاً أنعمت عليهم باليقين التّام والصدق على الدَّوام واطلاعِهم على مكائد النفس والشيطان وكشف غرائب الصفات وعجائب انوار الذاتِ والاستقامة في جميع الاحوال وبسعادة الهداية الى القربة بعناية الازلية وهم الانبياء والاولياء والصديقون والمقربون والعارفون والامناءُ والنخباء (...). قوله تعالى غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم يعني المطرودين عن باب العبودية وقال ابو عثمان الذين غَضَبت عليهم وخذلتهم ولم تحفظ قلوبهم حتى تَهَوَّدوا وتنصَّروا وقال الاستاذ الذين صدْمتهم هوازم الخذلان وأدركتهم مصائب الحرمان قال ابو العباس الدينَورَى وكلتهم الى حَوْلهم وقوتهم وعرّيتهم من حولك وقوّتك وقيل هم الذّين لَحِقَهم ذُلّ الهوان واصابهم سوء الخسران وشَغَلوا في الحلال باجتلاب الحظوظ وهو في التحقيق مكرر ويحسبون انهم على شيء وللحق في شقاوَتهم سِرّ ولا الضّالين عن شهود سابق الاختيار وجَرَيان تصاريف الاقدار وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ يعني المفلسين عن نفائس المعرفة وايضا غير المغضوب عليهم بالمكر والاستدراج وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ عن انوار السبل والمنهاج وايضاً غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم بالحجاب وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ عن رؤية المآب وايضاً غير المغضوب عليهم بالانفصال ولا الضالين عن الوِصَال وقال ابن عطاء غير المخذولين والمطرودين والمنهانين الذين ضلوا عن الطريق الحقّ وقيل غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم في طريق الهلكى وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ عن طريق الهدى لاتباع

Translation and commentary

This is a Sufi exegete, but he mentions the Jews and the Christians. We give here a brief translation:

Those whom you have favored: those who have been bestowed with knowledge, good conduct in the service, complete certainty and veracity, straightness: namely prophets, close, connoisseurs, the faithful and the elite (...). Those upon whom you are angered: those who were driven out of the gate of worship, and according to Abu-'Uthaman those against whom you were angered, you have neglected and whose hearts you have not preserved, so that they became Jews and Christians, those you have given to their strength and that you have denied your strength (...). Those who are misguided: those who go astray from the lights of the path, the view of the final destiny and truth (...)

1 http://goo.gl/PlMmkb

2 http://goo.gl/7vpz77

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Razi[1]	1210 – Sunnite	الرازي

Title of exegesis | عنوان التفسير

Mafatih al-ghayb / Al-Tafsir al-kabir	**مفاتيح الغيب \ التفسير الكبير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

المشهور أن المغضوب عليهم هم اليهود، لقوله تعالى: مَن لَّعَنَهُ الله وَغَضِبَ عَلَيْهِ (المائدة: 60) والضالين: هم النصارى لقوله تعالى: قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيراً وَضَلُّواْ عَن سَوَاء السبيل (المائدة: 77) وقيل: هذا ضعيف؛ لأن منكري الصانع والمشركين أخبث ديناً من اليهود والنصارى، فكان الاحتراز عن دينهم أولى، بل الأولى أن يحمل المغضوب عليهم على كل من أخطأ في الأعمال الظاهرة وهم الفساق، ويحمل الضالون على كل من أخطأ في الاعتقاد لأن اللفظ عام والتقييد خلاف الأصل، ويحتمل أن يقال: المغضوب عليهم هم الكفار، والضالون هم المنافقون. وذلك لأنه تعالى بدأ بذكر المؤمنين والثناء عليهم في خمس آيات من أول البقرة، ثم أتبعه بذكر الكفار وهو قوله: إِنَّ الذين كَفَرُواْ (البقرة: 6) ثم أتبعه بذكر المنافقين وهو قوله: وَمِنَ الناس مَن يَقُولُ ءامَنَّا (البقرة: 8) فكذا ههنا بدأ بذكر المؤمنين وهو قوله: أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ثم أتبعه بذكر الكفار وهو قوله: غَيْرِ المغضوب عَلَيْهِمْ ثم أتبعه بذكر المنافقين وهو قوله: وَلاَ الضالين.

Translation and commentary

The exegete says: it is known that those upon whom God is angered are the Jews are the Jews, because of the verse H-112/5:60, and the misguided are the Christians, because of the verse H-112/5:77. However, it was said that this interpretation is weak because those who deny the Creator and the polytheists are more pernicious than the Jews and the Christians. A fortiori, we should be wary of their religion. And a fortiori, the term "those upon whom God is angered" should be assigned to any person who commits an apparent sin apparent as the wicked, and the term "misguided" to anyone who is mistaken in the belief because of the general meaning, and the restriction is contrary to the principle.
It is also possible to qualify the unbelievers as those upon whom God is angered, and the hypocrites as misguided. This evolves from the fact that God began with the believers, that he rented in five verses at the beginning of Chapter 2, then he spoke of the unbelievers (verse 6), and last the hypocrites (verse 8). Here, too, he began with the believers, followed by those upon whom God is angered and then the hypocrites: The path of those whom you have favored, not [those] who are angered upon, nor [those] who are misguided.

1 http://goo.gl/r0Flv8
2 http://goo.gl/uL9oB7

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ahmad Ibn-’Umar Naj-muddin Kubra[1]	1220 – Sunnite Sufi	**أحمد بن عمر نجم الدين كبرى**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Ta’wilat al-najmiyyah fi al-tafsir al-ishari al-Sufi	**التأويلات النجمية في التفسير الإشاري الصوفي**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

إن الله خلق الخلق في ظلمة، ثم رش عليهم من نوره فمن أصابه ذلك النور فقد اهتدى ومن أخطاه فقد ضل فكان فتح باب صراط الله إلى العبد رشاش ذلك النور وأول الغيث رش ثم ينسكب، فالمؤمنون ينظرون بذلك النور المرشوش إلى مشاهدة الغيب وينظرون الغيث ويستغيثون: ٱهْدِنَا ٱلصِّرَاطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ (الفاتحة: 6)، وهو صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ (الفاتحة: 7)، بجذبات ألطافك وفتحت عليهم أبواب فضلك ليهتدوا بك إليك فأصابوا بما أصابهم منك بك غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ (الفاتحة: 7)، قال الواحدي: غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم (الفاتحة: 7)، بالمخالفة والعصيان وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ (الفاتحة: 7)، عن السنة. قلت: هم الذين أخطأهم ذلك النور حين رشَّ عليهم من نوره فضلوا في تيه هوى النفس، وتاهوا في ظلمات الطبع والتقليد فغضب عليهم من اليهود ولعنهم بالطرد حتى لم يهتدوا إلى الشرع والتحقيق، ودفعوا عن الصراط المستقيم عن المرتبة الإنسانية التي خلق فيها الإنسان في أحسن تقويم ومسخوا قردة وخنازير صورة ومعنى أيضاً، غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم (الفاتحة: 7)، بالخذلان وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ بالنسيان لما وقعوا عن الصراط في سير البشرية مشوا بشرك الشرك كالنصارى فاتخذوا الهوى إلهاً قَالُوۤاْ إِنَّ ٱللَّهَ ثَالِثُ ثَلاَثَةٍ (المائدة: 73)، نَسُواْ ٱللَّهَ فَنَسِيَهُمْ (التوبة: 67)، وأيضاً غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم بالغيبة بعد الحضور والمحنة بعد السرور، والظلمة بعد النور نعوذ بالله من الحور بعد الكور وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ في الفسق والفجور. غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم (الفاتحة: 7)، بالرجوع عن الصراط المستقيم فنودوا: (وأهدوهم إلى سواء الجحيم)، وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ (الفاتحة: 7)، عن كرم الكريم ورحمة الرحيم بالإعراض عن الدين القويم، المحرومين عن القلب السليم وجنات النعيم باستحقاق العذاب الأليم، غير المغضوب عليهم بالاحتباس في المنازل والانقطاع عن القوافل، ولا الضالين بالصدور عن المقصود.

Translation and commentary

This is a Sufi exegete, but he mentions the Jews and the Christians. We give here a brief translation:

God created people in the dark and sprayed them with his light. Those affected by the light are directed properly, and those avoided by the light are misguided. Those upon whom God is angered are those who disobey God and commit sins. Misguided are those who deviate from the sunnah of Muhammad. Those who are lost in the darkness of the character and imitation are the Jews upon whom God is angered, who have been cursed, failing to follow the law of God, and were transformed into apes and pigs (H-112/5: 60). Misguided are those who fell into the trap of polytheism as Christians who believe in three gods (H-112/5: 73).

1 http://goo.gl/PZljRo

2 http://goo.gl/AiSIAc

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-’Arabi[1]	1240 – Sunnite Sufi	**ابن عربي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir al-Quran	**تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

اهدنا الصراط المستقيم أي: ثبتنا على الهداية ومكّنا بالاستقامة في طريق الوحدة التي هي طريق المنعم عليهم بالنعمة الخاصة الرحيمية التي هي المعرفة والمحبة والهداية الحقانية الذاتية من النبيين والشهداء والصدّيقين والأولياء، الذين شاهدوه أوّلاً وآخراً وظاهراً وباطناً، فغابوا في شهودهم طلعة وجهه الباقي عن وجود الظل الفاني.

غير المغضوب عليهم الذين وقفوا مع الظواهر، واحتجبوا بالنعمة الرحمانية، والنعيم الجسمانيّ، والذوق الحسيّ عن الحقائق الروحانية، والنعيم القلبي، والذوق العقليّ كاليهود إذ كانت دعوتهم إلى الظواهر والجنان والحور والقصور، فغضب عليهم لأن الغضب يستلزم الطرد والبعد والوقوف مع الظواهر التي هي الحجب الظلمانية غاية البعد. ولا الضالين الذين وقفوا مع البواطن التي هي الحجب النورانية واحتجبوا بالنعمة الرحيمية عن الرحمانية، وغفلوا عن ظاهرية الحقّ، وضلّوا عن سواء السبيل، فحرموا شهود جمال المحبوب في الكلّ كالنصارى إذ كانت دعوتهم إلى البواطن وأنوار عالم القدّوس ودعوة المحمديين الموحدين إلى الكلّ، والجمع بين محبة جمال الذات، وحسن الصفات، كما ورد في القرآن الكريم: وَسَارِعُوٓاْ إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ (آل عمران، الآية: 133)، ٱتَّقُواْ ٱللَّهَ وَآمِنُواْ بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كِفْلَيْنِ مِن رَّحْمَتِهِ وَيَجْعَل لَّكُمْ نُوراً تَمْشُونَ بِهِ (الحديد، الآية: 28)، وَٱعْبُدُواْ ٱللَّهَ وَلاَ تُشْرِكُواْ بِهِ شَيْئاً (النساء، الآية: 36)، فأجابوا الدعوات الثلاث. كما جاء في حقهم: وَيَرْجُونَ رَحْمَتَهُ وَيَخَافُونَ عَذَابَهُ (الإسراء، الآية: 57)، يَقُولُونَ رَبَّنَآ أَتْمِمْ لَنَا نُورَنَا (التحريم، الآية: 8)، إِنَّ ٱلَّذِينَ قَالُواْ رَبُّنَا ٱللَّهُ ثُمَّ ٱسْتَقَامُواْ (فصلت، الآية: 30). فأثيبوا بالجميع على ما أخبر الله تعالى: جَزَآؤُهُمْ عِندَ رَبِّهِمْ جَنَّاتُ عَدْنٍ تَجْرِى (البينة، الآية: 8)، لَهُمْ أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ (الحديد، الآية: 19)، فَأَيْنَمَا تُوَلُّواْ فَثَمَّ وَجْهُ ٱللَّهِ (البقرة: 115)، لِّلَّذِينَ أَحْسَنُواْ ٱلْحُسْنَىٰ وَزِيَادَةٌ (يونس، الآية: 26).

Translation and commentary

This is a Sufi exegete, but he mentions the Jews and the Christians in very incomprehensible abstract terms. We give a brief translation:

- Guide us to the straight path: keep us in the right direction and give us rectitude in the path of the uniqueness that is the path of those whom you have favored: the prophets, witnesses and righteous.
- Those upon whom you are angered: those who have chosen the appearance, like the Jews.
- Those who are misguided: people who chose the esoteric, like the Christians.

1 http://goo.gl/6bWmtZ

2 http://goo.gl/2DMkEh

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abu-Hayyan Al-Ghar-nati[1]	1256 – Sunnite	**أبو حيان الغرناطي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Bahr al-muhit		**البحر المحيط**[2]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt — فقرات عربية

وقيل المغضوب عليهم: اليهود، والضالّون النصارى، قاله ابن مسعود، وابن عباس، ومجاهد، والسدي، وابن زيد. وروي هذا عن عدي بن حاتم، عن رسول الله صلى الله عليه وسلم، وإذا صح هذا وجب المصير إليه، وقيل اليهود والمشركون، وقيل غير ذلك

Translation and commentary

It has been said that those upon whom God is angry are the Jews, and those who are misguided are the Christians. This was said by Ibn Mas'ud-ibn-'Abbas, Mujahid, Al-Siddi and Ibn Zayd and has been reported Adi ibn Hatim in Muhammad's saying. If such a saying is true, then it must be followed. It was also said that these are the Jews and the polytheists, and others.

1 http://goo.gl/HGIE4o

2 http://goo.gl/zzhnyx

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abu-Hayyan Al-Ghar-nati[1]	1256 – Sunnite	**أبو حيان الغرناطي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Nahr al-mad	**النهر الماد**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt	فقرات عربية

وروي عدي بن حاتم عن رسول الله صلى الله عليه وسلم: إن المغضوب عليهم هم اليهود وإن الضالين هم النصارى

Translation and commentary

Ibn Hatim reported that Muhammad said: Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians.

1 http://goo.gl/vlzsEl

2 http://goo.gl/xQXwHw

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn Abd-al-Salam	1262 – Sunnite	**ابن عبد السلام**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Tafsir al-Quran		**تفسير القرآن**[2]
Preliminary remarks		
Arabic excerpt		فقرات عربية

الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ: اليهود، والضالون، النصارى. اتفاقاً خُصت اليهود بالغضب لشدة عداوتها

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians. It is said unanimously that anger is specific to the Jews because of their strong enmity.

1 http://goo.gl/hXbsjd

2 http://goo.gl/kdPdrD

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Qurtubi[1]	1273 – Sunnite	**القرطبي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Jami' li-ahkam al-Quran		**الجامع لأحكام القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt	فقرات عربية

غير المغضوب عليهم ولا الضالين اختلف في المغضوب عليهم والضالين من هم فالجمهور أن المغضوب عليهم اليهود، والضالين النصارى، وجاء ذلك مفسرا عن النبي صلى الله عليه وسلم في حديث عدي بن حاتم وقصة إسلامه، أخرجه أبو داود الطيالسي في مسنده، والترمذي في جامعه. وشهد لهذا التفسير أيضا قوله سبحانه في اليهود: وباءوا بغضب من الله (البقرة: 61 وآل عمران: 112).
وقال: وغضب الله عليهم (الفتح: 6) وقال في النصارى: قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيرا وضلوا عن سواء السبيل (المائدة: 77).
وقيل: المغضوب عليهم المشركون. والضالين المنافقون. وقيل: المغضوب عليهم هو من أسقط فرض هذه السورة في الصلاة، والضالين عن بركة قراءتها. حكاه السلمي في حقائقه والماوردي في تفسيره، وليس بشيء. قال الماوردي: وهذا وجه مردود، لان ما تعارضت فيه الاخبار وتقابلت فيه الآثار وانتشر فيه الخلاف، لم يجز أن يطلق عليه هذا الحكم. وقيل: المغضوب عليهم باتباع البدع، والضالين عن سنن الهدى.
قلت: وهذا حسن، وتفسير النبي صلى الله عليه وسلم أولى وأعلى وأحسن.

Translation and commentary

There were divergences about those upon whom God is angered and those who are misguided. According to the majority, those upon whom God is angry are the Jews, and those who are misguided are the Christians. It is an interpretation of Muhammad corroborated by the verses H-87/2: 61, H-89/3: 112, H-111/48: 6 against the Jews, and the verse H-112/5:77 against Christians.
It is also said that those upon whom God is angered are polytheists, and those misguided are hypocrites. Others say that these two groups are those who do not recite the Fatiha, or respectively those who follow the sects (bida') and those who have strayed from the sunnah. But Al-Qurtubi opts for the majority, supported by a saying of Muhammad, which is higher than any other interpretation.

1 http://goo.gl/JPcuXA
2 http://goo.gl/CD4MT7

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Baydawi[1]	1286 – Sunnite	**البيضاوي**

Title of exegesis | عنوان التفسير

Anwar al-tanzil wa-asrar al-ta'wil | **أنوار التنزيل وأسرار التأويل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

قيل: المغضوب عليهم اليهود لقوله تعالى فيهم: من لعنه الله وغضب عليه والضالين النصارى لقوله تعالى: قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيرا وقد روي مرفوعا ويتجه أن يقال: المغضوب عليهم العصاة والضالين الجاهلون بالله لأن النعم عليه من وفق للجمع بين معرفة الحق لذاته والخير للعمل به وكان المقابل له من اختل إحدى قوتيه العاقلة والعاملة والمخل بالعمل فاسق مغضوب عليه لقوله تعالى في القاتل عمدا وغضب الله عليه والمخل بالعقل جاهل ضال لقوله: فماذا بعد الحق إلا الضلال

Translation and commentary

It is said that those upon whom God is angry are the Jews because of the verse H-112/5:60, and those who are misguided are the Christians because of the verse H-112/5:77.
This is reported by Muhammad's saying. But it is possible to say that those upon whom God is angered are the sinners, and those who are misguided are those who ignore God, according to the verses H-92/4:93 and M-51/10:32.

1 http://goo.gl/JoHrzL
2 http://goo.gl/Hiwa9V

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Nassafi	1310 – Sunnite	**النسفي**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Madarik al-tanzil wa-haqa'iq al-ta'wail	**مدارك التنزيل وحقائق التأويل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

والسبيل والمراد به طريق الحق وهو ملة الإسلام صراط الذين أنعمت عليهم بدل من الصراط وهو في حكم تكرير العامل وفائدته التأكيد والإشعار بأن الصراط المستقيم تفسيره صراط المسلمين ليكون ذلك شهادة لصراط المسلمين بالاستقامة على أبلغ وجه وآكده وهم المؤمنون والأنبياء عليهم السلام أو قوم موسى قبل أن يغيروا غير المغضوب عليهم ولا الضالين بدل من الذين أنعمت عليهم يعنى أن المنعم عليهم هم الذين سلموا من غضب الله والضلال أو صفة للذين يعنى أنهم جمعوا بين النعمة المطلقة وهى نعمة الإيمان وبين السلامة من غضب الله والضلال وإنما ساغ وقوعه صفة للذين وهو معرفة وغير لا يتعرف بالإضافة لأنه إذا وقع بين متضادين وكانا معرفتين تعرف بالإضافة نحو عجبت من الحركة غير السكون والمنعم عليهم والمغضوب عليهم متضادان ولأن الذين قريب من النكرة لأنه لم يرد به قوم بأعيانهم وغير المغضوب عليهم قريب من المعرفة للتخصيص الحاصل له بإضافته فكل واحد منهما فيه إبهام من وجه واختصاص من وجه فاستويا وعليهم الأولى محلها النصب على المفعولية ومحل الثانية الرفع على الفاعلية وغضب الله إرادة الانتقام من المكذبين وإنزال العقوبة بهم وان يفعل بهم ما يفعله الملك إذا غضب على ما تحت يده وقيل المغضوب عليهم هم اليهود لقوله تعالى من لعنه الله وغضب عليه والضالون هم النصارى لقوله تعالى قد ضلوا من قبل

Translation and commentary

- The path means the path of truth, which is the religion of Islam.
- The path of those whom you have favored: the path of Muslims, i.e. the believers, the prophets or the people of Moses before they changed their religion.
- Those upon whom you are not angered and those who are not misguided: those who are favored, escaped the anger of God and misguidance.

It is said that those upon whom God is angry are the Jews because of the verse H-112/5:60, and those who are misguided are the Christians because of the verse H-112/5:77.

1 http://goo.gl/dJU9lS
2 http://goo.gl/I7j0Hr

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Khazin	1341 – Sunnite	**الخازن**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Lubab al-ta'wil fi ma'ani al-tanzil	**لباب التأويل في معاني التنزيل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

اهدنا الصراط المستقيم (...) قال ابن عباس: هو دين الإسلام، وقيل هو القرآن وروى ذلك مرفوعاً. وقيل السنّة والجماعة وقيل معناه اهدنا صراط المستحقين للجنة. صراط الذين أنعمت عليهم هذا بدل من الأول، أي الذين مننت عليهم بالهداية والتوفيق، وهم الأنبياء والمؤمنين الذين ذكرهم الله تعالى في قوله: فأولـئك مع الذين أنعم الله عليهم من النبيين والصديقين والشهدآء والصالحين (النساء: 69) وقال ابن عباس: هم قوم موسى وعيسى الذين لم يغيّروا ولم يبدلوا وقيل هم أصحاب محمد صلى الله عليه وسلم وأهل بيتهز غير المغضوب عليهم يعني غير صراط الذين غضبت عليهم. والغضب في الأصل هو ثوران دم القلب لإرادة الانتقام ومنه قوله صلى الله عليه وسلم: " اتقوا الغضب فإنه جمرة تتوقد في قلب ابن آدم ألم تروا إلى انتفاخ أوداجه وحمرة عينيه " وإذا وصف الله به فالمراد منه الانتقام فقط دون غيره وهو انتقامه من العصاة وغضب الله لا يلحق عصاة المؤمنين إنما يلحق الكافرينز ولا الضالين أي وغير الضالين عن الهدى وأصل الضلال الغيبوبة والهلاك يقال ضل الماء في اللبن إذا غاب فيه وهلك وقيل غير المغضوب عليهم هم اليهود والضالين هم النصارى. عن عدي بن حاتم عن النبي صلى الله عليه وسلم قال: " اليهود مغضوب عليهم والنصارى ضلال " أخرجه الترمذي، وذلك لأن الله تعالى حكم على اليهود بالغضب فقال: من لعنه الله وغضب عليه وحكم على النصارى بالضلال فقال: ولا تتبعوا أهواء قوم قد ضلوا من قبل وقيل: غير المغضوب عليهم بالبدعة ولا الضالين عن السنة.

Translation and commentary

Guide us to the straight path: according to ibn-'Abbas it is the religion of Islam or the Quran or the sunnah and the community, or the way that leads to heaven. The path of those whom you have favored: those favored by the right direction mentioned in verse H-92/4:69: the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous. Ibn-'Abbas said it was the people of Moses and Jesus before they changed their religion, or companions of Muhammad and his household. Those upon whom God is angered: they are the sinners. But God's anger does not touch believing sinners, only the disbelievers. The misguided: those who departed from the right direction.

And it is said that those upon whom God is angry are the Jews, and those who are misguided are the Christians, according to Muhammad's saying reported by Adi ibn Hatim. This is corroborated by the verse H-112/5:60 against the Jews, and by H-112/5:77 against the Christians.

1 http://goo.gl/gGCss4

2 http://goo.gl/F95liw

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-Qayyim Al-Jawziyyah[1]	1350 – Sunnite	**ابن القيم الجوزية**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Tafsir al-qayyim li-Ibn-al-Qayyim	**التفسير القيم لابن القيم**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

قد ثبت في الحديث الذي رواه الترمذي والإمام أحمد وابن أبي حاتم تفسير المغضوب عليهم بأنهم اليهود والنصارى بأنهم الضالون.

Translation and commentary

There is evidence in the saying narrated by al-Tirmidhi, Ahmad and Ibn Abi Hatim that those upon whom God is angry are the Jews, and those who are misguided are the Christians.

1 http://goo.gl/Hpwunt

2 http://goo.gl/VG1qnU

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-Juzay Al-Gharnati[1]	1357 – Sunnite	**ابن جزي الغرناطي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Tashil li-’ulum al-tanzil	**التسهيل لعلوم التنزيل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

المغضوب عليهم اليهود، والضالين: النصارى، قال ابن عباس وابن مسعود وغيرهما، وقد روي ذلك عن النبي صلى الله عليه وسلم، وقيل ذلك عام في كل مغضوب عليه، وكل ضال، والأول أرجح لأربعة أوجه روايته عن النبي صلى الله عليه وسلم وجلالة قائله وذكر ولا في قوله: ولا الضالين دليل على تغاير الطائفتين وأن الغضب صفة اليهود في مواضع من القرآن: كقوله فَبَآءُو بِغَضَبٍ (البقرة: 90)، والضلال صفة النصارى لاختلاف أقوالهم الفاسدة في عيسى بن مريم عليه السلام، ولقول الله فيه: قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيراً وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ (المائدة: 77).

Translation and commentary

Those upon whom God is angry are the Jews, and those who are misguided are the Christians. This is reported in Muhammad's saying. It is also said that these are general notions concerning any person upon whom God is angered and anyone who is misguided. But the first opinion is better because it is Muhammad's saying. Furthermore, the Quran mentions anger in many verses in relation with the Jews as the verse H-87/2: 90, misguidance in relation with the Christians in the verse H-112/5:77, and because of their erroneous opinions on Jesus.

1 http://goo.gl/UXYxTC
2 http://goo.gl/5XyLHn

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn Kathir[1]	1373 – Sunnite	**ابن كثير**

Title of exegesis — عنوان التفسير

Tafsir al-Quran al-Karim — **تفسير القرآن الكريم**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

روى ابن مَرْدُويه، من حديث إبراهيم بن طَهْمان، عن بديل بن ميسرة، عن عبد الله بن شقيق، عن أبي ذر قال: سألت رسول الله صلى الله عليه وسلم عن المغضوب عليهم قال: اليهود، (قال) قلت: الضالين، قال: النصارى. وقال السُّدّي، عن أبي مالك، وعن أبي صالح، عن ابن عباس، وعن مرة الهمداني، عن ابن مسعود، وعن أناس من أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم: غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ هم اليهود، ولا الضالين هم النصارى. وقال الضحاك، وابن جُرَيْج، عن ابن عباس: غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ اليهود، ولا الضالين (هم) النصارى. وكذلك قال الربيع بن أنس، وعبد الرحمن بن زيد بن أسلم، وغير واحد، وقال ابن أبي حاتم: ولا أعلم بين المفسرين في هذا اختلافًا.

وشاهد ما قاله هؤلاء الأئمة من أن اليهود مغضوب عليهم، والنصارى ضالون، الحديث المتقدم، وقوله تعالى في خطابه مع بني إسرائيل في سورة البقرة: بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا بِمَا أَنزلَ اللَّهُ بَغْيًا أَنْ يُنزلَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُهِينٌ (البقرة: 90)، وقال في المائدة قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ (المائدة: 60)، وقال تعالى: لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ كَانُوا لا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ (المائدة: 78، 79).

Translation and commentary

Ibn Kathir says that Jews and Christians are misguided and God is angered upon both. But the special quality of the Jews is anger according to the verse H-112/5:60, and the special quality of Christians is misguidance as stated in the verse H-112/5: 77. This is confirmed by Muhammad's saying. Ibn Hatim said, "I do not know any divergence between the exegetes on this." Ibn Kathir-cites the following verses about the Jews: H-87/2:90, H-112/5:60, H-112/5:78 et H-112/5:79.

1 http://goo.gl/l3r2Tz

2 http://goo.gl/VTm5dO

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Shihab-al-Dine Ibn-al-Ha'im	1412 – Sunnite	**شهاب الدين ابن الهائم**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Tibyan fi tafsir gharib al-Quran	**التبيان في تفسير غريب القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

أنعمت عليهم الإنعام النفع الذي يستحق به الشكر وأصله من النعمة وهي اللين والخفض والدعة ولين العيش ورفاهيته والمنعم عليهم الأنبياء أو الملائكة أو المؤمنون أو النبي عليه الصلاة والسلام وأصحابه أو موسى وعيسى عليهما الصلاة والسلام قبل النبي أنعم الله عليهم أو المشار إليهم في سورة النساء بقوله أولئك مع الذين أنعم الله عليهم من النبيين الآية أقوال: المغضوب عليهم اليهود. الضالين النصارى وقيل المغضوب عليهم المشركون والضالون المنافقون وقيل المغضوب عليهم اليهود والنصارى والضالون سائر الكفار وقيل غير ذلك.

Translation and commentary

The path of those whom you favored: the prophets, the angels, the believers, or the Prophet Muhammad and his companions, Moses and Jesus, and those mentioned in the verse H-92/4: 69: "the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous." Those upon whom God is angered are the Jews, and the misguided are the Christians. It is also said that those upon whom God is angered are the polytheists, and the misguided are the hypocrites. It is also said that those upon whom God is angered are the Jews and the Christians and those who are misguided are the disbelievers. Some say even other things.

1 http://goo.gl/FB6haZ

2 http://goo.gl/rzBgMf

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Fayruz Abadi[1]	1414 – Sunnite	**الفيروز آبادي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Tafsir al-Quran		**تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

ٱهْدِنَا ٱلصِّرَاطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ أرشدنا للدين القائم الذي ترضاه وهو الإسلام، ويقال ثبتنا عليه ويقال هو كتاب الله يقول اهدنا إلى حلاله وحرامه وبيان ما فيه. صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ دين الذين مننت عليهم بالدين وهم أصحاب موسى من قبل أن تغير عليهم نعم الله بأن ظلل عليهم الغمام وأنزل عليهم المن والسلوى في التيه ويقال هم النبيون. غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم غير دين اليهود الذين غضبت عليهم وخذلتهم ولم تحفظ قلوبهم حتى تهودوا. وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ ولا دين النصارى الذين ضلوا عن الإسلام.

Translation and commentary

- Guide us to the straight path: guide us towards Islam, the religion you approved, or the book of God, or what is lawful and what is unlawful in the Quran.
- The path of those whom you have favored: the people of Moses before God's graces changed for them. It is also said the prophets.
- Upon whom you are angered: the Jews upon whom you are angered, you neglected and whose heart was not preserved by you.
- Those who are misguided: they are the Christians who have strayed from Islam.

[1] http://goo.gl/Hs82hE

[2] http://goo.gl/1E3fRo

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al- Naysaburi[1]	1446 – Sunnite	**النيسابوري**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Ghar'ib al-Quran fi-ragha'ib al-furqan	**غرائب القرآن ورغائب الفرقان**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt	فقرات عربية

المغضوب عليهم هم المائلون في كل خلق أو اعتقاد إلى طرف التفريط ومنهم اليهود، والضالون هم المائلون إلى طرف الإفراط ومنهم النصارى. وإنما خص الأولون بالغضب عليهم لأن الغضب يلزمه البعد والطرد، والمفرّط في شيء هو المعرض عنه غير مجد بطائل فهو بعيد عن ذلك. وأما المفرط فقد أقبل عليه وجاوز حد الاعتدال، فغاب عن المقصود ومني بالحرمان كالذي استهوته الشياطين في الأرض حيران (الأنعام: 71) فاليهود فرطوا في شأن نبي الله ولم يطيعوه وآذوه حتى قالوا بعد أن نجاهم الله من عدوّهم يا موسى اجعل لنا إلهاً كما لهم آلهة (الأعراف: 138) لن نؤمن لك حتى نرى الله جهرة (البقرة: 55) ولهذا قال عز من قائل يا أيها الذين آمنوا لا تكونوا كالذين آذوا موسى فبرأه الله مما قالوا (الأحزاب: 69) والنصارى أفرطوا وقالوا المسيح ابن الله (التوبة: 30) إن الله ثالث ثلاثة (المائدة: 73) روي عن عدي بن حاتم أن رسول الله صلى الله عليه وسلم قال: غير المغضوب عليهم اليهود والضالون النصارى
وتصديق ذلك من كتاب الله حيث قال في اليهود وباءوا بغضب من الله (آل عمران: 112) وفي النصارى وضلوا عن سواء السبيل (المائدة: 77).

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are those who are careless in everything, character or belief, as the Jews. Those who are misguided are those who exaggerate, as the Christians. So the Jews were negligent towards their prophet Moses, did not obey and have wronged him asking him after he rescued them him: "Make for us a god like their gods" (M-39/7:138). Christians have exaggerated with Jesus, making him son of God. According to a saying of Muhammad: "Jews are those upon whom God is angry, and Christians are those who are misguided." This is confirmed by the verse H-87/2:61 about the Jews and the verse H-112/5:77 about the Christians.

1 http://goo.gl/kVQutg

2 http://goo.gl/XhHMrv

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-A'qam	IXth c. H. – Zaidism	**الأعقم**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir Al-A'qam	**تفسير الأعقم**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

اهدنا اي دلنا الصراط المستقيم الطريق الواضح، ومنه: ولا تقعدوا بكل صراط توعدون (الأعراف: 86) وقيل: طريق الإسلام، وقيل: القرآن، وقيل: طريق رسول الله (صلى الله عليه وآله وسلم) واصحابه، قال أمير المؤمنين على صراط
إذا اعوج الموارد مستقيم
وقيل: الدين الذي لا يقبل الله من العباد غيره. صراط الذين أنعمت عليهم (...) وهم النبيّون والصديقون والشهداء والصالحون، وعن ابن عباس هم أصحاب موسى قبل ان يغيروا، وقيل: هم الانبياء. غير المغضوب عليهم هم اليهود. ولا الضالين هم النصارى، وقيل: المغضوب عليهم هم اليهود والنصارى، ولا الضالين هم الكفار، وقيل: هم اهل البدع

Translation and commentary

- Guide us to the straight path: the clear way, and some say the way of Islam, the Quran, the way of Muhammad and his companions, or the religion that God accepts.
- The path of those whom you favored: the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous (M-39/7: 138). Ibn-'Abbas says: these are the people of Moses before they changed.
- Upon whom you are angered: the Jews. The misguided are the Christians. And it is said that those upon whom God is angered are the Jews and the Christians, and the misguided are the disbelievers. Some say these are the people of sects (bida').

1 http://goo.gl/v8aMnE
2 http://goo.gl/vC9BW4

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Tha'alibi[1]	1471 – Sunnite	**الثعالبي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Jawahir al-hissan fi tafsir al-Quran	**الجواهر الحسان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

المغضوب عليهم اليهود والضالون النصارى قاله ابن مسعود وابن عباس ومجاهد والسدي وابن زيد وروى ذلك عدي بن حاتم عن النبي صلى الله عليه وسلم وذلك بين من كتاب الله لأن ذكر غضب الله على اليهود متكرر فيه كقوله وباءوا بغضب من الله قل هل أنبئكم بشر من ذلك مثوبة عند الله الآية وغضب الله تعالى عبارة عن إظهاره عليهم محنا وعقوبات وذلة ونحو ذلك مما يدل على أنه قد أبعدهم عن رحمته بعدا مؤكدا مبالغا فيه والنصارى كان محققوهم على شرعة قبل ورود شرع محمد صلى الله عليه سلم فلما ورد ضلوا وأما غير متحققيهم فضلالتهم متقررة منذ تفرقت أقوالهم في عيسى عليه السلام وقد قال الله تعالى فيهم ولا تتبعوا أهواء قوم قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيرا وضلوا عن سواء السبيل

Translation and commentary

Those upon whom God is angry are the Jews, and those who are misguided are the Christians.
Al-Tha'alibi cites several jurists who are of this opinion, and indicates this is narrated by Muhammad and repeated in the Quran, especially in the verses H-87/2:61 and H-112/5:60 for the Jews. He added that the angered against them is God, and that this anger is manifested by sanctions, humiliation and other, indicating that God removed his mercy from them without any doubt. The Christians are the misguided because of the verse H-112/5:77.

1 http://goo.gl/54J3Kd
2 http://goo.gl/jEnxnS

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Siraj-al-Dine ibn-’Adil	1475 – Sunnite	**سراج الدين ابن عادل**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Lubab di-’ulum al-kitab		**اللباب في علوم الكتاب**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قيل: المغضوب عليهم هم اليهود. وقيل: الضالون هم النصارى؛ لأن الله ـ تعالى ـ حكم على اليهود بالغَضَبِ فقال تعالى: مَن لَّعَنَهُ الله وَغَضِبَ عَلَيْهِ (المائدة: 60)، وحكم على النصارى بالضَّلال فقال تعالى: وَلاَ تتبعوا أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ (المائدة: 77).
وقيل: هذا ضعيف؛ لأن منكري الصَّانع والمشركين أَخْبَثُ ديناً من اليهود والنصارى، فكان الاحتراز من دينهم أولى. وقيل: المغضوب عليهم: هم: الكُفَّار، والضّالون: هم المنافقون. وقال سهل بن عبد الله رضي الله عنهما: غير المغضوب عليهم بالبِدْعَةِ، والضّالين عن السُّنَّة. والأَوْلَى أن يحمل المغضوب عليهم على كل من أَخْطَأَ في الاعتقاد؛ لأن اللفظ عام، والتقييد خلاف الأصل.

Translation and commentary

It is said that those upon whom God is angered are the Jews because of the verse H-112/5:60, and the misguided are the Christians because of the verse H-112/5:77. However, it has also been said that this interpretation is weak because those who deny the Creator and the polytheists are more pernicious than the Jews and Christians. A fortiori, we should be wary of their religion.
It was also said that those upon whom God is angered are the disbelievers, and the misguided are the hypocrites. Ibn Sahl ibn 'Abdallah said those upon whom God is angered are the sectarians, and the misguided are those who abandon the sunnah of Muhammad. But it is better to consider all those who are in error in matters of belief as those upon whom God is angered because the meaning is general, and the restriction is contrary to the principle.

1 http://goo.gl/Y9KVJc
2 http://goo.gl/pEv1Xg

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Muhalli	1459 – Sunnite	**المحلي**[2]
Al-Suyyuti[1]	1505 – Sunnite	**السيوطي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir al-Jalalayn	**تفسير الجلالين**[3]

Preliminary remarks

A famous exegesis often published alongside the Quran in Arabic. It is available in English[4].

Arabic excerpt — فقرات عربية

صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ بالهداية ويبدل من الذين بصلته غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وهم اليهود وَلاَ وغير ٱلضَّالِّينَ وهم النصارى ونكتة البدل إفادة أن المهتدين ليسوا يهوداً ولا نصارى.

Translation and commentary

The path of those whom you favored by your guidance is in opposition to the path of those upon whom God is angered (the Jews), and to the path of those who are misguided (the Christians). The subtle meaning implied by this substitution is that the guided ones are neither the Jews nor the Christians.

1 http://goo.gl/OA8kCE
2 http://goo.gl/DgcS8j
3 http://goo.gl/afhtjG
4 http://goo.gl/s7nNe8

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Suyyuti[1]	1505 – Sunnite	**السيوطي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-dur al-manthur fil-tafsir bilma'thur		**الدر المنثور في التفسير بالمأثور**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

وأخرج عبد بن حميد عن الربيع بن أنس في قوله صراط الذين أنعمت عليهم قال: النبيون. غير المغضوب عليهم قال: اليهود ولا الضالين قال: النصارى. وأخرج عبد بن حميد عن مجاهد غير المغضوب عليهم قال: اليهود ولا الضالين قال: النصارى. وأخرج عبد بن حميد عن سعيد بن جبير غير المغضوب عليهم ولا الضالين قال: اليهود والنصارى. وأخرج عبد الرزاق وأحمد في مسنده وعبد بن حميد وابن جرير والبغوي في معجم الصحابة وابن المنذر وأبو الشيخ عن عبد الله بن شقيق قال: أخبرني من سمع النبي صلى الله عليه وسلم وهو بوادي القرى على فرس له وسأله رجل من بني العين فقال: من المغضوب عليهم يا رسول الله؟ قال: اليهود قال: فمن الضالون؟ قال: النصارى. وأخرج وكيع وعبد بن حميد وابن جرير عن عبد الله بن شقيق العقيلي قال: كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يحاصر أهل وادي القرى فقال له رجل: من هؤلاء؟ قال: هؤلاء المغضوب عليهم يعني اليهود قال: يا رسول الله فمن هؤلاء الطائفة الأخرى؟ قال: هؤلاء الضالون يعني النصارى. وأخرج ابن مردويه من طريق عبد الله بن شقيق عن أبي ذر قال سألت رسول الله صلى الله عليه وسلم عن المغضوب عليهم قال: اليهود قلت الضالين قال: النصارى. وأخرج البيهقي في الشعب من طريق عبد الله بن شقيق عن رجل من بلعين عن ابن عم له أنه قال أتيت رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو بوادي القرى فقلت: من هؤلاء عندك؟ قال: المغضوب عليهم اليهود ولا الضالين النصارى. وأخرج سفيان بن عيينة في تفسيره وسعيد بن منصور عن اسمعيل بن أبي أبي خالد أن النبي صلى الله عليه وسلم قال المغضوب عليهم اليهود والضالون هم النصارى. وأخرج أحمد وعبد بن حميد والترمذي وحسنه وابن جرير وابن المنذر وابن أبي حاتم وابن حبان في صحيحه عن عدي بن حاتم قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم إن المغضوب عليهم اليهود وإن الضالين النصارى. وأخرج أحمد وأبو داود وابن حبان والحاكم وصححه والطبراني عن الشريد قال: مر بي رسول الله صلى الله عليه وسلم وأنا جالس هكذا وقد وضعت يدي اليسرى خلف ظهري واتكأت على الية يدي قال: أتقعد قعدة المغضوب عليهم؟. وأخرج ابن جريج عن ابن مسعود قال المغضوب عليهم اليهود والضالين النصارى، وأخرج ابن جريج عن مجاهد مثله
قال ابن أبي حاتم: لا أعلم خلافا بين المفسرين في تفسير المغضوب عليهم باليهود والضالين بالنصارى.

Translation and commentary

Al-Suyyuti mentions a series of classic exegetes who repeat Muhammad's saying that those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians. He quotes Ibn Abi Hatim who says that he does not know of any discrepancy between the exegetes on the fact that those upon whom God is angered are the Jews and those who are misguided are the Christians.

1 http://goo.gl/1hdOpr

2 http://goo.gl/kWukNV

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Al-Sharabini Al-Khatib	1570 – Sunnite	**محمد الشربيني الخطيب**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Siraj al-munir	**السراج المنير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

غير المغضوب عليهم وهم اليهود، لقوله تعالى: فيهم من لعنه الله وغضب عليه (المائدة، 60) ولا أي: وغير الضالين وهم النصارى، لقوله تعالى: قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيراً وضلوا (المائدة، 77) الآية، ونكتة البدل إفادة أنّ المهتدين ليسوا يهوداً ولا نصارى وقيل: إنّ غير صفة على معنى أنهم جمعوا بين النعمة المطلقة وهي نعمة الإيمان وبين السلامة من غضب الله تعالى والضلال، وقيل: المغضوب عليهم هم الكفار والضالون هم المنافقون، وذلك لأنه تعالى بدأ في أوّل البقرة بذكر المؤمنين والثناء عليهم في خمس آيات ثم أتبعه بذكر الكفار وهو المراد من قوله تعالى: إنّ الذين كفروا (البقرة، 6) ثم أتبعهم بذكر المنافقين وهو قوله تعالى: ومن الناس من يقول آمنا (البقرة، 8) إلخ. وكذا ههنا بدأ بذكر المؤمنين وهو قوله: أنعمت عليهم ثم أتبعهم بذكر الكفار وهو قوله غير المغضوب عليهم ثم أتبعهم بذكر المنافقين بقوله: ولا الضالين. (...)

تنبيه: إنما سمى كل من اليهود والنصارى بما ذكر مع أنه مغضوب عليه وضالّ لاختصاص كل منهما بما غلب عليه، وقال صلى الله عليه وسلم إن المغضوب عليهم اليهود وإنّ الضالين النصارى رواه ابن حبان وصححه، وقيل: المغضوب عليهم العصاة والضالين الجاهلون بالله لأنّ المنعم عليه من وفق للجمع بين معرفة الحق لذاته والخير للعمل، به فكان المقابل له من اختلّ إحدى قوّتيه العاقلة والعاملة والمخل بالعمل فاسق مغضوب عليه لقوله تعالى في القاتل عمداً: وغضب الله عليه (النساء، 97) والمخل بالعمل جاهل ضال لقوله تعالى: فماذا بعد الحق إلا الضلال (يونس: 32).

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews because of the verse H-112/5:60, and those who are misguided are the Christians because of the verse H-112/5:77. Note: Jews and Christians are called by a name that distinguishes the two groups, although God is angered against each of them and both are misguided. Muhammad said: those upon whom God is angered are the Jews and those who are misguided are the Christians.

1 http://goo.gl/M9eje0

2 http://goo.gl/Gz3155

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abu-al-Su'ud[1]	1574 – Sunnite	**ابو السعود**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Irshad al-'aql al-salim ila mazaya al-kitab al-karim	**إرشاد العقل السليم إلى مزايا الكتاب الكريم**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

غير المغضوب عليهم ولا الضالين صفة للموصول على أنه عبارة عن احدى الطوائف المذكورة المشهورة بالإنعام عليهم وباستقامة المسلك ومن ضرورة غير المغضوب عليهم ولا الضالين صفة للموصول على أنه عبارة عن احدى الطوائف المذكورة المشهورة بالإنعام عليهم وباستقامة المسلك ومن ضرورة هذه الشهرة شهرتهم بالمغايرة لما أضيف إليه كلمة غير من المتصفين بضدي الوصفين المذكورين أعنى مطلق المغضوب عليهم والضالين فاكتسبت بذلك تعرفا مصححا لوقوعها صفة للمعرفة كما في قولك عليك بالحركة غير السكون وصفوا بذلك تكملة لما قبله وإيذانا بأن السلامة مما ابتلى به أولئك نعمة جليلة في نفسها أي الذين جمعوا بين النعمة المطلقة التي هي نعمة الإيمان ونعمة السلامة من الغضب والضلال وقيل المراد بالموصول طائفة من المؤمنين لا بأعيانهم فيكون بمعنى النكرة كذى اللام إذا أريد به الجنس في ضمن بعض الأفراد لا بعينه وهو المسمى بالمعهود الذهني وبالمغضوب عليهم والضالين اليهود والنصارى كما ورد في مسند أحمد والترمذي.

Translation and commentary

After a grammatical analysis of the verse 7, the exegete quotes Muhammad's saying: Those upon whom God is angered are the Jews and those who are misguided are the Christians.

1 http://goo.gl/jxjSz2

2 http://goo.gl/vJDWC3

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Sadr-al-Muta'allihin Al-Shirazi[1]	1640 – Shiite	**صدر المتألهين الشيرازي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir Sadr-al-Muta'allihin	**تفسير صدر المتألهين**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

وعند المفسّرين: المغضوب عليهم اليهود لقوله تعالى فيهم: مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ (المائدة: 60). والضالّون النصارى لقوله تعالى: وَلاَ تَتَّبِعُوۤاْ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيراً وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ (المائدة: 77). وقال الحسن البصري: إنّ الله لم يبرئ اليهود عن الضلالة بإضافتها الى النصارى، ولم يبرئ النصارى عن الغضب بإضافته الى اليهود، بل كلّ من الطائفتين مغضوبٌ عليهم وهم ضالّون، إلاّ انّه تعالى قد خصّ كلَّ فريق بسِمةٍ تُعرفُ بها مع كونهم مشتركين في صفات كثيرة.

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews because of the verse H-112/5:60, and those who are misguided are the Christians because of the verse H-112/5:77. Hassan Al-Basri said that God has not absolved the Jews by designating the Christians as misguided, nor has he absolved the Christians by designating Jews as those upon whom he is angered. God is angered against the two groups and the two groups are misguided, but he assigned to each community a qualifier that specifies it even though these communities have many common features.

1 http://goo.gl/zFilxe
2 http://goo.gl/BvuQJ1

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Fayd Al-Kashani[1]	1680 – Shiite	**الفيض الكاشاني**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-Safi fi tafsir kalam Allah al-wafi		**الصافي في تفسير كلام الله الوافي**[2]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt فقرات عربية

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ: في المعاني وتفسير الامام عن أمير المؤمنين عليه السلام: أي قولوا اهدنا صراط الذين أنعمت عليهم بالتوفيق لدينك وطاعتك لا بالمال والصحة فانهم قد يكونون كفاراً أو فساقاً. وقال: هم الذين قال الله تعالى: ومن يُطع الله والرسول فأولئك مع الذين أنعم الله عليهم من النبيّين والصديقين والشهداء والصالحين وحَسُنَ أولئك رفيقاً. غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ: قال هم اليهود الذين قال الله فيهم من لعنه الله وغضب عليه. وَلاَ الْضَّالِّيْنَ: قال هم النصارى الذين قال الله فيهم: قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيراً. وزاد في تفسير الامام عليه السلام ثم قال أمير المؤمنين عليه السلام كل من كفر بالله فهو مغضوب عليه وضال عن سبيل الله. وفي المعاني عن النبي صلّى الله عليه وآله الذين أنعمت عليهم شيعة عليّ عليه السلام يعني أنعمت عليهم بولاية عليّ بن ابي طالب عليه السلام لم تغضب عليهم ولم يضلوا. وعن الصادق عليه السلام يعني محمداً وذريته. والقمّي عنه عليه السلام أن المغضوب عليهم النصاب، والضالين أهل الشكوك الذين لا يعرفون الإمام. أقول: ويدخل في صراط المنعم عليهم كل وسط واستقامة في اعتقاد أو عمل فهم الذين قالوا: ربنا الله ثم استقاموا. وفي صراط المغضوب عليهم كل تفريط وتقصير ولا سيما إذا كان عن علم كما فعلت اليهود بموسى وعيسى ومحمد وفي صراط الضالين كل افراط وغلو لا سيما إذا كان عن جهل كما فعلت النصارى بعيسى وذلك لأن الغضب يلزمه البعد والطرد والمقصّر هو المدبر المعرض فهو البعيد والضّلال هو الغيبة عن المقصود والمفرط هو المقبل المجاوز فهو الذي غاب عنه المطلوب.

Translation and commentary

- The path of those whom you favored: those mentioned in the verse H-92/4:69: the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous.
- Those upon whom God is angered: the Jews mentioned by the verse H-112/5:60.
- Those who are misguided: the Christians mentioned by the verse H-112/5:77.

Ali said that whoever disbelieves in God, God is angered upon him and he is misguided from the path of God. It is also said that the favored are the adherents of Ali, and the favor involves the granting of the Imamate to Ali. Those upon whom God is angered are the opponents of Ali, and the misguided are those who do not recognize the Imam Ali. Some also say that those upon whom God is angered are the careless, like the Jews; and those who are misguided are those who exaggerate, like Christians.

1 http://goo.gl/vtDE36

2 http://goo.gl/h1FwIa

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Hashim Al-Hussayni Al-Bahrayni	1698 – Shiite	**هاشم الحسيني البحراني**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Burhan fi tafsir al-Qu'ran	**البرهان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم اليهود وغير الضالين النصارى. (...) عن معاوية بن وهب، قال: سألت أبا عبد الله (عليه السلام) عن قول الله: غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ. قال: هم اليهود والنصارى. (...) قال: قال أمير المؤمنين (عليه السلام): إن الله أمر عباده أن يسألوه طريق المنعم عليهم، وهم الصديقون، والشهداء، والصالحون. وأن يستعيذوا به من طريق المغضوب عليهم، وهم اليهود الذين قال الله فيهم: قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّن ذٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ (المائدة: 60). وأن يستعيذوا من طريق الضالين، وهم الذين قال الله فيهم: قُلْ يَـٰأَهْلَ ٱلْكِتَابِ لاَ تَغْلُواْ فِي دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَلاَ تَتَّبِعُوۤاْ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيراً وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ (المائدة: 77). وهم النصارى. ثم قال أمير المؤمنين (عليه السلام): كل من كفر بالله فهو مغضوب عليه، وضال عن سبيل الله عز وجل. وقال الرضا (عليه السلام) كذلك.

Translation and commentary

This exegete quotes Ali: God commanded his servants to ask him the path of those who are favored, namely the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous (H-92/4: 69), and to seek his protection against the path of the those upon whom God is angered, namely the Jews mentioned in the verse H-112/5:60, and against the path of those who are misguided, namely the Christians mentioned in the verse H-112/5:77. Ali also said whoever disbelieves in God, God is angered against him and he strayed from the path of God.

1 http://goo.gl/6nHcOi

2 http://goo.gl/cNComD

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Isma'il Haqqi	1715 – Sunnite Sufi	**اسماعيل حقي**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Ruh al-bayan fi-tafsir al-Qu'ran	**روح البيان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

والمغضوب عليهم هم اليهود لقوله تعالى في حقهم من لعنه الله وغضب عليه (المائدة: 60) والضالون النصارى لقوله تعالى في حقهم قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيرا (المائدة: 77). وليس المراد تخصيص نسبة الغضب باليهود ونسبة الضلال بالنصارى لان الغضب قد نسب ايضا الى النصارى وكذا الضلال قد نسب الى اليهود في القرآن بل المراد انهما اذا تقابلا فالتعبير بالغضب الذى هو ارادة الانتقام لا محالة باليهود في القرآن بل المراد انهما اذا تقابلا فالتعبير الذي هو ارادة الانتقام لا محالة باليهود أليق لغاية تمردهم في كفرهم من اعتدائهم وقتلهم الانبياء وقولهم قالوا إن الله فقير ونحن أغنياء (آل عمران: 181) وغير ذلك.

Translation and commentary

This is a Sufi exegete, but he mentions the Jews and the Christians.

Those upon whom God is angered are the Jews because of the verse H-112/5:60. The misguided are the Christians because of the verse H-112/5:77. This verse does not limit anger to the Jews and misguidance to the Christians. Indeed, the Quran also directs anger against the Christians, and also describes the Jews as misguided Jews. But anger is more appropriate for the Jews because of their pride in disbelief and because they attacked and killed the prophets and say that God is poor (H-89/3: 181), and other things.

1 http://goo.gl/9rEz3v

2 http://goo.gl/gBxTJE

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abd-Allah ‘Ali Al-Huwayzi	1731 – Shiite	**عبد الله علي الحويزي**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir nour al-thukulayn	**تفسير نور الثقلين**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

في تفسير علي بن إبراهيم حدثني أبي عن حماد عن حريز عن أبي عبد الله عليه السلام انه قرأ اهدنا الصراط المستقيم، صراط من أنعمت عليهم غير المغضوب عليهم وغير الضالين قال: المغضوب عليهم النصاب والضالين اليهود النصارى.

وعنه عن ابن أبي عمير عن ابن أذينة عن أبي عبد الله عليه السلام في قوله: غير المغضوب عليهم وغير الضالين قال: المغضوب عليهم: النصاب، والضالين: الشكاك الذين لا يعرفون الامام.

فيمن لا يحضره الفقيه وفيما ذكره الفضل من العلل عن الرضا عليه السلام أنه قال: صراط الذين أنعمت عليهم توكيد في السؤال والرغبة، وذكر لما تقدم من نعمه على أوليائه، ورغبة في مثل تلك النعم غير المغضوب عليهم استعاذة من أن يكون من المعاندين الكافرين المستخفين به وبأمره ونهيه ولا الضالين اعتصام من أن يكون من الذين ضلوا عن سبيله، من غير معرفة وهم يحسبون انهم يحسنون صنعا.

في مجمع البيان وقال رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم: ان الله تعالى من على بفاتحة الكتاب إلى قوله، غير المغضوب عليهم اليهود ولا الضالين النصارى.

في كتاب الاحتجاج للطبرسي وروينا بالأسانيد المقدم ذكرها عن أبي الحسن العسكري عليه السلام ان أبا الحسن الرضا عليه السلام قال: إن من تجاوز بأمير المؤمنين عليه السلام العبودية فهو من المغضوب عليهم ومن الضالين.

في الاستبصار روى الحسين بن سعيد عن حماد بن عيسى عن معاوية بن وهب قال: قلت لأبي عبد الله عليه السلام: أقول: آمين إذا قال الامام: غير المغضوب عليهم ولا الضالين؟ قال: هم اليهود والنصارى.

Translation and commentary

The exegete cites Shiite sources that those upon whom God is angered are the opponents of Ali, and the misguided people are the Jews and the Christians, or those upon whom God is angered are the opponents of Ali and the misguided are those who do not recognize the Imamate of Ali. He cites Muhammad's saying: Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians, and a saying of Abu 'Abd Allah (Jafar Al-Sadiq) going in the same direction.

1 http://goo.gl/9sGqAo

2 http://goo.gl/3TY4EJ

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ibn Abd-al-Wahhab[1]	1792 – Sunnite	**محمد بن عبد الوهاب**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir ayat min al-Quran al-karim	**تفسير آيات من القرآن الكريم**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt

فقرات عربية

أما قوله: غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلا الضَّالِّينَ فالمغضوب عليهم هم العلماء الذين لم يعملوا بعلمهم، والضالون العاملون بلا علم، فالأول صفه اليهود والثاني صفة النصارى وكثير من الناس إذا رأى في التفسير أن اليهود مغضوب عليهم وأن النصارى. ضالون، ظن الجاهل أن ذلك مخصوص بهم، وهو يقر أن ربه فارض عليه أن يدعو بهذا الدعاء، ويتعوذ من طريق أهل هذه الصفات، فيا سبحان الله كيف يعلمه الله ويختار له، ويفرض عليه أن يدعو به دائما مع ظنه أنه لا حذر عليه منه، ولا يتصور أنه يفعله، هذا من ظن السوء بالله.

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the religious scholars who do not act according to their knowledge, and those who are misguided are those who act without knowledge. The first qualifier is that of the Jews, and the second is that of the Christians. But many ignorant people, when they read that the Jews are those upon whom God is angered, and Christians are the misguided, think that this concerns only those people and cannot concern themselves. In doing so, they have a bad opinion of God.

1 http://goo.gl/PXjyPm

2 http://goo.gl/kIIc0L

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-’Ajiba[1]	1808 – Sunnite Sufi	**ابن عجيبة**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Bahr al-madid fi tafsir al-Quran al-majid	**البحر المديد في تفسير القرآن المجيد**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt	فقرات عربية

غير المغضوب عليهم أي: غير طريق الذين غضبت عليهم، فلا تهدنا إليها ولا تسلك بنا سبيلها، بل سلّمنَا من مواردها. والمراد بهم: اليهود، كذا فسرها النبيّ صلى الله عليه وسلم، ويَصْدُقُ بحسب العموم على كل من غضب الله عليهم، ولا الضالين أي: ولا طريق الضالين، أي: التالفين عن الحق، وهم النصارى كما قال صلى الله عليه وسلم. والتفسيران مأخوذان من كتاب الله تعالى. قال تعالى في شأن اليهود: فَبَآءُوا بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ (البَقَرَة: 90)، وقال في حق النصارى: قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ السَّبِيلِ (المَائدة: 77)

قلت: والأحسن أن يقال: غير المغضوب عليهم هم الذين أَوْقَفَهُمْ عن السير اتباعُ الحظوظ والشهوات، فأوقعهم في مَهَاوِي العصيان والمخالفات، ولا الضالين هم الذين حبسهم الجهل والتقليد، فلم تنفُذْ بصائرهم إلى خالص التوحيد، فنكصوا عن توحيد العيان إلى توحيد والبرهان، وهو ضلال عند أهل الشهود والعِيان، ولو بلغ في الصلاح غايةَ الإمكان.

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews, as interpreted by Muhammad, and this applies to all those upon whom God is angered. The misguided are the Christians, as Muhammad said. And both interpretations are based on the verse H-87/2:90 against the Jews, and the verse H-112/5:77 against the Christians.

But the best would be to say that those upon whom God is angered are those who follow the passions and commit sins, and those who are misguided are those who are locked in ignorance and imitation and could not see the oneness of God. These are misguided regardless of their good deeds.

1 http://goo.gl/pSRO5C

2 http://goo.gl/NbdhqT

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Sawi	1825 – Sunnite	**الصاوي**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Hashiyat Al-Sawi ‘ala Tafsir Al-Jalalayn		**حاشية الصاوي على تفسير الجلالين**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

قوله: (وهم اليهود) أي لقوله تعالى فيهم مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ (المائدة: 60) الآية، والحديث: إن المغضوب عليهم هم اليهود، وإن الضالين النصارى. قوله: (غير) ٱلضَّآلِّينَ أشار بذلك إلى أن لاَ بمعنى غير فهي صفة، ظهر إعرابها فيما بعدها، ويؤيدها قراءة عمر بن الخطاب وآبي بن كعب، و(غير) ٱلضَّآلِّينَ يدل لاَ وأتى بلا ثانياً، لتأكيد معنى النفي المفهوم من غَيْرِ ولئلا يتوهم عطف ٱلضَّآلِّينَ على غَيْرِ فيكون من وصف ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ والضلال يطلق على الخفاء والغيبة، ومنه قولهم: ضل الماء في اللبن، والهلاك ومنه قوله تعالى: أَءِذَا ضَلَلْنَا فِي ٱلأَرْضِ (السجدة: 10) والنسيان ومنه قوله تعالى: أَن تَضِلَّ إِحْدَاهُمَا فَتُذَكِّرَ إِحْدَاهُمَا ٱلأُخْرَىٰ (البقرة: 282) والعدول عن الطريق المستقيم وهو المراد هنا، وفي ٱلضَّآلِّينَ مدان: مد لازم على الألف بعد الضاد وقبل اللام المشددة، وعارض على الياء قبل النون للوقف. قوله: (وهم النصارى) أي لقوله تعالى: وَأَضَلُّواْ كَثِيراً وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ (المائدة: 77). قوله: (إفادة أن المهتدين) أي المذكورين بقوله: ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ هو مصدوق غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم و(غير) ٱلضَّآلِّينَ فمصدوق العبارات الثلاث هم المؤمنون، لكن استشكل بأن تفسير ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ بالفرق الأربعة المذكورة في سورة النساء، لا يشتمل بقية المؤمنين، وتفسير ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وٱلضَّآلِّينَ باليهود والنصارى، لا يشتمل بقية طوائف الكفار، فمقتضى ذلك، أن بقية المؤمنين ليسوا ممن أنعم الله عليهم، وسائر طوائف الكفار خارجون من وصف الغضب والضلال، فالمبدل منه يخرجهم، والبدل يدخلهم في المبدل منه، والمخلص من هذا الإشكال، أن يفسر المنعم عليهم بجميع المؤمنين، كما درج عليه المفسر في قوله: أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ (الهداية) ويراد من ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وٱلضَّآلِّينَ عموم الكفار اعتباراً بعموم اللفظ لا بخصوص السبب.

Translation and commentary

This is a grammatical exegesis on Al-Jalalayn, from which the author takes up the saying of Muhammad that Jews are those upon whom God is angered, and Christians are those who are misguided, but he extends this saying to all the unbelievers because of the general nature of the terms used.

1 http://goo.gl/bPBqur

2 http://goo.gl/69TUdj

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Shawkani[1]	1834 – Zaid-ism	**الشوكاني**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Fath al-Qadir	**فتح القدير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

أخرج ابن جرير وابن أبي حاتم عن ابن عباس في قوله: صراط الذين أنعمت عليهم يقول: طريق من أنعمت عليهم من الملائكة والنبيين والصديقين والشهداء والصالحين الذين أطاعوك وعبدوك وأخرج ابن جرير عن ابن عباس أنهم المؤمنون وأخرج عبد بن حميد عن الربيع بن أنس في قوله: صراط الذين أنعمت عليهم قال النبيون غير المغضوب عليهم قال اليهود ولا الضالين قال النصارى وأخرج عبد بن حميد عن مجاهد مثله وأخرج أيضا عن سعيد بن جبير مثله وأخرج عبد الرزاق وأحمد في مسنده وعبد بن حميد وابن جرير والبغوي وابن المنذر وأبو الشيخ عن عبد الله بن شقيق قال: (أخبرني من سمع رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو بوادي القرى على فرس له وسأله رجل من بني القين فقال: من المغضوب عليهم يا رسول الله؟ قال اليهود قال: فمن الضالون؟ قال النصارى) وأخرجه ابن مردويه عن عبد الله بن شقيق عن أبي ذر قال: سألت رسول الله صلى الله عليه وسلم فذكره وأخرجه وكيع وعبد بن حميد وابن جرير عن عبد الله بن شقيق قال: (كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يحاصر أهل وادي القرى فقال له رجل) إلى آخره ولم يذكر فيه أخبرني من سمع النبي كالأول وأخرجه البيهقي في الشعب عن عبد الله بن شقيق عن رجل من بني القين عن ابن عم له أنه قال: (أتيت رسول الله صلى الله عليه وسلم) فذكره وأخرجه سفيان بن عيينة في تفسيره وسعيد بن منصور عن إسماعيل بن أبي خالد أن النبي صلى الله عليه وسلم قال: (المغضوب عليهم: اليهود والضالون: النصارى) وأخرجه أحمد وعبد بن حميد والترمذي وحسنه ابن جرير وابن المنذر وابن أبي حاتم وابن حبان في صحيحه عن عدي بن حاتم قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: (إن المغضوب عليهم هم اليهود وإن الضالين النصارى) وأخرج أحمد وأبو داود وابن حبان والحاكم وصححه والطبراني عن الشريد قال: (مر بي رسول الله صلى الله عليه وسلم وأنا جالس هكذا وقد وضعت يدي اليسرى خلف ظهري واتكأت على ألية يدي فقال: أتقعد قعدة المغضوب عليهم؟) قال ابن كثير بعد ذكره لحديث عدي بن حاتم: وقد روي حديث عدي هذا من طرق وله ألفاظ كثيرة يطول ذكرها انتهى والمصير إلى هذا التفسير النبوي متعين وهو الذي أطبق عليه أئمة التفسير من السلف قال ابن أبي حاتم: لا أعلم خلافا بين المفسرين في تفسير المغضوب عليهم باليهود والضالين بالنصارى ويشهد لهذا التفسير النبوي آيات من القرآن قال الله تعالى في خطابه لبني إسرائيل في سورة البقرة: بئسما اشتروا به أنفسهم أن يكفروا بما أنزل الله بغيا أن ينزل الله من فضله على من يشاء من عباده فباءوا بغضب على غضب وللكافرين عذاب مهين وقال في المائدة: قل هل أنبئكم بشر من ذلك مثوبة عند الله من لعنه الله وغضب عليه وجعل منهم القردة والخنازير وعبد الطاغوت أولئك شر مكانا وأضل عن سواء السبيل

Translation and commentary

Al-Shawkani cites various sources relating Muhammad's saying that those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians. He quotes Ibn Hatim: I know of no divergences among exegetes as to the fact that those upon whom God is angered are the Jews and those who are misguided are the Christians. He adds that this interpretation of Muhammad is corroborated by the verses H-87/2:90 and H-112/5:60.

1 http://goo.gl/nWJK0L

2 http://goo.gl/RuzPw3

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Alusi[1]	1854 – Sunnite	**الالوسي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Ruh al-ma'ani		**روح المعاني**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

والمراد بالمغضوب عليهم اليهود وبالضالين النصارى وقد روى ذلك أحمد في مسنده وحسنه إبن حبان في صحيحه مرفوعا إلى رسول الله وأخرجه إبن جرير عن إبن عباس وإبن مسعود رضي الله تعالى عنهم وقال إبن أبي حاتم: لا أعلم فيه خلافا للمفسرين فمن زعم أن الحمل على ذلك ضعيف لأن منكري الصانع والمشركين أخبث دينا من اليهود والنصارى فكان الاحتراز منهم أولى بل الأولى أن يحمل المغضوب عليهم على كل من أخطأ في الأعمال الظاهرة وهم الفساق ويحمل الضالون على كل من أخطأ في الاعتقاد لأن اللفظ عام والتقييد خلاف الأصل فقد ضل ضلالا بعيدا إن كان قد بلغه ما صح عن رسول الله وإلا فقد تجاسر على تفسير كتاب الله تعالى مع الجهل بأحاديث رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم وما قاله في منكري الصانع لا يعتد به لأن من لا دين له لا يعتد بذكره والعجب من الإمام الرازي أنه نقل هذا ولم يتعقبه بشيء سوى أنه زاد في الشطرنج بغلا فقال ويحتمل أن يقال المغضوب عليهم هم الكفار والضالون هم المنافقون وعلله بما في أول البقرة من ذكر المؤمنين ثم الكفار ثم المنافقين فقاس ما هنا على ما هناك وهل بعد قول رسول الله الصادق الأمين قول لقائل أو قياس لقائس هيهات هيهات دون ذلك أهوال وأستدل بعضهم على أن المغضوب عليهم هم اليهود بقوله تعالى: من لعنه الله وغضب عليه وجعل منهم القردة والخنازير وعلى أن الضالين النصارى بقوله تعالى ولا تتبعوا أهواء قوم قد ضلوا والأولى الاستدلال بالحديث لأن الغضب والضلال وردا جميعا في القرآن لجميع الكفار على العموم فقد قال تعالى ولكن من شرح بالكفر صدرا فعليهم غضب من الله وقال تعالى إن الذين كفروا وصدوا عن سبيل الله قد ضلوا ضلالا بعيدا وورد لليهود والنصارى جميعا على الخصوص كما ذكره المستدل وإنما قدم سبحانه المغضوب عليهم على الضالين مع أن الضلال في بادئ النظر سبب للغضب إذ يقال ضل فغضب عليه لتقدم زمان المغضوب عليهم وهم اليهود على زمان الضالين وهم النصارى أو لأن الأنعام يقابل بالانتقام ولا يقابل بالضلال فبينهما تقابل معنوي بناء على أن الأول ئصال الخير إلى المنعم عليه والثاني إيصال الشر إلى المغضوب عليه أو لأن اليهود أشد في الكفر والعناد وأعظم في الخبث والفساد وأشد عداوة للذين آمنوا ولذا ضربت عليهم الذلة والمسكنة وورد في الحديث من لم يكن عنده صدقة فليلعن اليهود رواه السلفي والديلمي وإبن عدي والنصارى دون ذلك وأقرب للإسلام منهم ولذا وصفوا بالضلال لأن الضال قد يهتدي ومما يدل على أن اليهود أسوأ حالا من النصارى أنهم كفروا بنبيين محمد وعيسى عليه السلام والنصارى كفروا بنبي واحد وهو نبينا صلى الله تعالى عليه وسلم وفضائحهم وفظائعهم أكثر مما عند النصارى كما ستقرؤه وتراه إن شاء الله تعالى وقول النصارى بالتثليث ليس أفظع من قول اليهود إن الله فقير ونحن أغنياء وقولهم يد الله مغلولة وقولهم عزير إبن الله فمن زعم أن النصارى أسوأ حالا متوكئا على ما في دلائل الأسرار لم يعرف أسرار الدلائل وهي بعد العيوق عنه وليست المسألة من الفروع ليكتفي مثلنا فيها بالتقليد المحض لاسيما وفضل الله تعالى ليس بمقصور على البعض وقال بعضهم: تأخير الضالين لموافقة رؤوس الآي ولابأس بضمه إلى تلك الوجوه وإلا فالاقتصار عليه من ضيق العطن وإنما أسند النعمة إليه تعالى تقربا والمقصود طلب الهداية إلى صراط من ثبت إنعام الله تعالى عليه وتحقق ولذلك أتى بالفعل ماضيا وأنحرف عن ذلك عند ذكر الغضب إلى الغيبة تأديا ولأن منطلب منه الهداية ونسب الأنعام إليه لا يناسب نسبة الغضب إليه لأنه مقام تلطف وترفق وتذلل لطلب الإحسان فلا يناسب مواجهته بوصف الانتقام.

Translation and commentary

This exegete quotes Muhammad's saying: Those upon whom God is angry are the Jews, and those who are misguided are the Christians, and mentions the verses

---

1 http://goo.gl/MnTyMq

2 http://goo.gl/q5LJpy

that corroborate this saying. He disputes the idea that it may be preferred to extend these qualifiers to the polytheists and those who deny the Creator, who are in a situation worse than the Jews and Christians. Those who promote this idea give themselves the right to interpret the Quran without reference to Muhammad's saying. He adds that the Jews are worse than Christians because they challenge two prophets, Jesus and Muhammad, while Christians deny only Muhammad.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Sultan Muhammad Al-Janabadhi	1909 – Shiite	**سلطان محمد الجنابذي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Bayan al-sa’adah fi maqadamat al-’ibadah	**بيان السعادة في مقامات العبادة**[1]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

الانعام للإنسان ايتائه ما يلائم انسانيّته والملائم لإنسانيته هي الولاية المخرجة له الى فعليّاته الانسانيّة، والفعليّات الانسانيّة من مراتب الولاية والآثار الصّادرة واللّازمة من فعليّاته الانسانيّة من التّوسط في الامور المذكورة وهكذا الاعمال المعينة على الخروج المذكور انّما هي نعمة باعتبار اتّصالها بالنّعمة التي هي الولاية (...). والنّعم الصوريّة ان كانت مرتبطة بالولاية كانت نعمةً والاّ صارت نقمة اذا كانت معينة على الخروج الى الفعليّات الغير الانسانيّة وهكذا كان حال الفعليّات الانسانيّة بعد ما حصلت بالولاية يعنى اذا صارت مسخّرة للشّيطان بعد ما كانت مسخّرة للرّحمن صارت نقمة بعد ما كانت نعمةً، ولمّا كان المنعم عليهم بالولاية هم المتوسّطين بين التفريط والتقصير في ترك الولاية والافراط المخرج عن حدّ الولاية وصراطهم كان متوسّطاً بين التّفريط والافراط في جملة الامور وصفهم بقوله غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ فانّه قد فّسر المغضوب عليهم بالمفرّطين المقصّرين والضّالّون بالمفرطين المتجاوزين لانّ المفرّط المقصّر لمّا لم يبلغ الى الولاية لم يصر مرضيّاً اصلاً والمفرط في امر الولاية لمّا صار بالوصول الى حدّ الولاية مرضيّاً خرج من المغضوبيّة لكنّه بتجاوزه عن حدّ الولاية ضلّ عن طريق الانسانيّة وعن طريق الرّضا فانّ المعيار للرّضا والغضب وللإفراط والتفريط هو الولاية لا غير لأنها حدّ استقامة الانسان وسبب ارتضائه وقد يفّسر المغضوب عليهم بمن لم يبلغ في وصفه مقام النّبيّ (ص) او الامام (ع) والضّالّ بمن وصفهما بما هو فوق ادراكه او فوق مقامهما وبهذا المعنى فّسرا باليهود والنصارى وان كان يجوز ان يكون تفسيرهما باليهود والنصارى باعتبار المعنى الاوّل ويجوز ان يجعل عطف الضّالّين من قبيل عطف الاوصاف المتعدّدة لذات واحدة فانّ المفرّط والمفرط كليهما مغضوب عليهما وضالاّن بمعنى انّهما فاقدان للطّريق سواء كان الفقدان بعد الوجدان او قبل الوجدان، وقد يفسّر المغضوب عليهم بالنّصاب لشدّة غضب الله عليهم والضّالون بمن لم يعرف الامام وبمن كان شاكّاً فيه.

Translation and commentary

This Shiite exegete links those who are favored, those upon whom God is angered and those who are misguided to the concept of the Imamate of Ali, which is, according to him, the standard of rectitude and humanity. He adds that the verse 7 has been interpreted to mean that the Jews are those upon whom God is angered, and Christians are the misguided, and ties this interpretation to the Shiite perspective. He also mentions the view that those upon whom God is angered are the opponents of Ali, and the misguided are those who do not recognize the Imam Ali or doubt in him.

1 http://goo.gl/HZXJ8T

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ibn-Yussef Atfiyyash	1914 – Ibadite	**محمد بن يوسف اطفيش**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Hamayan al-Zad ila Dar al-Ma'ad	**هميان الزاد إلى دار المعاد**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

غَيْرَ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ ولاَ الضَالِينَ: أخرج أحمد والترمذي وحسنه وابن حيان في صحيحه عن عدى بن حاتم عنه ـ صلى الله عليه وسلم ـ أن المغضوب عليهم هم اليهود، وأن الضالين هم النصارى، وأخرج ابن مردويه عن أبى ذر: سألت النبي ـ صلى الله عليه وسلم ـ عن المغضوب عليهم قال: اليهود، وعن الضالين قال: النصارى وكذلك فسر ابن مسعود وابن عباس ومجاهد والسدى وابن زيد والحسن، وذلك واضح من كتاب الله، لأن ذكر غضب الله على اليهود متكرر في كتاب الله كقوله عز وعلا: وباءوا بغضب من الله وقوله: قل أؤنبئكم بشر من ذلك مثوبة عند الله الآية، وأما النصارى فمذكورون في الضلال كقوله تعالى: ولا تتبعوا أهواء قوم قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيراً وضلوا عن سواء السبيل وكان محققوهم على هدى حتى ورد شرع رسول الله ـ صلى الله عليه وسلم ـ فأنكروه وضلوا وأضلوا، وأما غير محققيهم فضلالتهم متقررة منذ تفرقت أقوالهم في عيسى عليه السلام، والمشركون كلهم مغضوب عليهم وكلهم ضالون، لكن اليهود والنصارى يقرءون التوراة والإنجيل، ويزعمون أنهم يدينون بهما وقد حرفوهما وهم على غير هدى، قيل ذكر كلا بما يغلب عليه، وقيل المعنى غير المغضوب عليهم بالبدعة ولا الضالين عن السنة وذلك أعم، فالنبي صلى الله عليه وسلم ينوى التحرز عن البدعة عما أمر الله وعن سنن الأنبياء من قبله التي لم تنسخ، والصحابة ينوون ذلك، والتحرز عن الخروج عما في القرآن وعما سنه رسول الله ـ صلى الله عليه وسلم ـ من وحى وغيره، وغير الصحابة ينوون ذلك كله، والتحرز عن الخروج عما عليه الصحابة، ويجوز أن يقال المغضوب عليهم العصاة والضالون الجاهلون، لأن المنعم عليه من وفق للجمع بين معرفة الحق تعالى لذاته والخير للعمل به، فكان المقابل له من اختلت معرفته أو عمله، والمخل بالمعرفة جاهل ضال وهو مشرك أيضا. قال الله تعالى: فماذا بعد الحق إلا الضلال والمخل بالعمل فاسق مغضوب عليه منافق أيضاً. قال تعالى في القاتل عمداً: وغضب الله عليه

Translation and commentary

This exegete quotes Muhammad's saying: Those upon whom God is angry are the Jews, and those who are misguided are the Christians, and quotes the verses of the Quran which corroborate this saying regarding Jews and Christians. He adds that God is angered against all polytheists and they are all misguided, but Jews and Christians have the Torah and the Gospel, claiming to follow them while they have falsified them.

The qualifier given to each group reflects what prevails in these groups. Some believe that those upon whom God is angered are the people of sects and the misguided are those that deviate from the sunnah of Muhammad. We can also say that those upon whom God is angered are the sinners and the misguided are the ignorant.

1 http://goo.gl/z4lIOl

2 http://goo.gl/gYpPpF

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ibn-Yussef Atfiyyash	1914 – Ibadite	**محمد بن يوسف اطفيش**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Taysir al-tafsir	**تيسير التفسير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

صِرَٰطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ بعلم الدين والعمل به، من النبيين والصديقين والشهداء والصالحين من كل أمة غَيْرِ قال سيبويه: نعت الذين، لأن الذين كالنكرة، لأنه جنس، ولفظ غير نكرة ولو أضيف إلى معرفة، ولا سيما أنه أضيف لمعرفة هي للجنس فهي كالنكرة، وعندي جواز إبدال لمشتق الوصف وما أول به. ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ اليهود المخالفين لموسى وعيسى. وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ النصارى المخالفين لها، قال صلى الله عليه وسلم: المغضوب عليهم لتقدمهم زمانا، ولأن الإنعام يقابل بالانتقام، ولأنهم أشد في الكفر والعناد والفساد، وأشد عداوة للذين آمنوا، ولأنهم كفروا بنبيين، عيسى ومحمد صلى الله عليهما وسلم، والنصارى بواحد، وهو سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم، وروى ابن عدى والديلمي والسلفي عنه صلى الله عليه وسلم: من لم يجد صدقة فليلعن اليهود.

Translation and commentary

This is a summary of the previous exegesis but with new elements. According to this exegesis, those who are favored are those gratified by the knowledge of religion and the action resulting from this knowledge. These are the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous.
Those upon whom God is angered are the Jews who violate the instructions of Moses and Jesus, and the misguided are the Christians. Muhammad mentions those upon whom God is angered because of their priority in time, and because they are unbelievers, more perverse and greatest enemies of the believers, and because they do not believe in Jesus and Muhammad, while Christians refuse to believe in Muhammad. Muhammad said: whoever does not find a charity to give may curse the Jews.

1 http://goo.gl/z4lIOl
2 http://goo.gl/2v7lgR

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Jamal-al-Din Al-Qassimi	1914 – Sunnite	**محمد جمال الدين القاسمي**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Mahassin al-ta'wil	**محاسن التأويل**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ قال الأصفهاني: وإنما ذكر تعالى هذه الجملة لأن الكفار قد شاركوا المؤمنين في إنعام كثير عليهم، فبين بالوصف أن المراد بالدعاء ليس هو النعم العامة، بل ذلك نعمة خاصة. ثم إن المراد بالمغضوب عليهم والضالين: كلّ من حاد عن جادة الإسلام من أيّ فرقة ونحلة. وتعيين بعض المفسرين فرقة منهم من باب تمثيل العام بأوضح أفراده وأشهرها، وهذا هو المراد بقول ابن أبي حاتم: لا أعلم بين المفسرين اختلافاً في أن المغضوب عليهم اليهود، والضالين النصارى. (...)

صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ (...) تصريح بأن مَن دون المنعم عليهم فريقان: فريق ضل عن صراط الله، وفريق جاحده، وعاند من يدعو إليه، فكان محفوفاً بالغضب الإلهيّ، والخزي في هذه الحياة الدنيا. وباقي القرآن يفصل لنا في أخبار الأمم هذا الإجمال على الوجه الذي يفيد العبرة، فيشرح حال الظالمين الذين قاوموا الحق، وحال الذين حافظوا عليه وصبروا على ما أصابهم في سبيله.

Translation and commentary

"Those upon whom you are not angered and those who are not misguided": Al-Asfahani says that this verse concerns anyone who deviates from the path of Islam, regardless of his religion. The designation of a particular group by some exegetes serve as an example, showing the group in whom this character is clear and notorious. In this sense, Ibn Abi Hatim says he does not know of any discrepancy between the exegetes on the fact that those upon whom God is angered are the Jews and the Christians are misguided people.

"The path of those upon whom you are not angered and those who are not misguided" (...) This is a declaration that there are two groups in addition to those who are favored: the group of the misguided from path of God, and the group that disbelieves and insists in front of the one who calls for the truth. Therefore, God is angered upon this group who is degraded in this life.

The other parts of the Quran only detail the news of the nations according to this perspective in order to draw a lesson. The Quran explains the situation of the unjust people who opposed the truth, and the situation of those who have been preserved and patients in front of the the hardships they encountered in the path of the truth.

1 http://goo.gl/0y8oIr

2 http://goo.gl/mnUZn7

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Rashid Rida[1]	1935 – Sunnite	**محمد رشيد رضا**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Tafsir al-manar		**تفسير المنار**[2]

Preliminary remarks

This exegesis is considered the most progressive. The author exposes the lessons given by Muhammad Abduh (died in 1905), but he could not complete it.

Arabic excerpt | فقرات عربية

فسر بعضهم المنعم عليهم بالمسلمين، والمغضوب عليهم: باليهود، والضالين بالنصارى (...)
وأما وصفه تعالى الذين أنعم عليهم بأنهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين، فالمختار فيه أن المغضوب عليهم هم الذين خرجوا عن الحق بعد علمهم به، والذين بلغهم شرع الله ودينه فرفضوه ولم يتقبلوه، انصرافا عن الدليل، ورضاء بما ورثوه من القيل، ووقوفا عند التقليد، وعكوفا على هوى غير رشيد، وغضب الله يفسرونه بلازمه: وهو العقاب، ووافقهم الأستاذ الإمام، والذي ينطبق على مذهب السلف أن يقال: إنه شأن من شئونه تعالى يترتب عليه عقوبته وانتقامه، وإن الضالين هم الذين لم يعرفوا الحق ألبتة، أو لم يعرفوه على الوجه الصحيح الذي يقرن به العمل كما سيأتي تفصيله. وقرن المعطوف في قوله (ولا الضالين بلا لما في غير من معنى النفي، أي وغير الضالين، ففيه تأكيد للنفي. وهو يدل على أن الطوائف ثلاث: المنعم عليهم، والمغضوب عليهم، والضالون. ولا شك أن المغضوب عليهم ضالون أيضا لأنهم بنبذهم الحق وراء ظهورهم قد استدبروا الغاية واستقبلوا غير وجهتها، فلا يصلون منها إلى المطلوب، ولا يهتدون فيها إلى مرغوب، ولكن فرقا بين من عرف الحق فأعرض عنه على علم، وبين من لم يظهر له الحق فهو تائه بين الطرق، لا يهتدي إلى الجادة الموصلة منها، وهم من لم تبلغهم الرسالة، أو بلغتهم على وجه لم يتبين لهم فيه الحق. فهؤلاء هم أحق باسم الضالين، فإن الضال حقيقة: هو التائه الواقع في عماية لا يهتدي معها إلى المطلوب، والعماية في الدين: هي الشبهات التي تلبس الحق بالباطل وتشبه الصواب بالخطأ. (...)

اسْتِدْرَاكٌ عَلَى تَفْسِيرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَالضَّالِّينَ

وَرَدَ فِي الْحَدِيثِ الْمَرْفُوعِ تَفْسِيرُ (الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ) باليهود، و(الضَّالِّينَ) بالنصارى، رَوَاهُ أَحْمَدُ وَالتِّرْمِذِيُّ وَحَسَّنَهُ ابْنُ حِبَّانَ وَصَحَّحَهُ غَيْرُهُمْ، وَنَقَلْنَا عَنْ شَيْخِنَا الْأُسْتَاذِ الْإِمَامِ عَزْوَهُ إِلَى بَعْضِهِمْ، أَيْ بَعْضِ الْمُفَسِّرِينَ وَهُوَ يُرِيدُ أَنَّ بَعْضَ الْمُفَسِّرِينَ اخْتَارَ أَنَّ هَذَا هُوَ الْمَعْنَى الْمُرَادُ، وَهُوَ لَمْ يَكُنْ يَجْهَلُ أَنَّ هَذَا رُوِيَ مَرْفُوعًا، وَلَكِنَّهُ كَانَ يَعْلَمُ ـ مَعَ هَذَا ـ أَنَّ أَكْثَرَ الْمُفَسِّرِينَ فَسَّرُوا اللَّفْظَيْنِ بِمَا يَدُلَّانِ عَلَيْهِ لُغَةً حَتَّى بَعْضَ أَهْلِ الْحَدِيثِ مِنْهُمْ، وَكَأَنَّهُمْ لَمْ يَرَوْا أَنَّ الْحَدِيثَ صَحِيحٌ، فَقَدْ قَالَ الْبَغَوِيُّ الْمُلَقَّبُ بِمُحْيِي السُّنَّةِ فِي تَفْسِيرِهِ (مَعَالِمِ التَّنْزِيلِ) بَعْدَ تَفْسِيرِهِمَا بِمَدْلُولِهِمَا اللُّغَوِيِّ، قِيلَ: الْمَغْضُوبُ عَلَيْهِمْ هُمُ اليهود، وَالضَّالُّونَ هُمُ النصارى؛ لِأَنَّ اللهَ تَعَالَى حَكَمَ عَلَى اليهود بِالْغَضَبِ فَقَالَ: (مَنْ لَعَنَهُ اللهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ) وَحَكَمَ عَلَى النصارى بِالضَّلَالِ فَقَالَ: (وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ) وَقَالَ سَهْلُ بْنُ عَبْدِ اللهِ: غَيْرُ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ بِالْبِدْعَةِ، وَلَا الضَّالِّينَ عَنِ السُّنَّةِ فَعَبَّرَ عَنْ هَذَا الْقَوْلِ بِقِيلِ الدَّالِّ عَلَى ضَعْفِهِ عِنْدَهُ وَلَمْ يَسْتَدِلَّ عَلَيْهِ بِالْحَدِيثِ.

وَقَالَ الْحَافِظُ ابْنُ كَثِيرٍ فِي تَفْسِيرِهِ: غَيْرُ صِرَاطِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ، وَهُمُ الَّذِينَ فَسَدَتْ إِرَادَتُهُمْ فَعَلِمُوا الْحَقَّ وَعَدَلُوا عَنْهُ، وَلَا صِرَاطِ الضَّالِّينَ، وَهُمُ الَّذِينَ فَقَدُوا الْعِلْمَ، فَهُمْ هَائِمُونَ فِي الضَّلَالَةِ لَا يَهْتَدُونَ إِلَى الْحَقِّ، وَأَكَّدَ الْكَلَامَ بِـ لَا لِيَدُلَّ عَلَى أَنَّ ثَمَّ مَسْلَكَيْنِ فَاسِدَيْنِ وَهُمَا: طَرِيقَةُ اليهود والنصارى.

وَبَعْدَ كَلَامٍ طَوِيلٍ فِي إِعْرَابِ غَيْرِ ولَا إِنَّمَا جِيئَ بِـ لَا لِتَأْكِيدِ النَّفْيِ لِئَلَّا يُتَوَهَّمَ أَنَّهُ مَعْطُوفٌ عَلَى (الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ) وَلِلْفَرْقِ بَيْنَ الطَّرِيقَتَيْنِ لِتُجْتَنَبَ كُلُّ وَاحِدَةٍ مِنْهُمَا، فَإِنَّ طَرِيقَةَ أَهْلِ الْإِيمَانِ مُشْتَمِلَةٌ عَلَى الْعِلْمِ بِالْحَقِّ وَالْعَمَلِ بِالْحَقِّ وَالْعَمَلِ بِهِ، واليهود فَقَدُوا الْعَمَلَ والنصارى فَقَدُوا الْعِلْمَ، وَلِهَذَا كَانَ الْغَضَبُ لليهود، وَالضَّلَالُ للنصارى ـ وَاسْتَشْهَدَ بِالْآيَتَيْنِ اللَّتَيْنِ اسْتَشْهَدَ بِهِمَا الْبَغَوِيُّ، ثُمَّ ذَكَرَ الْحَدِيثَ وَرِوَايَاتِهِ وَهُوَ عِنْدَ أَحْمَدَ وَالتِّرْمِذِيِّ وَكَذَا ابْنِ حِبَّانَ مِنْ طَرِيقِ سِمَاكِ بْنِ حَرْبٍ عَنْ عَدِيِّ بْنِ حَاتِمٍ، قَالَ التِّرْمِذِيُّ، حَسَنٌ غَرِيبٌ، لَا نَعْرِفُهُ إِلَّا مِنْ حَدِيثِهِ، وَسِمَاكٌ ضَعَّفَهُ جَمَاعَةٌ وَوَثَّقَهُ آخَرُونَ، وَاتَّفَقُوا عَلَى أَنَّهُ تَغَيَّرَ فِي آخِرِ عُمْرِهِ بَلْ خَرِفَ، فَمَا رَوَاهُ فِي

---

1 http://goo.gl/0WhVrm

2 http://goo.gl/3wucQ6

هَذِهِ الْحَالِ فَلَا جِدَالَ فِي رَدِّهِ بِالِاتِّفَاقِ، وَأَخْرَجَهُ ابْنُ مَرْدَوَيْهِ عَنْ أَبِي ذَرٍّ أَيْضًا بِسَنَدٍ، قَالَ الْحَافِظُ فِي الْفَتْحِ، إِنَّهُ حَسَنٌ، وَقَالَ ابْنُ أَبِي حَاتِمٍ: إِنَّهُ لَا يَعْرِفُ فِي تَفْسِيرِهِمَا بِمَا ذَكَرَ خِلَافًا يَعْنِي الْمَأْثُورَ، وَمَعَ هَذَا نَقُولُ: إِنَّ مَا ذَكَرَهُ الْمُحَقِّقُونَ مِنَ الْوُجُوهِ الْأُخْرَى لَا يُعَدُّ مُخَالَفَةً لِلْمَأْثُورِ الَّذِي هُوَ مِنْ قَبِيلِ تَفْسِيرِ الْعَامِّ بِبَعْضِ أَفْرَادِهِ، مِنْ قَبِيلِ التَّمْثِيلِ لَا التَّخْصِيصِ، وَلَا الْحَصْرِ بِالْأَوْلَى

Translation and commentary

Because of the importance of this exegesis, considered the most progressive, we have reproduced a long passage. We give here a summary:

Some interpreted "those upon whom God is angered" as referring to the Jews, and "those who are misguided" as meaning Christians. But the sense to adopt is that those upon whom God is angered are those who reject the truth after having learned it, had knowledge of God's law and religion but departed from them.

The misguided are those who have never had knowledge of the truth or have false knowledge. The first group is also misguided since it rejects the truth. But there is a difference between the two groups: the first had knowledge of the truth, and the second has not been informed.

Muhammad said: "Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians" The majority of exegetes have interpreted the two expressions in this direction based on the verse H-112/5:60 concerning the Jews, and the verse H-112/5:77 concerning the Christians. But this saying is weak, and the reference to Jews and Christians is provided by way of example and has no exhaustive range.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abdel-Rahman Nassir Al-Sa'di[1]	1956 – Salafiste	**عبد الرحمن ناصر السعدي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Taysir al-karim al-rahman fi tafsir kalam al-mannan	**تيسير الكريم الرحمن في تفسير كلام المنان**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

ٱهْدِنَا ٱلصِّرَاطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ أي: دُلّنا وأَرشِدْنا ووفقنا للصراط المستقيم، وهو الطريق الواضح الموصل إلى الله وإلى جنته، وهو معرفة الحق والعمل به، فاهدنا إلى الصراط واهدنا في الصراط، فالهداية إلى الصراط: لزوم دين الإسلام، وترك ما سواه من الأديان، والهداية في الصراط، تشمل الهداية لجميع التفاصيل الدينية علماً وعملاً. فهذا الدعاء من أجمع الأدعية وأنفعها للعبد، ولهذا وجب على الإنسان أن يدعو الله به في كل ركعة من صلاته، لضرورته إلى ذلك. وهذا الصراط المستقيم هو: صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ من النبيين والصديقين والشهداء والصالحين. غَيْرِ صراط ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم الذين عرفوا الحق وتركوه كاليهود ونحوهم، وغير صراط ٱلضَّآلِّينَ الذين تركوا الحق على جهل وضلال، كالنصارى ونحوهم.

Translation and commentary

- Guide us to the straight path: show us the path that leads to God and to heaven, which is to know the truth and to act according to that truth. The path is to comply with the Islamic religion and to abandon other religions, and this involves all religious details in terms of knowledge and action. This invocation is the most comprehensive and most useful to the believer. Therefore, it is necessary that the believer recites it at each genuflection of his prayer, as a necessary condition of the latter.
- The path of those whom you favored: the prophets, the righteous and witnesses.
- Not the path of those upon whom God is angered: those who left the truth after knowing it, as the Jews and other similar people.
- Not the path of those who are misguided: those who departed of the truth by ignorance or misguidance, as the Christians and other similar people.

1 http://goo.gl/moHcwa
2 http://goo.gl/rAOCuk

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Sayyid Qutb[1]	1966 – Sunnite	**سيد قطب**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Fi dhilal al-Quran		**في ظلال القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

اهدنا الصراط المستقيم. وفقنا إلى معرفة الطريق المستقيم الواصل؛ ووفقنا للاستقامة عليه بعد معرفته. فالمعرفة والاستقامة كلتاهما ثمرة لهداية الله ورعايته ورحمته. والتوجه إلى الله في هذا الأمر هو ثمرة الاعتقاد بأنه وحده المعين. وهذا الأمر هو أعظم وأول ما يطلب المؤمن من ربه العون فيه. فالهداية إلى الطريق المستقيم هي ضمان السعادة في الدنيا والآخرة عن يقين. وهي في حقيقتها هداية فطرة الإنسان إلى ناموس الله الذي ينسق بين حركة الإنسان وحركة الوجود كله في الاتجاه إلى الله رب العالمين.
ويكشف عن طبيعة هذا الصراط المستقيم: صراط الذين أنعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين. فهو طريق الذين قسم لهم نعمته. لا طريق الذين غضب عليهم لمعرفتهم الحق ثم حيدتهم عنه. أو الذين ضلوا عن الحق فلم يهتدوا أصلاً إليه. إنه صراط السعداء المهتدين الواصلين

Translation and commentary

Guide us to the straight path: help us to find the right path that leads us (in Paradise), and help us to keep us on that path. Knowledge and rectitude are the result of God's guidance, protection and mercy, and to address God in this area is the result of the certainty that he is the sole support. This is the first and most important thing that the believer asks God for help. The direction to the path is the guarantee of happiness in this life and the next. It is the direction of the nature of man to God's law, which orders the human movement with the movement of all creation, towards God, the master of the universe.
This shows the nature of the right path: the path of those whom you favored, against whom you are not angered and who are not misguided. This is the path of those who have had his favor, not the path of those upon whom he is angered because they had knowledge of the truth but departed from it, nor the path of those who are misguided, who will never have access to it. It is the path of the happy people, of the guided people, and of those who have arrived.

1 http://goo.gl/fHb3hz
2 http://goo.gl/Rr40K4

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibn-Achour[1]	1973 – Sunnite	**ابن عاشور**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Al-tahrir wal-tanwir		**التحرير والتنوير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

ويشمل المغضوب عليهم والضالون فِرَق الكفر والفسوق والعصيان، فالمغضوب عليهم جنس للفرق التي تعمدت ذلك واستخفت بالديانة عن عمد أو عن تأويل بعيد جداً، والضالون جنس للفِرَق التي أخطأت الدين عن سوء فهم وقلة إصغاء؛ وكلا الفريقين مذموم لأننا مأمورون باتباع سبيل الحق وصرف الجهد إلى إصابته، واليهود من الفريق الأول والنصارى من الفريق الثاني. وما ورد في الأثر مما ظاهره تفسير المغضوب عليهم باليهود والضالين بالنصارى فهو إشارة إلى أن في الآية تعريضاً بهذين الفريقين اللذين حق عليهما هذان الوصفان لأن كلاً منهما صار عَلَماً فيما أريد التعريض به فيه (...)

وإذ قد تقدم ذكر المغضوب عليهم وعلم أن الغضب عليهم لأنهم حادُوا عن الصراط الذي هُدوا إليه فحرموا أنفسهم من الوصول به إلى مرضاة الله تعالى، وأن الضالين قد ضلوا الصراط، فحصل شِبْه الاحتباك وهو أن كلا الفريقين نال حظاً من الوصفين إلا أن تعليق كل وصف على الفريق الذي علق عليه يرشد إلى أن الموصوفين بالضالين هم دون المغضوب عليهم في الضلال فالمراد المغضوب عليهم غضباً شديداً لأن ضلالهم شنيع. فاليهود مَثَلٌ للفريق الأول والنصارى من جملة الفريق الثاني كما ورد به الحديث عن النبي صلى الله عليه وسلم في جامع الترمذي وحسَّنه. وما ورد في الأثر من تفسير المغضوب عليهم باليهود والضالين بالنصارى، فهو من قبيل التمثيل بأشْهَر الفرق التي حق عليها هذان الوصفَانِ، فقد كان العرب يعرفون اليهود في خيبر والنضير وبعض سكان المدينة وفي عرب اليمن. وكانوا يعرفون نصارى العرب مثل تغلب وكلب وبعض قضاعة، وكل أولئك بدلوا وغيروا وتنكبوا عن الصراط المستقيم الذي أرشدهم الله إليه وتفرقوا في بنيات الطرق على تفاوت في ذلك. فاليهود تمردوا على أنبيائهم وأحبارهم غير مرة وبدلوا الشريعة عمداً فلزمهم وصفُ المغضوب عليهم وعَلِقَ بهم في آيات كثيرة.

والنصارى ضلوا بعدَ الحواريين وأساءوا فهم معنى التقديس في عيسى عليه السلام فزعموه ابن الله على الحقيقة قال تعالى: قل يا أهل الكتاب لا تغلوا في دينكم غير الحق ولا تتبعوا أهواء قوم قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيراً وضلوا عن سواء السبيل (المائدة: 77).

Translation and commentary

Ibn Achour says those upon whom God is angered and those who are misguided include the disbelievers, the wicked and the disobedient. Those upon whom God is angered are those who voluntarily act and make fun of religion intentionally or through interpretation far away. As for those who are misguided, they are those who go astray in religion by misunderstanding or lack of attention. Both groups are reprobated as it is required to follow the path of truth and make an effort to get there. The Jews are part of the first group, and the Christians of the second group. The verse 7 indicates them because they deserved the two qualifiers, becoming an example of what should be reproved.

Those upon whom God is angered are mentioned first because their error is serious, and the Jews are the example. Concerning the Christians, they are the example of the second group. And when Muhammad says that Jews are those upon whom God is angered, and Christians are those who are misguided, this is given

[1] http://goo.gl/6ZZRgA

[2] http://goo.gl/prjKay

by way of example, with reference to both groups who most deserved these qualifiers.
The Jews revolted against their prophets and rabbis and became those upon whom God is angered as indicated in different verses. Concerning them, they went astray after the disciples and regarded Jesus as son of God. God says about them in the verse H-112/5:77: "Say: Shall I inform you of what is worse than that, as remuneration by God? Those whom God cursed, against whom he is in anger, and of whom made monkeys and pigs, and adored the idols. Those have the worse situation and are misguided from the right way.”

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Shanqiti[1]	1973 – Sunnite	**الشنقيطي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Adwa’ al-bayan fi tafsir al-Quran	**أضواء البيان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt | فقرات عربية

قال جماهير من علماء التفسير ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ اليهود وٱلضَّآلِّينَ النصارى. وقد جاء الخبر بذلك عن رسول الله صلى الله عليه وسلم من حديث عدي بن حاتم رضي الله عنه. واليهود والنصارى وإن كانوا ضالين جميعاً مغضوباً عليهم جميعاً، فإن الغضب إنما خص به اليهود، وإن شاركهم النصارى فيه، لأنهم يعرفون الحق وينكرونه ويأتون الباطل عمداً، فكان الغضب أخص صفاتهم. والنصارى جهلة لا يعرفون الحق، فكان الضلال أخص صفاتهم. وعلى هذا فقد يبين أن ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ اليهود. قوله تعالى فيهم: فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ (البقرة: 90) هَلْ أُنَبِّئُكُم بِشَرٍّ مِّن ذَٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ (المائدة: 60) إِنَّ ٱلَّذِينَ ٱتَّخَذُواْ ٱلْعِجْلَ سَيَنَالُهُمْ غَضَبٌ (الأعراف: 152) الآية وقد يبين أن الضالين النصارى، قوله تعالى: وَلاَ تَتَّبِعُوَاْ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيراً وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ (المائدة: 77).

Translation and commentary

Exegetes say that those upon whom God is angered are the Jews and those who are misguided are the Christians. This is reported by Muhammad's saying. While Jews and Christians are all misguided and God is angered against them all, Jews are specified as those upon whom God is angered because they know the truth but deny it and adhere intentionally to falsehood. Concerning the Christians, they are ignorant who do not know the truth, and therefore they are qualified as misguided. The following verses show that the Jews are those upon whom God is angered: H-87/2:90, H-112/5: 60, M-39/7:152. And the verse H-112/5:77 indicates that Christians are misguided.

1 http://goo.gl/B1k1pz

2 http://goo.gl/3BI9MX

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Jawad Mughniyah	1979 – Shiite	**محمد جواد مغنية**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Tafsir al-mubin	**التفسير المبين**[2]

Preliminary remarks

This is one of the most important Lebanese Shiites exegetes. He chaired the Shiite religious court.

Arabic excerpt | فقرات عربية

(6) ﴿اهدِنَا الصِّرَاطَ المُستَقِيمَ﴾: هذه الآية بيان وتفسير للآية قبلها، والمعنى أن المعونة التي نطلبها منك يا إلهنا هي الهداية إلى الطرق المؤدية إلى مرضاتك وجنتك، وليس من شك أن الطريق إلى ذلك معرفة الدين الحنيف والعمل به.

(7): ﴿صِرَاطَ﴾: هذا الصراط هو عين الصراط الأول وبدل منه، لأنه صراط ﴿الَّذِينَ أَنعَمتَ عَلَيهِمْ﴾: بالخلق والرزق والهداية. إلى الحق والسلامة من غضب الله ﴿غَيرِ المَغضُوبِ عَلَيهِمْ﴾: ومعنى غضبه تعالى الانتقام منهم وإنزال العقاب بهم ﴿وَلاَ الضَّالِّينَ﴾: والضلال في الدين الانحراف عن الحق.

Translation and commentary

6. "Guide us to the straight path:" this verse explicates the preceding verse and interprets it. It means that the help we ask you, Lord, is the direction to the path that leads to your satisfaction and your paradise, and there is no doubt that the way to achieve it is the knowledge of the Islamic religion and the action according to this knowledge.
7. "The path" is the one mentioned above, this is the path "of those you favored" by the creation, livelihoods, the direction to truth and the protection from God's anger. God's anger means revenge and retribution against them, and the word "misguided" evokes bewilderment in religion and deviation from the truth.

---

1 http://goo.gl/rvBWcI

2 http://goo.gl/jNH2AG

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Tabataba'i[1]	1981 – Shiite	**الطبطبائي**

Title of exegesis — عنوان التفسير

Al-Mizan fi tafsir al-Quran — **الميزان في تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

أن السبيل إلى الله سبيلان: سبيل قريب وهو سبيل المؤمنين وسبيل بعيد وهو سبيل غيرهم فهذا نحو اختلاف في السبيل وهناك نحو آخر من الاختلاف، قال تعالى: ﴿إن الذين كذبوا بآياتنا واستكبروا عنها لا تفتح لهم أبواب السماء﴾ الأعراف: 40.

ولو لا طروق من متطرق لم يكن للباب معنى فهناك طريق من السفل إلى العلو، وقال تعالى: ﴿ومن يحلل عليه غضبي فقد هوى﴾ طه: 81 والهوي هو السقوط إلى أسفل، فهناك طريق آخر أخذ في السفالة والانحدار، وقال تعالى: ﴿ومن يتبدل الكفر بالإيمان فقد ضل سواء السبيل﴾ البقرة: 108، فعرف الضلال عن سواء السبيل بالشرك لمكان قوله: فقد ضل، وعند ذلك تقسم الناس في طرقهم ثلاثة أقسام: من طريقه إلى فوق وهم الذين يؤمنون بآيات الله ولا يستكبرون عن عبادته، ومن طريقه إلى السفل وهم المغضوب عليهم، ومن ضل الطريق وهو حيران فيه وهم الضالون، وربما أشعر بهذا التقسيم قوله تعالى: صراط الذين أنعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين.

والصراط المستقيم لا محالة ليس هو الطريقين الآخرين من الطرق الثلاث أعني: طريق المغضوب عليهم وطريق الضالين فهو من الطريق الأول الذي هو طريق المؤمنين غير المستكبرين إلا أن قوله تعالى: ﴿يرفع الله الذين آمنوا منكم والذين أوتوا العلم درجات﴾ المجادلة: 11. يدل على أن نفس الطريق الأول أيضا يقع فيه انقسام.

وبيانه: أن كل ضلال فهو شرك كالعكس على ما عرفت من قوله تعالى: ﴿ومن يتبدل الكفر بالإيمان فقد ضل سواء السبيل﴾ البقرة: 108. وفي هذا المعنى قوله تعالى ﴿أن لا تعبدوا الشيطان إنه لكم عدو مبين وأن اعبدوني هذا صراط مستقيم ولقد أضل منكم جبلا كثيرا﴾ يس: 62.

والقرآن يعد الشرك ظلما وبالعكس، كما يدل عليه قوله تعالى حكاية عن الشيطان لما قضي الأمر: ﴿إني كفرت بما أشركتمون من قبل إن الظالمين لهم عذاب أليم﴾ إبراهيم: 22. كما يعد الظلم ضلالا في قوله تعالى ﴿الذين آمنوا ولم يلبسوا إيمانهم بظلم أولئك لهم الأمن وهم مهتدون﴾ الأنعام: 82 وهو ظاهر من ترتيب الاهتداء والأمن من الضلال أو العذاب الذي يستتبعه الضلال، على ارتفاع الظلم ولبس الإيمان به، وبالجملة الضلال والشرك والظلم أمرها واحد وهي متلازمة مصداقا، وهذا هو المراد من قولنا: إن كل واحد منها معرف بالآخر أو هو الآخر، فالمراد المصداق دون المفهوم.

Translation and commentary

This Shiite exegete makes no mention of Christians or Jews in the interpretation of verse 7. The straight path is that which has neither polytheism, nor injustice, nor error, internally or externally.

1 http://goo.gl/Csfo1t

2 http://goo.gl/aJUxzj

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Ibrahim Al-Qattan	1984 – Sunnite	**إبراهيم القطان**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Taysir al-Qu’ran	**تيسير التفسير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt	فقرات عربية

اختلف المفسرون في بيان: الذين أنعم اللهُ عليهم، والمغضوبِ عليهم، والضآلِّين وكتبوا وطوّلوا في ذلك.
وأحسن ما قيل في ذلك ان الآية دلّت على أن الناس ثلاث فرق:
الفرقة الأولى: أهل الطاعة الذين يُؤْمِنُونَ بالغيب وَيُقِيمُونَ الصلاة وَممَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ والذين يُؤْمِنُونَ بِمَآ أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَآ أُنْزِلَ مِن قَبْلِكَ وبالآخرة هُمْ يُوقِنُونَ أولئك على هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وأولئك هُمُ المفلحون (البقرة: 35)، وهؤلاء هم الذين انعم الله عليهم.
الفرقة الثانية: الكافرون: سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ أَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ لاَ يُؤْمِنُونَ خَتَمَ الله على قُلُوبِهِمْ وعلى سَمْعِهِمْ وعلى أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عظِيمٌ (البقرة: 67)، وهؤلاء هم أهل النقمة المغضوب عليهم.
الفرقة الثالثة: هم المنافقون الحائرون، المترددون بين إيمانهم الظاهر وكفكرهم الباطني فِي قُلُوبِهِم مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ الله مَرَضاً (البقرة: 10) فهم وَإِذَا لَقُواْ الذين آمَنُواْ قالوا آمَنَّا وَإِذَا خَلَوْاْ إلى شَيَاطِينِهِمْ قالوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزِئُونَ (البقرة: 14). وهؤلاء هم الضالّون المتحيرون.

Translation and commentary

The exegetes differed on the meaning of the three groups indicated in the verse 7. The best that has been said is the following division:

- People who obey: "Those who believe in the secret, perform the prayer and spend from what we provided them. Those who believe in what was descended to you and what descended before you, and are convinced of the last [life]. Those are on guidance from their Lord. Those are the successful" (H-87/2: 3-5). These are the people who are favored.
- The disbelievers: "As for those who disbelieved, it is the same to them whether you warn them or do not warn them, they do not believe. God sealed their hearts and their hearing, and a coverage is on their eyes. And they will have a great punishment" (H-87/2: 6-7). These are those upon whom God is angered.
- Puzzled hypocrites who hesitate between the inner faith and the outer disbelief: "There is in their hearts a sickness, and God increases their sickness" (H-87/2: 10). "When they meet those who believed, they say: "We believed.” But when they are alone with their Satans, they say: "We are with you. We are only mocking" (H-87/2: 14). These are the puzzled misguided.

1 http://goo.gl/TW6xN1
2 http://goo.gl/Fw8RI2

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Hasanayn Muhammad Makhlouf	1990 – Sunnite	**حسنين محمد مخلوف**[1]

Title of exegesis	عنوان التفسير
Kalimat al-Qu’ran tafsir wa-bayan	**كلمات القرآن تفسير وبيان**[2]

Preliminary remarks

Former Grand Mufti of Egypt

Arabic excerpt | فقرات عربية

المغضوب عليهم: اليهود

الضالين: النصارى وكذا أشباههم في الضلال

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews.
Whose who are misguided are the Christians and their similar in misguidance.

---

1 http://goo.gl/YaqX0L

2 http://goo.gl/Fk1pqp

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Azhar[1]	1998 – Sunnite	**الأزهر**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Montakhab: la sélection dans l'exégèse du Coran	**المنتخب في تفسير القرآن الكريم**[2]

Preliminary remarks

This commentary is published by the Azhar, Ministry of Awqaf, the Supreme Council for Islamic Affairs. It can be acquired in Arabic bilingual edition / French in one volume.

Arabic excerpt — فقرات عربية

وهو طريق عبادك الذين وفقتهم إلى الإيمان بك، ووهبت لهم نعمتي الهداية والرضا، لا طريق الذين استحقوا غضبك وضلوا عن طريق الحق والخير لأنهم أعرضوا عن الإيمان بك والإذعان لهديك

Translation and commentary

This is the way of Thy servants whom Thou hast guided to the faith in You, that You have granted the benefit of being well guided and satisfied, not the path of those who earned Your anger, who have strayed from the path of truth and good, for they turned away from the faith and refused to be guided by you.

Sami Aldeeb notes: we note that this comment avoids Jewish and Christian terms, but the meaning is clear: it is those who refuse to adhere to the Muslim faith.

1 http://goo.gl/AGNHRh

2 http://goo.gl/6i7dOz

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Metwalli Al Sha'arawi[1]	1998 – Sunnite	**محمد متولي الشعراوي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Khawatir	**خواطر**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

يقول الحق تبارك وتعالى: صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِم. ما معنى ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ؟.. اقرأ الآية الكريمة: وَمَن يُطِعِ ٱللَّهَ وَٱلرَّسُولَ فَأُوْلَـٰئِكَ مَعَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمَ ٱللَّهُ عَلَيْهِم مِّنَ ٱلنَّبِيِّينَ وَٱلصِّدِّيقِينَ وَٱلشُّهَدَآءِ وَٱلصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَـٰئِكَ رَفِيقاً (النساء: 69). (...)

وقوله تعالى: غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم (الفاتحة: 7). أي غير الذين غضبت عليهم يا رب من الذين عصوا. ومنعت عنهم هداية الإعانة. الذين عرفوا المنهج فخالفوه وارتكبوا كل ما حرمه الله فاستحقوا غضبه. ومعنى غير ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم (الفاتحة: 7) أي يا رب لا تيسر لنا الطريق الذي نستحق به غضبك. كما استحقه أولئك الذين غيروا وبدلوا في منهج الله ليأخذوا سلطة زمنية في الحياة الدنيا وليأكلوا أموال الناس بالباطل. وقد وردت كلمة ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم (الفاتحة: 7) في القرآن الكريم في قوله تعالى: قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّن ذٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّاغُوتَ أُوْلَـٰئِكَ شَرٌّ مَّكَاناً وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ (المائدة: 60).

وقول الله تعالى: ولا الضالين هناك الضال والْمُضِل. الضال هو الذي ضل الطريق فاتخذ منهجا غير منهج الله. ومشى في الضلالة بعيدا عن الهدى وعن دين الله. ويقال ضل الطريق أي مشى فيه وهو لا يعرف السبيل إلى ما يريد أن يصل إليه. أي أنه تاه في الدنيا فأصبح وليا للشيطان وابتعد عن طريق الله المستقيم. هذا هو الضال. ولكن المضل هو مَنْ لم يكتف بأنه ابتعد عن منهج الله وسار في الحياة على غير هدى. بل يحاول أن يأخذ غيره إلى الضلالة. يغري الناس بالكفر وعدم اتباع المنهج والبعد عن طريق الله. وكل واحد من العاصين يأتي يوم القيامة يحمل ذنوبه. إلا المضل فإنه يحمل ذنوبه وذنوب من أضلهم مصداقا لقوله سبحانه: لِيَحْمِلُواْ أَوْزَارَهُمْ كَامِلَةً يَوْمَ ٱلْقِيَامَةِ وَمِنْ أَوْزَارِ ٱلَّذِينَ يُضِلُّونَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ أَلاَ سَآءَ مَا يَزِرُونَ (النحل: 25). أي أنك وأنت تقرأ الفاتحة تستعيذ بالله أن تكون من الذين ضلوا. ولكن الحق سبحانه وتعالى لم يأتِ هنا بالمضلين. نقول إنك لكي تكون مضلا لابد أن تكون ضالا أولا. فالاستعاذة من الضلال هنا تشمل الاثنين. لأنك ما دمت قد استعذت من أن تكون ضالا فلن تكون مضلا أبدا.

Translation and commentary

- Guide us to the straight path. What does it mean? Read the verse H-92/4: 69: "Whoever obeys God and the messenger, those will be with them whom God favored: the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous. What excellent companions they are!"
- Upon whom you are angered: those who have sinned and you have deprived from the guidance, who knew the path but did not comply with it and committed what God has forbidden, thus earning his anger. This means: Lord, do not direct us to the path which make us deserve your anger, as have deserved it those who changed the way of God for temporal power in this life and for taking unfairly possession of the property of others. This term is mentioned in the verse H-112/5:60.

1 http://goo.gl/OCPzq8

2 http://goo.gl/hffXpF

- Those who are misguided: there are the misguided and those who misguide others. The misguided is the one who deviates from the path of God and takes a different path, walking in the misguidance. Away from the direction and God's religion (...). As for him who misguides others, he is not satisfied with his own misguidance, but leads others to misguidance (...).

The author does not mention Jews or Christians namely, but quoting the verse H-112/5: 60:

> Say: "Shall I inform you of what is worse than that, as remuneration by God? Those whom God cursed, against whom he is in anger, and of whom made monkeys and pigs, and adored the idols. Those have the worse situation and are misguided from the right way"

He establishes an explicit reference to the Jews, because of the H-87/2:65, which connects with those who violated the Sabbath (the Jews) and were transformed into monkeys:

> You knew those of yours that transgressed the Sabbath. We said to them: "Be disgraced monkeys!"

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ibn-al-Uthaymayn[1]	2001 – Sunnite	**محمد بن العثيمين**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir al-Quran	**تفسير القرآن**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

انقسام الناس إلى ثلاثة أقسام: قسم أنعم الله عليهم؛ وقسم مغضوب عليهم؛ وقسم ضالون؛ وقد سبق بيان هذه الأقسام.

وأسباب الخروج عن الصراط المستقيم: إما الجهل؛ أو العناد؛ والذين سببُ خروجهم العناد هم المغضوب عليهم. وعلى رأسهم اليهود؛ والآخرون الذين سبب خروجهم الجهل كل من لا يعلم الحق. وعلى رأسهم النصارى؛ وهذا بالنسبة لحالهم قبل البعثة. أعني النصارى؛ أما بعد البعثة فقد علموا الحق، وخالفوه؛ فصاروا هم، واليهود سواءً. كلهم مغضوب عليهم.

Translation and commentary

Human beings are divided into three groups: people that God has favored; those upon whom God is angered; and those who are misguided.

The exit from the path may be motivated by ignorance or stubbornness. Those who exit by stubbornness are those upon whom God is angered, at their heads are the Jews. Those who exit by ignorance, are those who do not know the truth, at their head are Christians before the coming of Muhammad. But after Muhammad's arrival Christians had knowledge of the truth but refused to join. And so they became like the Jews, and God is angered against both groups.

1 http://goo.gl/6mbp4m

2 http://goo.gl/rrQerd

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Sayyid Tantawy[1]	2010 – Sunnite	**محمد سيد طنطاوي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-wassit fi tafsir al-Quran	**الوسيط في تفسير القرآن الكريم**[2]

Preliminary remarks

Former Grand Mufti of Egypt

Arabic excerpt — فقرات عربية

والمراد بالمغضوب عليهم اليهود. وبالضالين النصارى. وقد ورد هذا التفسير عن النبي صلى الله عليه وسلم في حديث رواه الإمام أحمد في مسنده وابن حبان في صحيحه.
ومن المفسرين من قال بأن المراد بالمغضوب عليهم من فسدت إرادتهم حيث علموا الحق ولكنهم تركوه عنادًا وجحودا، وأن المراد بالضالين من فقدوا العلم فهم تائهون في الضلالات دون أن يهتدوا إلى طريق قويم.

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews, and those who are misguided are the Christians. This interpretation comes from Muhammad, in saying narrated by Imam Ahmad and Ibn Habban.
Some exegetes say that those upon whom God is angered are those who knew the truth but departed from it by stubbornness and denigration. As for the misguided, they are those who do not have the knowledge and stay in the error without finding the straight path.

1 http://goo.gl/5QK7j4
2 http://goo.gl/CXJwnG

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ali Al-Sabouni[1]	alive – Sunnite	**محمد علي الصابوني**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Sufwat al-tafasir	**صفوة التفاسير**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

ٱهْدِنَا ٱلصِّرَاطَ ٱلْمُسْتَقِيمَ أي دلنا وأرشدنا يا رب إلى طريقك الحق ودينك المستقيم، وثبتنا على الإسلام الذي بعثت به أنبياءك ورسلك، وأرسلت به خاتم المرسلين، واجعلنا ممن سلك طريق المقربين صِرَاطَ ٱلَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ أي طريق من تفضّلت عليهم بالجود والإنعام، من النبيّين والصدّيقين والشهداء والصالحين، وَحَسُنَ أولئك رفيقاً غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ أي لا تجعلنا يا ألله من زمرة أعدائك الحائدين عن الصراط المستقيم، السالكين غير المنهج القويم، من اليهود المغضوب عليهم أو النصارى الضالين، الذين ضلوا عن شريعتك القدسية، فاستحقوا الغضب واللعنة الأبدية.

Translation and commentary

Guide us to the straight path: Guide us in your true path and your right religion, keep us in the Islam that you sent with the prophets, your messengers as well as the final messenger. Make us follow the path of those who are close to you, the path of those whom you favored, namely the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous. And not the path of those upon whom you are angered and are misguided: do not place us among your enemies who deviate from the straight path and follow the path that is not good, the Jews upon whom you are angered or the Christians who are misguided, who departed from your holy law, and have earned your anger and eternal damnation.

1 http://goo.gl/QJVi0y

2 http://goo.gl/fdp2Zi

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Ali Al-Sabouni[1]	alive – Sunnite	**محمد علي الصابوني**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir ayat al-ahkam	**تفسير آيات الأحكام**[2]

Preliminary remarks

Arabic excerpt — فقرات عربية

ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم: هم اليهود لقوله تعالى فيهم: وَبَآءُوا بِغَضَبٍ مِّنَ ٱللَّهِ (آل عمران: 112) وقوله تعالى: مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ. (المائدة: 60). (...) والمراد بالضالين (النصارى) لقوله تعالى فيهم: قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيراً وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ (المائدة: 77). وقال بعض المفسّرين: الأولى أن يُحمل ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم على كلّ من أخطأ في الأعمال الظاهرة وهم الفُساق، ويُحمل الضالّون على كل من أخطأ في الاعتقاد، لأنّ اللفظ عامٌ، والتقييد خلاف الأصل، والمنكرون للصانع والمشركون أخبثُ ديناً من اليهود والنصارى، فكان الاحتراز عن دينهم أولى، وهذا اختيار الإمام الفخر. وقد ردّه الألوسي لأن تفسير المغضوب عليهم والضالين بـ (اليهود والنصارى) جاء في الحديث الصحيح المأثور فلا يُعتد بخلافه. وقال القرطبي: جمهور المفسّرين أن المغضوب عليهم اليهود، والضالين النصارى، وجاء ذلك مفسّراً عن النبي صلى الله عليه وسلم في حديث (عديّ بن حاتم) وقصة إسلامه. وقال أبو حيان: وإذا صحّ هذا عن رسول الله صلى الله عليه وسلم وجب المصير إليه. أقول: ما ذكره الفخر الرازي ليس فيه ردّ للمأثور، بل إنّه عمّم الحكم فجعله شاملاً لليهود والنصارى ولجميع من انحرف عن دين الله، وضلّ عن شرعه القويم، حيث يدخل في اللفظ جميع الكفّار والمنافقين، وإليك نصّ كلام الإمام الفخر: قال رحمه الله: ويحتمل أن يقال المغضوب عليهم هم الكفّار، والضّالون هم المنافقون، وذلك لأنه تعالى بدأ بذكر المؤمنين والثناء عليهم في خمس آياتٍ من أوّل البقرة، ثمّ أتبعه بذكر الكفار، ثمّ أتبعه بذكر المنافقين، فكذا هنا بدأ بذكر المؤمنين وهو قوله: أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ثم أعقبه بذكر الكفار وهو قوله غَيْرِ ٱلْمَغْضُوبِ عَلَيْهِم ثمّ أتبعه بذكر المنافقين وهو قوله: وَلاَ ٱلضَّآلِّينَ.

Translation and commentary

Those upon whom God is angered are the Jews because of the verses H-89/3:112 and H-112/5:60. Those who are misguided are the Christians because of the verse H-112/5:77.

Some exegetes believe that it would be better to assign the term "those against whom God is angered" to any person who commits an apparent sin, as the wicked, and the term "misguided" to anyone who is mistaken in the belief because the meaning is general, and the restriction is contrary to the principle, and those who deny the Creator and the polytheists are more pernicious than the Jews and Christians. A fortiori, we should be wary of their religion.

This is the opinion of al-Razi. But Al-Alusi rejected this objection saying that the interpretation of those upon whom God is angered, and those who are misguide is in an authentic saying of Muhammad. However, what Al-Razi said does not challenge the saying of Muhammad but only generalizes the judgment to the Jews, the Christians and all those who deviate from the religion of God and stray from the right law, including all unbelievers and hypocrites.

1 http://goo.gl/QJVi0y

2 http://goo.gl/O5DK49

Here is the text of Al-Razi: It is also possible to qualify the unbelievers as those upon whom God is angered, and the hypocrites as misguided. This evolves from the fact that God began with the believers, that he rented in five verses at the beginning of Chapter 2, then he spoke of the unbelievers (verse 6), and last the hypocrites (verse 8). Here, too, he began with the believers, followed by those upon whom God is angered and then the hypocrites: The path of those whom you have favored, not [those] who are angered upon, nor [those] who are misguided.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Al-Khalili[1]	alive – Ibadite	**الخليلي**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Jawahir al-tafsir		**جواهر التفسير**[2]
Preliminary remarks		
This exegete is the Grand Mufti of Oman.		
Arabic excerpt		فقرات عربية

وجمهور المفسرين: على أن المراد بالمغضوب عليهم اليهود وبالضالين النصارى، وذكر ابن أبي حاتم أنه لا يعلم خلافا بين المفسرين في ذلك، وهو من التفسير المأثور عن الرسول صلى الله عليه وسلم، فقد أخرج عبد الرزاق وأحمد في مسنده وعبد بن حميد وابن جرير والبغوي وابن المنذر وأبو الشيخ عن عبد الله بن شقيق قال: أخبرني من سمع رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو بوادي القرى على فرس له، ويسأله رجل من بني القيْن فقال: من المغضوب عليهم يا رسول الله؟ قال: (اليهود) قال فمن الضالون؟ قال: (النصارى) وأخرجه إبن مردويه عن عبد الله بن شقيق عن أبي ذر رضي الله عنه أنه سأل رسول الله صلى الله عليه وسلم عن ذلك فأجابه بما ذكر، وأخرج البيهقي عن عبد الله بن شقيق عن رجل من بني القيْن أنه أتى رسول الله صلى الله عليه وسلم فسأله. إلخ وأخرج وكيع وعبد بن حميد وابن جرير عن عبد الله بن شقيق قال: كان رسول الله صلى الله عليه وسلم يحاصر أهل وادي القرى فقال له رجل. إلخ، وأخرج أحمد وعبد بن حميد والترمذي وحسّنه وابن جرير وابن المنذر وابن أبي حاتم وابن حبان في صحيحه عن عدي بن حاتم قال: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: إن المغضوب عليهم هم اليهود وإن الضالين هم النصارى وأخرج أحمد وأبو داود وابن حبان والحاكم وصححه والطبراني عن الشريد قال: مرّ بي رسول الله صلى الله عليه وسلم وأنا جالس هكذا، وقد وضعت يدي اليسرى خلف ظهري واتكأت على ألية يدي فقال: أتقعد قعدة المغضوب عليم وهذا التفسير مروي عن جماعة من أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم منهم ابن مسعود وابن عباس رضي الله عنهما وروى عن الربيع بن أنس وعبد الرحمن بن زيد بن أسلم وكثير من أئمة التابعين فمن بعدهم، قال الشوكاني: والمصير إلى هذا التفسير النبوي متعين وهو الذي أطبق عليه أئمة التفسير من السلف.
وعضد هذا التفسير باقتران ذكر اليهود بالغضب وذكر النصارى بالضلال في عدة آيات من الكتاب نحو قوله عز وجل: بِئْسَمَا ٱشْتَرَوْاْ بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَن يَكْفُرُواْ بِمَآ أَنزَلَ ٱللَّهُ بَغْياً أَن يُنَزِّلُ ٱللَّهُ مِن فَضْلِهِ عَلَىٰ مَن يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَآءُو بِغَضَبٍ عَلَىٰ غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ مُّهِينٌ (البقرة: 90) وقوله: قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِّن ذٰلِكَ مَثُوبَةً عِندَ ٱللَّهِ مَن لَّعَنَهُ ٱللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ ٱلْقِرَدَةَ وَٱلْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ ٱلطَّاغُوتَ أُوْلَـٰئِكَ شَرٌّ مَّكَاناً وَأَضَلُّ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ (المائدة: 60) وقوله عز من قائل: لُعِنَ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ مِن بَنِيۤ إِسْرَائِيلَ عَلَىٰ لِسَانِ دَاوُودَ وَعِيسَى ٱبْنِ مَرْيَمَ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوْا وَّكَانُواْ يَعْتَدُونَ (المائدة: 78) وقوله تعالى: قُلْ يَـٰأَهْلَ ٱلْكِتَابِ لاَ تَغْلُواْ فِي دِينِكُمْ غَيْرَ ٱلْحَقِّ وَلاَ تَتَّبِعُوۤاْ أَهْوَآءَ قَوْمٍ قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيراً وَضَلُّواْ عَن سَوَآءِ ٱلسَّبِيلِ (المائدة: 77)، والأوْلى - كما قال الألوسي: الاستدلال بالحديث، لأن الغضب والضلال وردا في القرآن لجميع الكفار على العموم قال تعالى: وَلَـٰكِن مَّن شَرَحَ بِٱلْكُفْرِ صَدْراً فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ ٱللَّهِ (النحل: 106) وقال: إِنَّ ٱلَّذِينَ كَفَرُواْ وَصَدُّواْ عَن سَبِيلِ ٱللَّهِ قَدْ ضَلُّواْ ضَلَٰلاً بَعِيداً (النساء: 167) وقال إِنْ هُمْ إِلاَّ كَٱلأَنْعَامِ بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلاً (الفرقان: 44).
واليهود والنصارى جميعا جديرون بوصف الضلال، حقيقون بالغضب، لذا يتوجه السؤال عن وصف اليهود بالمغضوب عليهم والنصارى بالضالين وأجاب عنه ابن جرير: بأن الله وسم لعباده كل فريق بما تكررت العبارة عنه به وفهم به امره ولم يره ابن عطية هذه الإجابة تشفي غليلا - وإنها لكذلك - لذلك عدل عنها إلى الجواب، بأن أفاعيل اليهود من اعتدائهم وتعنتهم وكفرهم، مع رؤيتهم الآيات، وقتلهم الأنبياء بغير حق أمور توجب الغضب في عرف الناس فسمى الله ما أحل بهم غضبا، والنصارى لم تصدر منهم هذه الأشياء، وإنما ضلوا من أول أمرهم، دون أن يقع منهم ما يوجب غضبا خاصا بأفاعيلهم في عرف الناس بل، الغضب العام الذي يستحقه كل كافر، فلذلك وصفت كل واحدة من الطائفتين بما وصفت به.

1 http://goo.gl/IQV6Fz
2 http://goo.gl/mGPntv

ونقل الفخر الرازي تضعيف هذا التفسير، لأن منكري الصانع والمشركين أخبث دينا من اليهود والنصارى، فكان الاحتراز عن دينهم أوْلى، واختار الفخر أن يُحمل المغضوب عليهم على كل من أخطأ في الأعمال الظاهرة وهم الفساق، ويَحمل الضالون على كل من أخطأ في الإعتقاد، لأن اللفظ عام والتقييد خلاف الأصل، وذكر وجها آخر وهو أن المغضوب عليهم الكفار، والضالين المنافقون، لأن الله تعالى بدأ بذكر المؤمنين والثناء عليهم في أوائل البقرة ثم ثنَّى بذكر الكفار وتوعّدهم، ثم ثلّث بذكر المنافقين وتصوير أحوالهم، فيُحتمل أن يكون المغضوب عليهم هنا الكفار والضالون المنافقين كما أن المُنعَم عليهم المؤمنون، ورد ذلك الألوسي بأنه لا قول لقائل، ولا قياس لقايس بعد قول رسول الله صلى الله عليه وسلم الصادق الأمين، وحكى القرطبي أن المغضوب عليهم هم متبعو البدع، والضالين هم الذين ضلوا عن سنن الهدى وذكر عن السُّلَمِيّ في حقائقه، والماوردي في تفسيره، أنهما حكيا: بأن المغضوب عليهم من أسقط فرض هذه السورة في الصلاة، والضالين من ضل عن بركة قراءتها. قال القرطبي: وليس بشيء، ونقل عن الماوردي قوله: وهذا وجه مردود لأن ما تعارضت فيه الأخبار وتقابلت فيه الآثار، وانتشر فيه الخلاف، لم يجز أن يطلق عليه هذا الحكم.
ويرى بعض المفسرين أن المغضوب عليهم هم الذين نبذوا الحق وراء ظهورهم بعد معرفتهم به، وقيام حجته عليهم، والضالين هم الذين لم يعرفوا الحق رأسا، أو عرفوه على غير وجهه الصحيح، ومن بين القائلين بذلك الإمام محمد عبده، وأوضح أن المغضوب عليهم ضالون أيضا، لأنهم بنبذهم الحق وراء ظهورهم قد استدبروا الغاية واستقبلوا غير وجهتها، فلا يصلون منها إلى مطلوب ولا يهتدون فيه إلى مرغوب، ولكن فرقا بين من عرف الحق فأعرض عنه على علم، وبين من لم يظهر له الحق فهو تائه بين الطرق لا يهتدي إلى الجادة الموصلة منها، وهم من لم تبلغهم الرسالة، أو بلغتهم على وجه لم يتبين لهم فيه الحق، فهؤلاء هم أحق باسم الضالين، فإن الضال حقيقة هو التائه الواقع في عماية، لا يهتدي معها إلى المطلوب، والعَماية في الدين هي الشبهات التي تلبس الحق بالباطل، وتشبّه الصواب بالخطأ.

Translation and commentary

This exegete devotes many pages to the interpretation of verse 7. We have quoted the most interesting elements of which we give a summary.
The majority of exegetes say that the Jews are those upon whom God is angered, and Christians are those who are misguided. Ibn Abi Hatim says he knows no divergences between the exegetes in this field. This is based on a saying of Muhammad quoted by different sources and corroborated by several verses that regard the Jews as those upon whom God is angered, and the Christians as those who are misguided, for example the following verses: H-87/2:90, H-112/5:60, H-112/5:77 and H-112/5:78.
Al-Alusi considers it preferable to interpret verse 7 in the light of Muhammad's saying because the Quran uses the term anger and misguidance for the unbelievers in general, as in the verses M-70/16:106, H-92/4:167 and M-42/25:44.
Both Jews and Christians deserve to be qualified as people upon whom God is angered and misguided people. Why then limit the first qualifier to Jews, and the second to Christians? Al-Tabari said that God has assigned to each group the term that characterizes it. But Ibn 'Atiyyah considers that assignment of the first qualifier to the Jews is due to their actions, the murders of the prophets, their stubbornness and hostility, which is not the case of Christians who became misguided without committing a crime which in itself deserves the anger of God.
The exegete then reviewed the opinion of Al-Razi and its rejection by Al-Alusi. He also reports the opinion of Al-Qurtubi and Al-Manar quoted here above.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abu-Bakr Al-Jaza’iri	alive – Salafiste	**أبو بكر الجزائري**[1]
Title of exegesis		عنوان التفسير
Aysar al-tafassir		**أيسر التفاسير**[2]

Preliminary remarks

This exegete of Algerian origin was teaching in the Mosque of the Prophet in Medina.

Arabic excerpt — فقرات عربية

المغضوب عليهم: من غضب الله تعالى عليهم لكفرهم وافسادهم في الأرض كاليهود.
الضـالين: من اخطأوا طريق الحق فعبدوا الله بما لم يشرعه كالنصارى.
معنى الآية:
لما سأل المؤمن ربَّه الصراط المستقيم وبينه بأنه صراط من أنعم عليهم بنعمة الإيمان والعلم والعمل. ومبالغة في طلب الهداية إلى الحق، وخوفاً من الغواية استثنى كلاً من طريق المغضوب عليهم، والضـالين.

Translation and commentary

Those upon whom God is angered: because of their disbelief and corruption in the earth, as the Jews.
Those who are misguided: those who have turned away from the path of truth and did not worship God according to his command, as the Christians.
Meaning of the verse: after asking God to direct him on the straight path, indicating that this is the path of those who are favored with the law, the knowledge and the action, it ruled out the path of those upon whom God is angered and of those who are misguided, and that in order to emphasize the request of the direction to the truth for fear of being wrong.

1 http://goo.gl/ga0l5Z
2 http://goo.gl/w6otT8

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
As’ad Homad	alive – Sunnite	**أسعد حومد**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Aysar al-tafassir		**أيسر التفاسير**[1]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt فقرات عربية

صِرَاطَ - وَهُوَ طَرِيقُ عِبَادِكَ الّذِينَ وَفَّقتَهُمْ إلى الإِيمَانِ بِكَ، وَوَهَبْتَ لَهُمُ الهِدَايَةَ والرِّضَا مِنْكَ، لاَ طَرِيقُ الّذِينَ اسْتَحَقُّوا غَضَبَكَ، وَضَلُّوا طَرِيقَ الحَقِّ والخَيْرِ لأَنَّهُمْ أَعْرَضُوا عَنِ الإِيمَانِ بِكَ، والإِذْعَانِ لِهَدْيِكَ.

Translation and commentary

Path: the path of thy faith thou hast led to faith in you and that you have given direction and that you are satisfied, not the path of those who deserve your wrath and have strayed from the path of truth and good because they have abandoned faith in you and submission to your direction.

1 http://goo.gl/HZXEqA

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abd-al-Rahman Muhammad Abd-al-Hamid Al-Qammash	alive – Sunnite	**عبد الرحمن محمد عبد الحميد القماش**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Jami' lata'if al-tafsir	**جامع لطائف التفسير**[1]

Preliminary remarks

The exegete is an Imam at a mosque in Ras al-Khaymah, United Arab Emirates.

Arabic excerpt / فقرات عربية

قال القرطبي -رحمه الله-: اختلف في المغضوب عليهم والضالين من هم؟ فالجمهور أن المغضوب عليهم اليهود، والضالين النصارى، وجاء ذلك مفسراً عن النبي -صلى الله عليه وسلم- في حديث عدي بن حاتم وقصة إسلامه أخرجه أبو داوود الطيالسي في مسنده، والترمذي في جامعه، وشهد لهذا التفسير أيضاً قوله سبحانه في اليهود وباءوا بغضب من الله (آل عمران: 112) وقال: وغضب الله عليهم (الفتح: 6) وقال في النصارى: قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيراً وضلوا عن سواء السبيل (المائدة: 77). وقيل المغضوب عليهم المشركون، والضالين المنافقون، وقيل: (المغضوب عليهم) من أسقط فرض هذه السورة في الصلاة و(الضالين) عن بركة قراءتها حكاه السلمي في حقائقه والماوردي في تفسيره، وليس بشيء. قال الماوردي: وهذا وجه مردود، لأن ما تعارضت فيه الأخبار وتقابلت فيه الآثار وانتشر فيه الخلاف لم يجز أن يطلق عليه هذا الحكم، وقيل: (المغضوب عليهم) باتباع البدع و(الضالين) عن سنن الهدى، ثم قال - رحمة الله - وهذا حسن، وتفسير النبي -صلى الله عليه وسلم- أولى وأعلى وأحسن.

وقال ابن أبي حاتم في تفسيره: ولا أعلم في هذا الحرف اختلافاً بين المفسرين. أ هـ. وقال ابن جزي - رحمة الله - مرجحاً القول الأول بقوله: والأول أرجح لأربعة أوجه روايته عن النبي -صلى الله عليه وسلم-، وجلالة قائله، وذكر (ولا) في قوله ولا الضالين دليل على تغاير الطائفتين، وأن الغضب صفة اليهود في مواضع من القرآن، كقوله فباؤا بغضب والضلال صفة النصارى لاختلاف أقوالهم الفاسدة في عيسى ابن مريم -عليه السلام- ولقول الله فيه قد ضلوا من قبل وأضلوا كثيراً وضلوا عن سواء السبيل

قال الطبري: فإن قال قائل أليس الضلال من صفة اليهود، كما أن النصارى عليهم غضب فلم لم يخص كل فريق بذكر شيء مفرد؟ قيل: هم كذلك ولكن رسم الله لعباده كل فريق بما قد تكررت العبارة عنه به وفهم به أمره.

قال القاضي أبو محمد عبد الحق: وهذا غير شاف، والقول في ذلك أن أفاعيل اليهود من اعتدائهم، وتعنتهم، وكفرهم مع رؤيتهم الآيات، وقتلهم الأنبياء أمور توجب الغضب في عرفنا، فسمى تعالى ما أحل بهم غضباً، والنصارى لم يقع لهم شيء من ذلك، إنما ضلوا من أول كفرهم دون أن يقع منهم ما يوجب غضباً خاصاً بأفاعيلهم، بل هو الذي يعم كل كافر وإن اجتهد، فلهذا تقررت العبارة عن الطائفتين بما ذكر.

دلت هذه الآية الكريمة على أن المكلفين ثلاث فرق: أهل الطاعة، وإليهم الإشارة بقوله: أنعمت عليهم وأهل المعصية وإليهم الإشارة بقوله غير المغضوب عليهم، وأهل الجهل في دين الله والكفر وإليهم الإشارة بقوله ولا الضالين.

وتأمل كيف قال: المغضوب عليهم ولا الضالين، ولم يقل اليهود والنصارى، مع أنهم هم الموصوفون بذلك تجريداً لوصفهم بالغضب والضلال الذي به غايروا المنعم عليهم ولم يكونوا منهم بسبيل، لأن الإنعام المطلق ينافي الغضب والضلال، فلا يثبت لمغضوب عليه ولا لضال، فتبارك من أودع في كلامه من الأسرار ما يشهد بأنه تنزيل من حكيم حميد.

لم قدم المغضوب عليهم على الضالين؟ وأما تقديم المغضوب عليهم على الضالين فلوجوه:

أحدها: أنهم متقدمون عليهم بالزمان.

الثاني: أنهم كانوا الذين يلون النبي -صلى الله عليه وسلم- من أهل الكتابين فإنهم كانوا جيرانه في المدينة، والنصارى كانت ديارهم نائية عنه، ولهذا تجد خطاب اليهود والكلام معهم في القرآن الكريم أكثر من خطاب النصارى كما في سورة (البقرة والمائدة وآل عمران). وغيرها من السور.

[1] http://goo.gl/CvHqFD

الثالث: أن اليهود أغلظ كفراً من النصارى، ولهذا كان الغضب أخص بهم واللعنة والعقوبة، فإن كفرهم عن عناد وبغي كما تقدم فالتحذير من سبيلهم، والبعد منها أحق وأهم بالتقديم، وليس عقوبة من جهل كعقوبة من علم.

Translation and commentary

This exegete, from whom we only publish excerpts, is only passing through the different views expressed by classical and modern exegetes and cites the saying of Muhammad – Jews are those upon whom God is angered, and Christians are those who are misguided – and the verses of the Quran which corroborate it. He presents the views of al-Qurtubi, Al-Mawerdi, Tabari, Ibn Juzay and many others.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Muhammad Jamil Zaynou	alive – Sunnite	**محمد بن جميل زينو**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Tafsir wa-bayan li'a'dham surah fil-Quran	**تفسير وبيان لأعظم سورة في القرآن**[1]

Preliminary remarks

Arabic excerpt فقرات عربية

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنعَمتَ عَلَيهِمْ مفسر للصراط المستقيم، والذين أنعم الله عليهم هم المذكورون في قوله الله تعالى: وَمَن يُطِعِ اللّهَ وَالرَّسُولَ فَأُوْلَئِكَ مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمَ اللّهُ عَلَيْهِم مِّنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ وَالشُّهَدَاء وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَئِكَ رَفِيقًا ذَلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللّهِ وَكَفَى بِاللّهِ عَلِيمًا.

وقال الضحاك عن ابن عباس: صراط الذين أنعمت عليهم بطاعتك وعبادتك من ملائكتك وأنبيائك والصديقين والشهداء والصالحين وذلك نظير ما قال ربنا في الآية السابقة.

من هداية الآية:

الترغيب في طلب الهداية إلى الصراط المستقيم: صراط الذين أنعمت عليهم من النبيين والصديقين والشهداء والصالحين.

الترغيب في سلوك سبيل الصالحين - الذين مدحهم الله وأثنى عليهم - وموالاتهم، والسير على طريقهم.

غَيرِ المَغضُوبِ عَلَيهِمْ وَلاَ الضَّالِّينَ:

قوله تعالى: غَيرِ المَغضُوبِ عَلَيهِمْ وَلاَ الضَّالِّينَ: أي غير صراط المغضوب عليهم: المغضوب عليهم: هم الذين فسدت إرادتهم فعلموا الحق وعدلوا عنه.

وغير صراط الضالين: وهم الذين فقدوا العلم هائمون في الضلالة، لا يهتدون إلى الحق وأكد الكلام بـ (لا) ليدل أن ثم مسلكين فاسدين وهما: طريقة اليهود وطريقة النصارى.

وإن طريقة أهل الإيمان مشتملة على العلم والعمل به، واليهود فقدوا العمل والنصارى فقدوا العلم، ولهذا كان الغضب لليهود، والضلالة للنصارى، لأن من عَلِم وترك استحق الغضب بخلاف من لم يعلم.

والنصارى كما كانوا قاصدين شيئاً لكنهم لا يهتدون إليه لأنهم لم يأتوا الأمر من بابه وهو اتباع الحق فضلوا، وكل من اليهود والنصارى ضال مغضوب عليهم.

لكن أخص أوصاف اليهود الغضب عليهم: قال تعالى عنهم: مَن لَّعَنَهُ اللّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ. وأخص أوصاف النصارى الضلال كما قال تعالى: قَدْ ضَلُّواْ مِن قَبْلُ وَأَضَلُّواْ كَثِيرًا وَضَلُّواْ عَن سَوَاء السَّبِيلِ.

روى حماد بن سلمة عن عدي بن حاتم قال: (سألت رسول الله صلى الله عليه وسلم عن قوله تعالى: غَيرِ المَغضُوبِ عَلَيهِمْ قال اليهود. وَلاَ الضَّالِّينَ قال النصارى هم الضالون وروى ابن مردويه عن أبي ذر قال: (سألت رسول الله صلى الله عليه وسلم عن المَغضُوبِ عَلَيهِمْ قال: اليهود، قلت: وَلاَ الضَّالِّينَ قال: النصارى.

من هداية الآية:

التحذير من صراط المغضوب عليهم، وهم اليهود الذين فسدت إرادتهم فعرفوا الحق وعدلوا عنه، ولم يعملوا به، لأن من علم الحق وتركه استحق الغضب من الله تعالى.

التحذير من صراط الضالين: وهم النصارى الذين فقدوا العلم، فهاموا في الضلال، لا يهتدون إلى الحق، فعلى المسلمين ألا يتركوا العلم والعمل، حتى لا يكونوا مثل النصارى واليهود.

التحذير من طريقة اليهود والنصارى، والترهيب من سلوك سبيل الغاوين والبراءة منهم.

التحذير من ترك العمل الذي وقع فيه اليهود، والتحذير من ترك العلم الذي وقع فيه النصارى.

Translation and commentary

The exegete says that the verse 7 shows two vicious paths, that of the Jews and that of the Christians. The path of believers includes knowledge and action based

1 http://goo.gl/E5uLo4

on this knowledge, while the Jews lost the action and the Christians have lost the knowledge. That is why God is angered upon the Jews, and Christians are misguided because the sinner who has knowledge deserves anger, unlike the one who has no knowledge.

Both Jews and Christians are misguided, but Jews are specified as those upon whom God is angered because of the H-112/5:60, and Christians are specified as misguided because the verse H-112/5:77.

The exegete then quotes Muhammad's saying: Jews are those upon whom God is angered, and Christians are those who are misguided. For him, verse 7 warns us against the path of people who arouse the anger of God, the Jews; and the path of the misguided, the Christians.

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Mustafa Al-'Adawi	alive – Sunnite	**مصطفى العدوى**
Title of exegesis		عنوان التفسير
Silsilat al-tafsir li-Mustafa Al-'Adawi		**سلسلة التفسير لمصطفى العدوي**[1]
Preliminary remarks		

Arabic excerpt — فقرات عربية

تفسير قوله تعالى: ألم تر إلى الذين تولوا قوماً غضب الله عليهم.
ثم قال سبحانه: أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ تَوَلَّوْا قَوْمًا غَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ (المجادلة: 14)، القوم الذين غضب الله عليهم هم اليهود، والقوم الذين تولوهم هم المنافقون، فالمنافقون تولوا اليهود، وصادقوهم، وناصروهم، وواعدوهم بالنصرة، فالآية في شأن المنافقين، ألم تر إلى هؤلاء المنافقين الذين تولوا وناصروا وآزروا قوماً غضب الله عليهم وهم اليهود؟ وقد وسم اليهود بأنهم مغضوب عليهم في عدة آيات، فقد فسر النبي صلى الله عليه وسلم قوله تعالى: (غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ (الفاتحة: 7) قال: المغضوب عليهم هم اليهود)، وكذلك قال الله سبحانه: قُلْ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ بِشَرٍّ مِنْ ذَلِكَ مَثُوبَةً عِنْدَ اللَّهِ مَنْ لَعَنَهُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتَ (المائدة: 60)، وهؤلاء اليهود؛ لأن الله عز وجل مسخ اليهود إلى قردة وخنازير، فالمغضوب عليهم هم اليهود، فلماذا خصوا بغضب الله عليهم، مع أن أهل الكفر كذلك مغضوب عليهم، والنصارى كذلك مغضوب عليهم؟ لماذا وصفوا ووسموا بهذه السمة والوصف؟ قال كثير من أهل العلم: لأنهم كفروا وجحدوا نبوة الرسول صلى الله عليه وسلم على علم. (...)
وتفسير الرسول عليه الصلاة والسلام لقوله تعالى: غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلا الضَّالِّينَ (الفاتحة: 7) بأن (غير المغضوب عليهم) هم اليهود، و(الضالين) النصارى؛ ليس معناه أن النصارى غير مغضوبٍ عليهم، بل هم كذلك مغضوب عليهم، وليس معناه أن اليهود غير ضالين، بل هم ضالون أيضاً، ولكنهم اختصوا بمزيد من غضب الله تعالى واللعنة عليهم جميعاً.

Translation and commentary

This exegete discusses verse 7 as part of the study of 105/58:14: "Have you not seen those who made allies of a people against whom God is in anger? They are neither of you nor of them. –They swear untruthfully, whereas they know."
Those upon whom God is angered are the Jews, and their allies are the hypocrites. People have been trained in this way in different verses and Muhammad interpreted the verse 7 of the Fatiha as follows: "Jews are those upon whom God is angered, and Christians are those who are misguided." God says the same in the verse H-112/5:6. If Muhammad's saying has specified that the Jews are those upon whom God is angered, it is because God has reserved them more anger and curse over all others.

1 http://goo.gl/twfQZ6

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Abd-Allah Ibn Abd-al-Muhsin Al-Turki[1]	alive – Sunnite	**عبد الله بن عبد المحسن التركي**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Al-Tafsir al-muyassar	**التفسير الميسر**[2]

Preliminary remarks

Exegese realised by a group of scholars under the direction of Al-Turki, former rector of the University Muhammad Ibn Sa'ud of Saudi Arabia and former Minister of Religious Affairs

Arabic excerpt — فقرات عربية

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ: دُلّنا، وأرشدنا، ووفقنا إلى الطريق المستقيم، وثبتنا عليه حتى نلقاك، وهو الإسلام، الذي هو الطريق الواضح الموصل إلى رضوان الله وإلى جنته، الذي دلّ عليه خاتم رسله وأنبيائه محمد صلى الله عليه وسلم، فلا سبيل إلى سعادة العبد إلا بالاستقامة عليه. صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلا الضَّالِّينَ: طريق الذين أنعمت عليهم من النبيين والصدِّيقين والشهداء والصالحين، فهم أهل الهداية والاستقامة، ولا تجعلنا ممن سلك طريق المغضوب عليهم، الذين عرفوا الحق ولم يعملوا به، وهم اليهود، ومن كان على شاكلتهم، والضالين، وهم الذين لم يهتدوا، فضلوا الطريق، وهم النصارى، ومن اتبع سنتهم. وفي هذا الدعاء شفاء لقلب المسلم من مرض الجحود والجهل والضلال، ودلالة على أن أعظم نعمة على الإطلاق هي نعمة الإسلام، فمن كان أعرف للحق وأتبع له، كان أولى بالصراط المستقيم، ولا ريب أن أصحاب رسول الله صلى الله عليه وسلم هم أولى الناس بذلك بعد الأنبياء عليهم السلام، فدلت الآية على فضلهم، وعظيم منزلتهم، رضي الله عنهم.

Translation and commentary

"Guide us to the straight path": lead us to the straight path and keep us on it until we meet you, and this path is Islam, the clear path that leads to God's satisfaction and his paradise as stated by Muhammad the seal of his Messengers and his prophets. There is no way to achieve happiness for the servant other than by remaining there. "The path of those whom you have favored, not [those] who are angered upon, nor [those] who are misguided": the path of those whom you favored among the prophets, the truthful, the witnesses and the righteous (H-92/4:69). They are the people in the right direction and straightness. Do not place us among those who follow the path of those upon whom you are angered, who have known the truth but have not acted accordingly, namely the Jews and their similar, nor the way of those who were not in the right direction, namely the Christians and those who follow their laws. This invocation is a remedy for the heart of the Muslim, against disease of denigration, ignorance and misguidance, and a proof that the favor of Islam is the largest in absolute terms. He who knows the truth and follows it is worthy of the right way, and there is no doubt that Muhammad's companions are most worthy after the prophets. And so this verse indicates their merit.

1 http://goo.gl/t9tTiX

2 http://goo.gl/l3wHQK

Name of the exegete	Death – School	اسم المفسر
Saleh Al Al-Shaykh[1]	alive – Sunnite	**صالح آل الشيخ**

Title of exegesis	عنوان التفسير
Manahij al-mufassirin	**مناهج المفسرين**[2]

Preliminary remarks

Minister of Religious Affairs in Saudi Arabia

Arabic excerpt — فقرات عربية

والنبي صلى الله عليه وسلم لم ينقل عنه من التفسير الشيء الكثير وإنما نقل عنه تفسير كثير من الآيات ولكنه ليس بالأكثر والصحابة رضوان الله عليهم نقل عنهم من التفسير أكثر مما نقل عن النبي صلى الله عليه وسلم فالنبي صلى الله عليه وسلم فسر آيات كثير بحسب الحاجة ففسر مثلا قوله جلّ وعلا للذين أحسنوا الحسنى وزيادة بأنّ الزيادة هي النظر لوجه الله الكريم جلّ وعلا وفسر قوله تعالى غير المغضوب عليهم ولا الضالين بأن المغضوب عليهم هم اليهود والضالون هم النصارى.

Translation and commentary

There have not been many exegeses from Muhammad, but more is known from his companions. He came to interpret certain verses as required. So he interpreted "The path of those whom you have favored, not [those] who are angered upon, nor [those] who are misguided" as referring to the Jews as those upon whom God is angered, and to Christians as those who are misguided.

1 http://goo.gl/fMqalz

2 http://goo.gl/IKtWWs